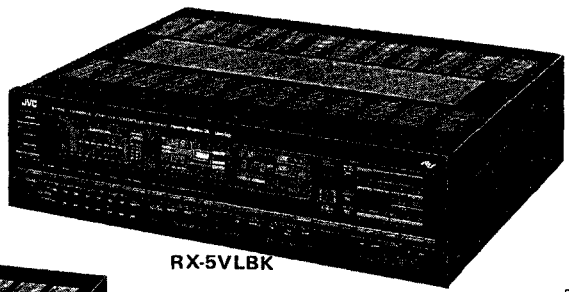
JVC Instruction Book

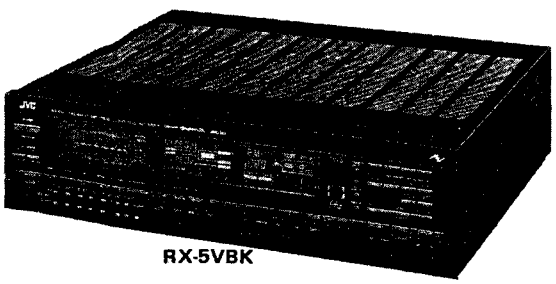
COMPUTER CONTROLLED RECEIVER

RX-5VBK/RX-5VLBK

BEDIENUNGSANLEITUNG: COMPUTERGESTEUERTER RECEIVER
MANUEL D'INSTRUCTIONS: AMPLI-SYNTONISEUR COMMANDE PAR ORDINATEUR
GEBRUIKSAANWIJZING: COMPUTER-GESTUURDER RECEIVER
MANUAL DE INSTRUCCIONES: RECEPTOR CONTROLADO POR COMPUTADORA



RX-5VLBK



RX-5VBK

COMPU LINK
Remote
Control Component

For Customer Use:
Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

E30580-1335B

DRUCK: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)

IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with the following code:

If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:
Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.
Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.
If in doubt – consult a competent electrician.

BEMAERK: I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet hvis det ønskes fuldstændig afbrudt skal netledningen trækkes ud.

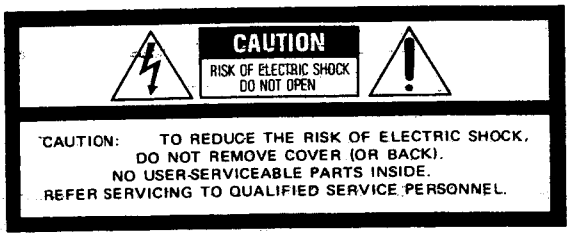
WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT FOR AC OUTLET(S) PROVIDED ON REAR

CAUTION: ONLY CONNECT THE AUDIO EQUIPMENTS DESIRED TO BE SWITCHED ON AND OFF WITH THE RX-5VBK/RX-5VLBK.

CAUTION: DO NOT CONNECT ANY EQUIPMENTS GREATER THAN THE RATING MARKED BY THE AC OUTLET(S).

CAUTION: DO NOT CONNECT THE TELEVISION OR VCR; THESE SHOULD BE CONNECTED DIRECTLY TO WALL OUTLETS.


CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN
CAUTION: TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK,
DO NOT REMOVE COVER (OR BACK).
NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

IMPORTANT (CANADA ONLY/CANADA SEULEMENT)

CAUTION: TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE

ATTENTION: POUR PREVENIR LES CHOCE ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT

Note to CATV system installer: (U.S.A. ONLY)

This reminder is provided to call the CATV system installer's attention to Article 820-22 of the NEC that provides guidelines for proper grounding and, in particular, specifies that the cable ground shall be connected to the grounding system of the building, as close to the point of cable entry as practical.

COMPU LINK
Remote
Control System

COMPU LINK is a computer-linked system by which individual JVC audio and/or video components are controlled via a computer. For further details, see page 29.

COMPU LINK ist eine Computer-gesteuerte Verkopplung einzelner JVC Audio- und Videokomponenten. Weitere Angaben hierzu siehe Seite 29.

COMPU LINK est un système de liaison à ordinateur qui permet à des appareils audio et/ou vidéo JVC indépendants d'être commandés via un ordinateur. Pour plus de détails, voir page 30.

COMPU LINK is een computer-verbindingssysteem waarbij aparte JVC audio en/of video komponenten via een komputer gestuurd worden. Zie pagina 30 voor nadere details.

COMPU LINK es un sistema de enlace por computadora mediante el cual pueden controlarse los componentes de audio y/o video de JVC por medio de una computadora. Para mayores detalles, refiérase a la página 30.

CAUTION

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:
1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen, Brandgefahr usw.:
1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

Thank you for purchasing this JVC product.
Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance.
If you have any questions, consult your JVC dealer.

Vielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts.
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten.
Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

CONTENTS

Important 3
Connection diagram 5
Antennas 11
Front panel 13
COMPU LINK remote control system 29
Remote control unit (RM-S9) 31
Operation
Before use 37
Basic operation 37
Presetting to selected stations (FM or AM) 37
Listening to broadcasts 39
Listening to records 39
Listening to tapes 39
Watching and listening to VIDEO 1 (VIDEO 2) 39
When the SOUND SELECTOR function is used 39
Watching and listening to a VCR 41
Recording tapes 41
Using stereo headphones 43
Tape dubbing 43
Operation of the S.E.A. Graphic Equalizer . 45
Specifications 49

INHALT

Wichtig 3
Anschlußdiagramm 5
Antennen 11
Frontplatte 13
COMPU LINK-Fernbediensystem 29
Fernbedienungseinheit (RM-S9) 31
Bedienung
Vor der Inbetriebnahme 37
Grundsätzliche Bedienung 37
Senderspeicherung (UKW oder MW) 37
Hören von Radiosendungen 39
Hören von Schallplatten 39
Hören von Kassetten 39
Sehen und Hören von VIDEO 1 (VIDEO 2) 39
Verwendung der SOUND SELECTOR-Funktion 39
Sehen und Hören eines Videorekorders 41
Aufnahme von Kassetten 41
Verwendung eines Stereo-Kopfhörers . . . 43
Bandüberspielen 43
Bedienung des S.E.A. Graphic Equalizer 45
Technische Daten 49

IMPORTANT

1. Installation
- Select a place which is level, dry, and neither too hot nor too cold (between -5°C and 40°C/ 23°F and 104°F).
- Pay attention to good ventilation; putting things on the cabinet or using the receiver in a narrow and poorly ventilated place may result in the temperature rising and cause trouble.
- Leave a sufficient distance between the receiver and your TV to prevent interference noise.

2. Power
- Do not handle the power cord with wet hands!
- When unplugging from the wall outlet, always grip the plug, not the power cord itself.

3. Malfunctions, etc.
- Do not insert any metallic object inside the receiver.

WICHTIG

1. Aufstellung
- Das Gerät auf eine ebene Fläche stellen. Der Aufstellungsort soll trocken und weder zu warm noch zu kalt sein (zwischen –5°C und +40°C).
- Ausreichende Belüftung gewährleisten. Werden Gegenstände auf das Gehäuse gestellt oder wird der Receiver in einem engen, schlecht belüfteten Platz betrieben, kann die Temperatur im Innern steigen und Störungen verursachen.
- Zwischen dem Receiver und dem Fernseher einen ausreichenden Abstand einhalten, um Interferenzstörungen zu vermeiden.

2. Netzkabel
- Das Netzkabel nicht mit feuchten Händen anfassen.
- Zum Abtrennen des Netzkabels von der Steckdose immer am Stecker ziehen, niemals am Kabel.

3. Fehlfunktionen usw.
- Darauf achten, daß keine Metallgegenstände in den Receiver eindringen.

ATTENTION

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, d'incendie etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

VOORZICHTIG

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de behuizing.
   Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

PRECAUCION

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

Tous nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC.
Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil.
En cas de question, consultez votre revendeur JVC.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.
Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.
Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.
Antes de poner esta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.
Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

SOMMAIRE

Important 4
Diagramme des raccordements 6
Antennes 12
Panneau avant 14
Système de télécommande COMPU LINK . . 30
Boîtier de télécommande (RM-S9) 32
Fonctionnement
Avan de faire fonctionner l'appareil 38
Fonctionnement de base 38
Préréglage de stations sélectionnées (FM ou AM) 38
Ecoute d'émissions 40
Ecoute de disques 40
Ecoute de bandes 40
Visionnement et écoute de VIDEO 1 (VIDEO 2) 40
Quand la fonction SOUND SELECTOR est utilisée 40
Visionnement et écoute d'un magnétoscope 42
Enregistrement de bandes 42
Utilisation d'un casque d'écoute stéréo . . 44
Copie de bandes 44
Fonctionnement de l'égaliseur graphique S.E.A. 46
Caractéristiques techniques 50

INHOUDSOPGAVE

Belangrijk 4
Aansluitingsshema 6
Antennes 12
Voorpaneel 14
COMPU LINK afstandsbedienungssysteem 30
Afstandsbedieningseenheid (RM-S9) 32
Bediening
Alvorens in gebruik te nemen 38
Basisbedienung 38
Voorprogrammeren van gekozen zenders (FM of AM) 38
Beluisteren van uitzendingen 40
Beluisteren van platen 40
Beluisteren naar cassettes 40
Kijken en luisteren naar VIDEO 1 (VIDEO 2) 40
Bij gebruik van de SOUND SELECTOR functie 40
Kijken en luisteren naar een video-cassetterecorder 42
Opnemen van cassettes 42
Gebruik van een stereo hoofdtelefoon . . . 44
Kopieren van cassettes 44
Bediening van de SEA grafische equalizer . . 46
Technische gegevens 50

INDICE

Importante 4
Diagrama de conexiones 6
Antenas 12
Panel delantero 14
Systema de telemando "COMPU LINK" . . 30
Unidad de control remoto (RM-S9) 32
Operación
Antes de operar 38
Operación básica 38
Presintonización de estaciones seleccionadas (FM o AM) 38
Audición de radiodifusiones 40
Para escuchar discos 40
Para escuchar cintas 40
Para ver y escuchar el VIDEO 1 (VIDEO 2) 40
Cuando se use la función SOUND SELECTOR 40
Para ver y escuchar el grabador de cassette de video 42
Grabación de cintas 42
Utilización de auriculares estéreos 44
Copia de cinta 44
Operación del ecualizador gráfico S.E.A. . . 46
Especificaciones 50

IMPORTANT

1. Installation
- Sélectionner un endroit plan, sec et ni trop chaud, ni trop froid (entre –5°C et 40°C).
- Attention à avoir une bonne aération; le placement d'objets sur l'appareil ou l'utilisation de l'ampli-syntoniseur dans un endroit étroit ou mal aéré risque de provoquer une hausse de température et d'être source de problèmes.
- Laisser une distance suffisante entre l'ampli-syntoniseur et votre téléviseur pour éviter le bruit d'interférences.

2. Alimentation
- Ne pas manipuler le cordon d'alimentation avec des mains humides!
- Lors du débranchement de l'appareil de la prise murale, toujours tenir la prise et non le cordon lui-même.

3. Mauvais fonctionnements, etc.
- Ne pas insérer d'objet métallique dans l'ampli-syntoniseur.

BELANGRIJK

1. Installatie
- Kies een vlakke, droge plaats, die noch te warm, nocht te koud is (tussen –5°C en 40°C).
- Schenk aandacht aan een goede doorstroming van de lucht; door spullen op de behuizing te plaatsen en of receiver op een nauwe en slecht geventileerde plaats te zetten, kan de temperatuur stijgen en moeilijkheden het gevolg zijn.
- Laat voldoende afstand tussen de receiver en uw televisietoestel om interferentiestoring te voorkomen.

2. Netspanning
- Raak het netsnoer niet met natte handen aan!
- Bij het uit het stopkontakt halen van de stekker altijd de stekker zelf — nooit het netsnoer — beetpakken.

3. Storingen, enz.
- Sta niet toe dat metalen voorwerpen in de receiver vallen.

IMPORTANTE

1. Instalación
- Elija un lugar ventilado, seco y que no sea demasiado frío o caluroso (entre –5°C y 40°C).
- Preste atención para una buena ventilación, poner cosas sobre el gabinete en un lugar estrecho y poco ventilado, puede producir un aumento de temperatura y causar fallas.
- Deje suficiente distancia entre el receptor y el televisor para prevenir ruidos de interferencia.

2. Alimentación
- ¡No manipule el cordón de alimentación con las manos mojadas!
- Cuando desenchufe del tomacorriente de pared, tome siempre del enchufe, no del cordón mismo.

3. Fallas en el funcionamiento, etc.
- No inserte ningún objeto metálico dentro del receptor.

CONNECTION DIAGRAM
ANSCHLUSSDIAGRAMM
DIAGRAMME DES RACCORDEMENTS
AANSLUITINGSSCHEMA
DIAGRAMA DE CONEXIONES

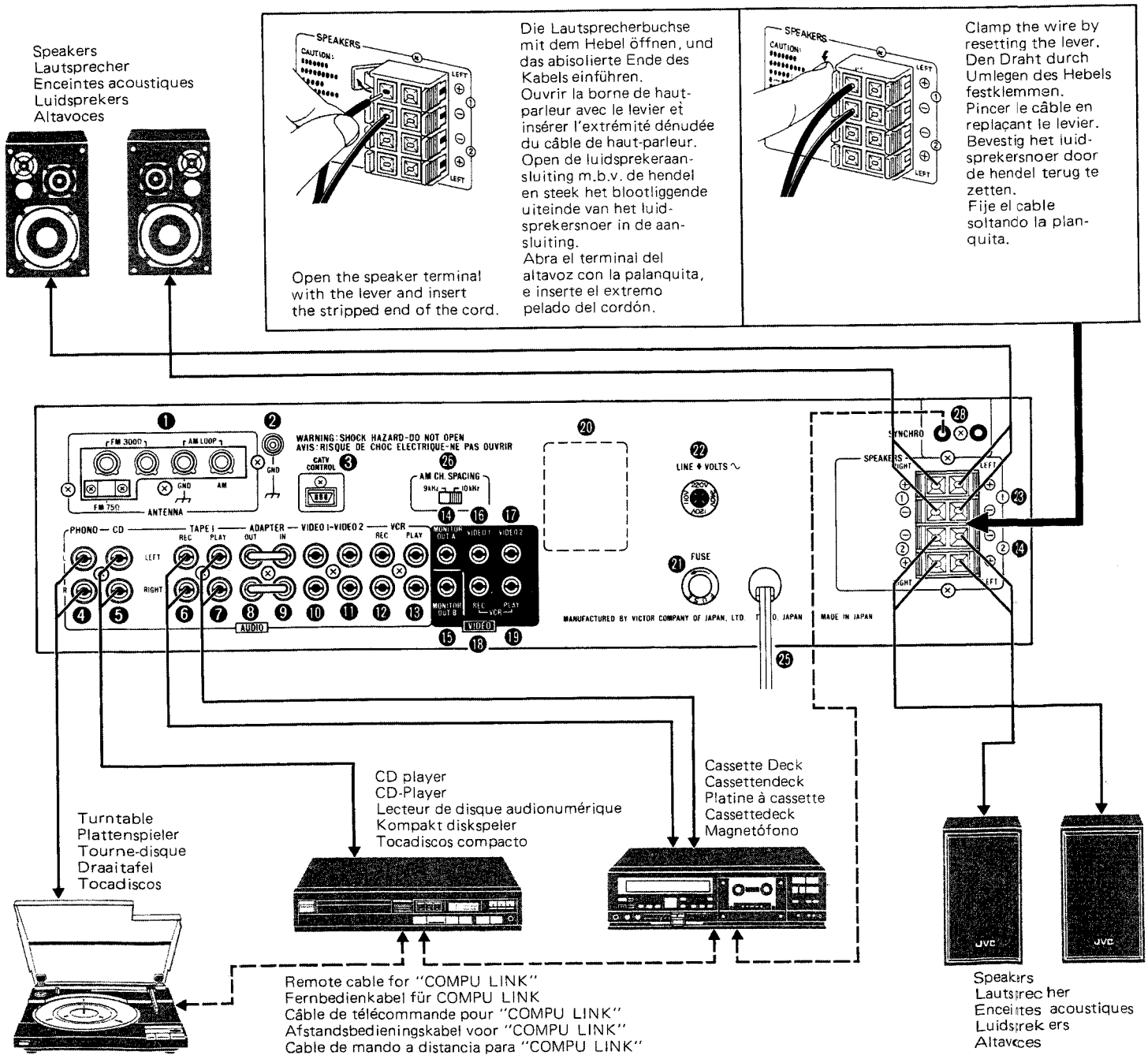
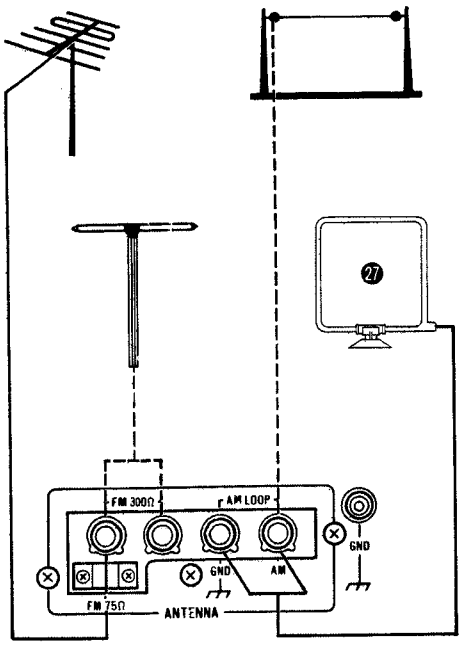
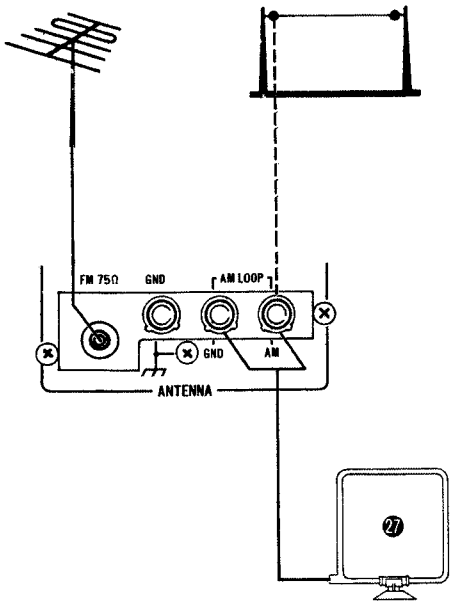


Fig. 1
Abb. 1
Afb. 1

❶ External ANTENNA terminals
❷ GND terminal
❸ CATV CONTROL terminal**
Connect the optional CATV antenna control unit. To connect, refer to the instruction book of the CATV antenna control unit.

❶ Antennenanschlüsse (ANTENNA)
❷ Erdungsanschluß (GND)
❸ Gemeinschaftsantennen-Steuerungsanschluß (CATV CONTROL)**
Die Gemeinschaftsantennen-Steuerungseinheit (Sonderzubehör) anschließen. Zum Anschließen siehe die Bedienungsanleitung der CATV-Antennen-Steuerungseinheit.





(For W. Germany)
(Für Bundesrepublik Deutschland)
(Pour l'Allemagne de l'Ouest)
(Voor West-Duitsland)
(Para Alemania Occidental)

Fig. 2
Abb. 2
Afb. 2

*AV TV has a LINE OUT terminal
**AV TV has a TV OUTPUT terminal
*Bei AV-TV-Gerät mit Line-Ausgang
**Bei AV-TV-Gerät mit TV-Ausgang
*Téléviseur AV avec une borne LINE OUT
**Téléviseur AV avec une borne TV OUTPUT
*AV-televisietoestel heeft een LINE OUT-aansluiting
**AV-televisietoestel heeft een TV OUTPUT-aansluiting
*AV TV tiene un terminal LINE OUT
**AV TV tiene un terminal TV OUTPUT

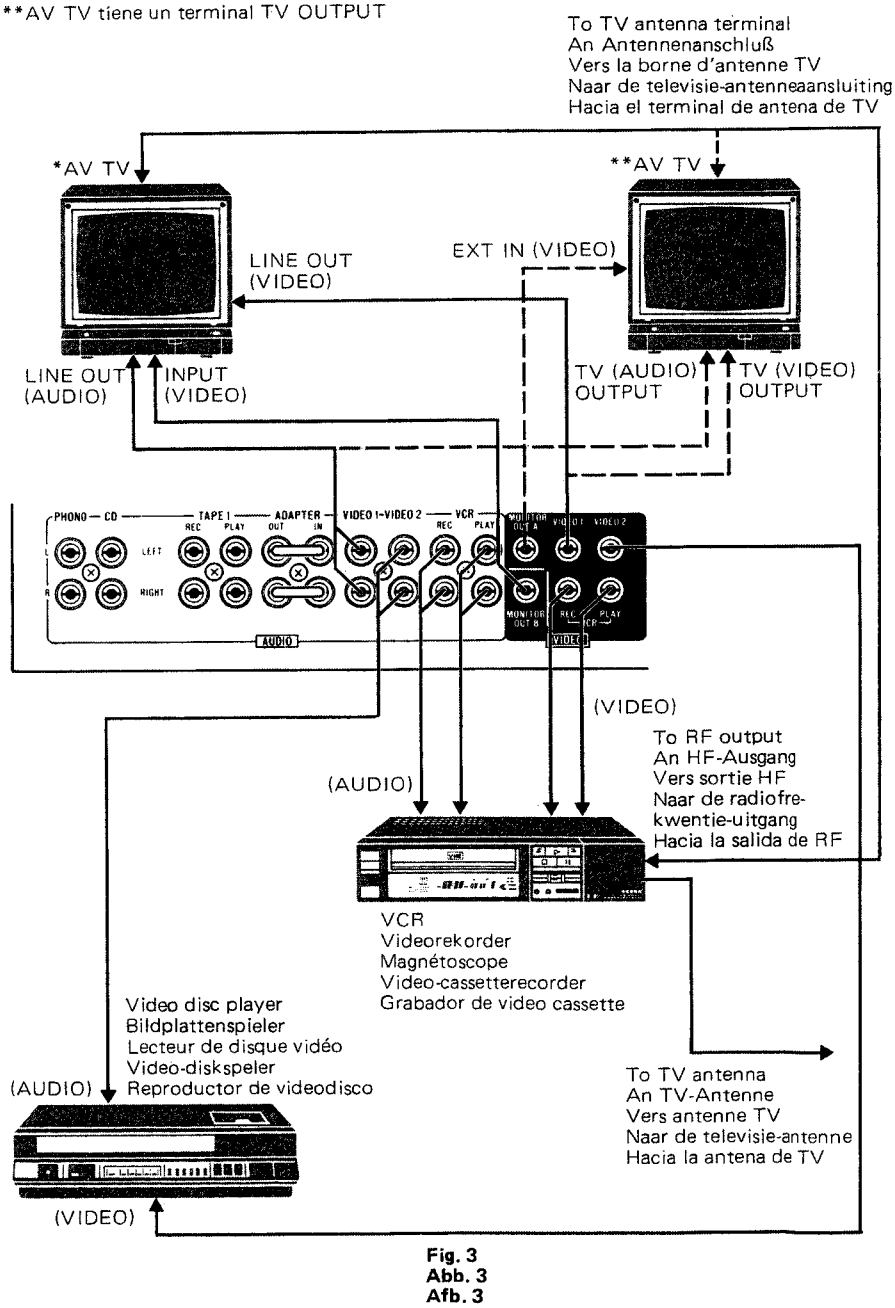


Fig. 3
Abb. 3
Afb. 3

❶ Bornes d'antenne externe (ANTENNA)
❷ Borne de mise à la terre (GND)
❸ Borne de contrôle CATV (CATV CONTROL)**
Raccorder un appareil de contrôle d'antenne CATV optionnel. Pour le raccordement, se référer au manuel d'instructions de l'appareil de contrôle d'antenne CATV.

❶ Aansluitingen voor een buitenantenne (ANTENNA)
❷ Aardaansluiting (GND)
❸ CATV CONTROL aansluiting (CATV regeling)**
Sluit de los verkrijgbare CATV-antenneregeleenheid aan. Zie de gebruiksaanwijzingen van de CATV-antenneregeleenheid voor het aansluiten.

❶ Terminales de antena externa (ANTENNA)
❷ Terminal de puesta a tierra (GND)
❸ Terminal de control CATV (CATV CONTROL)**
Conecte la unidad de control de antena CATV opcional. Para la conexión, refiérase al manual de instrucciones de la unidad de control de antena CATV.

AUDIO .... For audio signal connection

❹ PHONO terminals
❺ CD terminals
❻ TAPE 1 REC terminals
❼ TAPE 1 PLAY terminals
❽ ADAPTER OUT terminals
❾ ADAPTER IN terminals
Use these terminals to connect an audio processing unit, another graphic equalizer, or a noise reduction unit.
❿ VIDEO 1 terminals
⓫ VIDEO 2 terminals
⓬ VCR REC terminals
⓭ VCR PLAY terminals

Notes:

- **These VIDEO 1 and VIDEO 2 terminals can also be used to receive audio signals from audio equipment.**
- **The VCR terminals can also be used as TAPE terminals for an extra tape deck.**

VIDEO .... For video signal connection

⓮ MONITOR OUT A terminal
Connect the VIDEO MONITOR OUT A terminal to an AV TV with a TV OUTPUT terminal or a television provided with a video input terminal, to reproduce video signals.
⓯ MONITOR OUT B terminal
Connect any of several JVC-specified TVs or an AV TV with a LINE OUT terminal. No signal is output from this terminal when the VIDEO 1 source is selected.
⓰ VIDEO 1 terminal
Connect any of several JVC-specified TVs, an AV TV with a LINE OUT terminal or an ordinary video unit.
⓱ VIDEO 2 terminal
⓲ VCR REC terminal
⓳ VCR PLAY terminal

GENERAL

⓴ AC OUTLETS (SWITCHED) (Fig. 4)
㉑ Fuse holder***
㉒ Voltage selector****
When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position.
㉓ SPEAKERS 1 terminals
㉔ SPEAKERS 2 terminals
㉕ Power cord

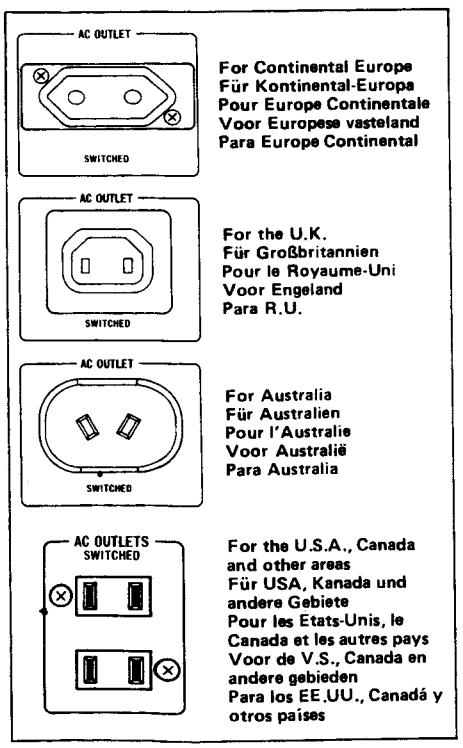


Fig. 4
Abb. 4
Afb. 4

AUDIO .... für Audio-Signalanschluß

❹ Plattenspieler-Anschlüsse (PHONO)
❺ CD-Spieler-Anschlüsse (CD)
❻ Tonband-1-Aufnahmeanschlüsse (TAPE 1 REC)
❼ Tonband-1-Wiedergabeanschlüsse (TAPE 1 PLAY)
❽ Adapter-Ausgangsanschlüsse (ADAPTER OUT)
❾ Adapter-Eingangsanschlüsse (ADAPTER IN)
Diese Anschlüsse dienen zum Anschließen einer Klangbearbeitungseinheit, eines weiteren Mehrbereichsklangreglers oder einer Rauschunterdrückungseinheit.
❿ Video-1-Anschlüsse (VIDEO 1)
⓫ Video-2-Anschlüsse (VIDEO 2)
⓬ Videokassettenrekorder-Aufnahmeanschlüsse (VCR REC)
⓭ Videokassettenrekorder-Wiedergabeanschlüsse (VCR PLAY)

Hinweise:

- **Diese VIDEO 1- und VIDEO 2-Anschlüsse können auch zum Empfang von Audiosignalen von Audiogeräten verwendet werden.**
- **Die VCR-Buchsen sind auch für den Anschluß eines zusätzlichen Cassettendecks als TAPE-Buchsen verwendbar.**

VIDEO .... Für Videosignalverbindung

⓮ Monitorausgang A (MONITOR OUT A)
Ausgang VIDEO MONITOR A mit der TV-Ausgangsbuchse eines AV-TV-Geräts, bzw. mit dem Videoeingang eines TV-Geräts verbinden, um Videosignale zu zeigen.
⓯ Monitorausgang B (MONITOR OUT B)
Mit dem Line-Ausgang eines JVC TV-Geräts oder AV-TV-Geräts verbinden. Bei Vorwahl von Signalquelle VIDEO 1 erfolgt von diesem Anschluß kein Signalausgang.
⓰ Video 1-Buchsen (VIDEO 1)
Mit dem Line-Ausgang eines JVC TV-Geräts oder AV-TV-Geräts verbinden oder einem Videogerät.
⓱ Video-2-Anschluß (VIDEO2)
⓲ Videokassettenrekorder-Aufnahmeanschluß (VCR REC)
⓳ Videokassettenrekorder-Wiedergabeanschluß (VCR PLAY)

ALLGEMEIN

⓴ Beschaltete Netzausgänge (SWITCHED AC OUTLETS) (Abb. 4)
㉑ Sicherunghalter***
㉒ Spannungswähler****
Wenn die zu verwendende Netzspannung von der voreingestellten Betriebsspannung dieses Geräts abweicht, mit dem Spannungswähler die erforderliche Spannung einstellen.
㉓ Lautsprecher-1-Anschlüsse (SPEAKERS 1)
㉔ Lautsprecher-2-Anschlüsse (SPEAKERS 2)
㉕ Netzkabel

AUDIO .... Pour le raccordement du signal audio

❹ Bornes de platine tourne-disque (PHONO)
❺ Bornes de lecteur de disque audionumérique (CD)
❻ Bornes d'enregistrement de bande 1 (TAPE 1 REC)
❼ Bornes de lecture de bande 1 (TAPE 1 PLAY)
❽ Bornes de sortie d'adapteur (ADAPTER OUT)
❾ Bornes d'entrée d'adapteur (ADAPTER IN)
Utiliser ces bornes pour raccorder un processeur audio, un autre égaliseur graphique ou un appareil de réduction du bruit.
❿ Bornes de vidéo 1 (VIDEO 1)
⓫ Bornes de vidéo 2 (VIDEO 2)
⓬ Bornes d'enregistrement de magnétoscope (VCR REC)
⓭ Bornes de lecture de magnétoscope (VCR PLAY)

Remarques:
- **Ces bornes VIDEO 1 et VIDEO 2 peuvent aussi être utilisées pour recevoir les signaux audio provenant d'un appareil audio.**
- **Les bornes VCR peuvent aussi être utilisées comme bornes TAPE pour une platine à cassette supplémentaire.**

VIDEO .... Pour le raccordement du signal vidéo

⓮ Borne de sortie de moniteur (MONITOR OUT A)
Raccorder la borne VIDEO MONITOR OUT A à un téléviseur AV avec une borne TV OUTPUT ou à un téléviseur prévu avec une borne d'entrée vidéo, pour reproduire les signaux vidéo.
⓯ Borne de sortie de moniteur (MONITOR OUT B)
Raccorder un des téléviseurs JVC spécifiés ou un téléviseur AV avec une borne LINE OUT. Aucun signal n'est sortie de cette borne quand la source VIDEO 1 est sélectionnée.
⓰ Borne VIDEO 1
Raccorder un des téléviseurs JVC spécifiés ou un téléviseur AV avec une borne LINE OUT ou un appareil vidéo ordinaire.
⓱ Borne de vidéo 2 (VIDEO 2)
⓲ Borne d'enregistrement de magnétoscope (VCR REC)
⓳ Borne de lecture de magnétoscope (VCR PLAY)

GENERAL

⓴ Prises CA commutées (SWITCHED AC OUTLETS) (Fig. 4)
㉑ Porte-fusible***
㉒ Sélecteur de tension****
Si l'appareil est utilisé dans une région où la tension d'alimentation est différente de la tension préréglée, remettre le sélecteur de tension dans la position correcte.
㉓ Bornes de haut-parleurs 1 (SPEAKERS 1)
㉔ Bornes de haut-parleurs 2 (SPEAKERS 2)
㉕ Cordon d'alimentation

AUDIO .... Voor audiosignaalaansluiting

❹ Draaitafelaansluitingen (PHONO)
❺ Kompakt diskspeler (CD)
❻ Opnameaansluitingen voor cassettedeck (TAPE 1 REC)
❼ Weergaveaansluitingen voor cassettedeck (TAPE 1 PLAY)
❽ Adapteruitgangsaansluitingen (ADAPTER OUT)
❾ Adapteringangsaansluitingen (ADAPTER IN)
Gebruik deze aansluitingen om een audioprocessor, een andere grafische equalizer of een ruisonderdrukkingseenheid aan te sluiten.
❿ VIDEO 1 aansluitingen
⓫ VIDEO 2 aansluitingen
⓬ Opnameaansluitingen voor video-cassetterecorder (VCR REC)
⓭ Weergaveaansluitingen voor video-cassetterecorder (VCR PLAY)

Opmerkingen:
- **Deze VIDEO 1 en VIDEO 2 aansluitingen kunnen tevens gebruikt worden voor invoer van audiosignalen van audioapparatuur.**
- **De VCR-aansluitingen kunnen tevens gebruikt worden als TAPE-aansluitingen voor een extra cassettedeck.**

VIDEO .... Voor videosignaalaansluiting

⓮ MONITOR OUT A-aansluiting
Sluit om videosignalen te reproduceren de VIDEO MONITOR OUT A-aansluiting aan op een AV televisie met een TV OUTPUT-aansluiting of een televisie uitgerust met een video-ingangsaansluiting.
⓯ MONITOR OUT B-aansluiting
Sluit een van de JVC-gespecificeerde televisietoestellen of een AV televisie met een LINE OUT-aansluiting aan. Er wordt geen signaal via deze aansluiting afgegeven wanneer de VIDEO 1 bron ingeschakeld is.
⓰ VIDEO 1-aansluiting
Sluit een van de JVC-gespecificeerde televisietoestellen of een AV televisie met een LINE OUT-aansluiting of een gewone video-installatie aan.
⓱ VIDEO 2 aansluiting
⓲ VCR REC aansluiting
⓳ VCR PLAY aansluiting

ALGEMEEN

⓴ Geschakelde netuitgangen (SWITCHED AC OUTLETS) (Afb. 4)
㉑ Zekeringhouders***
㉒ Spanningskiezer****
Zet de spanningskiezer in voor het juiste voltage wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied waar de netspanning verschilt van de vooraf ingestelde spanning.
㉓ SPEAKERS 1 aansluitingen (luidsprekerpaar 1)
㉔ SPEAKERS 2 aansluitingen (luidsprekerpaar 2)
㉕ Netsnoer

AUDIO .... Para conexión de señal de audio

❹ Terminales fonográficos (PHONO)
❺ Terminales para discos compactos (CD)
❻ Terminales de grabación de cinta 1 (TAPE 1 REC)
❼ Terminales de reproducción de cinta 1 (TAPE 1 PLAY)
❽ Terminales de salida de adaptador (ADAPTER OUT)
❾ Terminales de entrada de adaptador (ADAPTER IN)
Utilice estos terminales para conectar una unidad de procesamiento de audio, otro ecualizador gráfico, o una unidad de reducción de ruido.
❿ Terminales de video 1 (VIDEO 1)
⓫ Terminales de video 2 (VIDEO 2)
⓬ Terminales de grabación de cassette video (VCR REC)
⓭ Terminales de reproducción de cassette video (VCR PLAY)

Notas:
- **Estos terminales de VIDEO 1 y VIDEO 2 pueden también usarse para recibir señales de audio desde un equipo de audio.**
- **Los terminales VCR pueden también usarse como terminales TAPE para un adicional magnetófono de cinta.**

VIDEO .... Para conexión de señal de video

⓮ Terminal A de salida de monitor (MONITOR OUT A)
Conecte el terminal MONITOR OUT A de VIDEO a un televisor AV con un terminal TV OUTPUT o un televisor provisto con un terminal de entrada de video para reproducir las señales de video.
⓯ Terminal B de salida de monitor (MONITOR OUT B)
Conecte cualquiera de los numerosos televisores especificados de JVC o un televisor AV con un terminal LINE OUT. No sale ninguna señal de este terminal cuando se elije la fuente VIDEO 1.
⓰ Terminal VIDEO 1
Conecte cualquiera de los numerosos televisores especificados de JVC, un televisor AV con un terminal LINE OUT o un vídeo común.
⓱ Terminal VIDEO 2
⓲ Terminal de grabación de VCR (VCR REC)
⓳ Terminal de reproducción de VCR (VCR PLAY)

GENERALIDADES

⓴ Tomacorrientes de CA con conmutador (SWITCHED AC OUTLETS) (Fig. 4)
㉑ Portafusibles***
㉒ Selector de tensión ****
Cuando utilice este equipo en una zona donde la tensión de alimentación sea diferente a la preajustada, reajuste este selector en la posición correcta.
㉓ Terminales de altavoces 1 (SPEAKERS 1)
㉔ Terminales de altavoces 2 (SPEAKERS 2)
㉕ Cordón de alimentación

Example
Beispiel
Exemple
Voorbeeld
Ejemplo

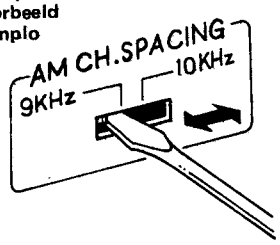


Fig. 5
Abb. 5
Afb. 5

Switch over using the tip of a screwdriver as shown in Fig. 5.

Verwenden Sie zum Umschalten die Klinge eines Schraubenziehers, siehe Abb. 5.

Changer à l'aide d'un tournevis comme indiqué dans la Fig. 5.

Schakel m.b.v. een schroevedraaier over, zoals de afbeelding 5 laat zien.

Conmute usando la punta de un destornillador de la manera que se ve en la Fig. 5.

㉖ AM channel spacing switch****
The AM channel spacing switch on the rear panel allows selection of 9 kHz or 10 kHz steps, depending on your area.

Band / Area	FM	AM (MW)	AM (LW)
U.S.A., Canada	100kHz	10kHz	—
Continental Europe, U.K.	50kHz	9kHz	1kHz
Continental Europe, Australia	50kHz	9kHz	—
Other areas	50kHz	9kHz* 10kHz	—

Note: *Preset at the factory.

㉗ AM loop antenna
㉘ SYNCHRO terminals
Connect to units provided with a SYNCHRO terminal to let the COMPU LINK control system function.

** Provided only on units for the U.S.A. and Canada.
*** Not provided on units for the U.S.A., Canada, the U.K., and Australia.
**** Not provided on units for the U.S.A., Canada, Continental Europe, the U.K., and Australia.

Notes:

1. **When connecting the components, make the correct left and right channel connections. Reversed channels may degrade the stereo effect.**
2. **Connect speakers with correct polarity: (+) to (+) and (–) to (–). Reversed polarity may degrade the stereo effect.**
3. **Switch the power off when connecting any component.**
4. **Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum.**
5. **Use speakers with an impedance of 8 ohms or more (16 ohms when the 1 + 2 position is used). Speakers with an impedance down to 4 ohms (8 ohms when the 1 + 2 position is used) may be used, in which case the temperature rise of the cabinet may not satisfy BS 415 or IEC 65. Be sure to provide good ventilation, especially when speakers with an impedance of 4 ohms (8 ohms when the 1 + 2 position is used) are used.**
6. **The AC outlets provide no power when the power is turned off. Do not connect equipment requiring more than the outlet's specified value.**
7. **Keep the connection cords as far as possible from the TV.**

㉕ MW-Kanalabstandtaste****
Mit der MW-Kanalabstandtaste kann entsprechend dem Empfangsgebiet der Kanalabstand auf 9 kHz oder 10 kHz eingestellt werden.

Wellenbereich / Empfangsgebiet	UKW	MW	LW
USA, Kanada	100kHz	10kHz	—
Kontinental-Europa, Großbritannien	50kHz	9kHz	1kHz
Kontinental-Europa, Australien	50kHz	9kHz	—
Andere Gebiete	50kHz	9kHz* 10kHz	—

Hinweis: *Ab Werk voreingestellt.

㉗ MW-Rahmenantenne
㉘ Synchro-Buchsen (SYNCHRO)
Mit dem SYNCHRO-Anschluß anderer Komponenten verbinden, um das COMPU LINK-System verwenden zu können.

** Vorhanden nur bei Geräten für die USA und Kanada.
*** Nicht vorhanden bei Geräten für die USA, Kanada, Großbritannien und Australien.
**** Nicht vorhanden bei Geräten für die USA, Kanada, Kontinental-Europa, Großbritannien und Australien.

Hinweise:

1. **Beim Anschließen anderer Geräte auf die richtige Zuordnung des linken und rechten Kanals achten. Vertauschte Kanäle vermindern den Stereoeffekt.**
2. **Die Lautsprecher mit richtiger Polarität anschließen: (+) an (+) und (–) an (–). Vertauschte Polarität kann den Stereoeffekt vermindern.**
3. **Vor dem Anschließen anderer Geräte die Spannungsversorgung ausschalten.**
4. **Die Stecker und Kabel fest anschließen. Schlechter Kontakt kann zu Störgeräuschen führen.**
5. **Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ohm oder mehr verwenden (16 Ohm, wenn die Position 1 + 2 verwendet wird). Lautsprecher mit einer Impedanz bis hinunter zu 4 Ohm (8 Ohm, wenn die Position 1 + 2 verwendet wird) können verwendet werden, dann entspricht der Temperaturanstieg des Gehäuses eventuell nicht der BS 415 oder IEC 65. Für eine gute Belüftung sorgen, vor allem wenn Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm (8 Ohm, wenn die Position 1 + 2 verwendet wird) verwendet werden.**
6. **Bei abgeschalteter Spannungsversorgung sind die Netzausgänge ebenfalls abgeschaltet. Keine Geräte anschließen, die die Ausgangsnennleistung überschreiten.**
7. **Die Anschlußkabel so weit wie möglich vom Fernseher entfernt verlegen.**

㉖ Touche d'espacement des canaux AM****
La touche d'espacement des canaux AM sur le panneau arrière permet la sélection des étapes 9 kHz ou 10 kHz, selon votre région.

Gamme / Pays	FM	AM (PO)	AM (GO)
Etats-Unis, Canada	100 kHz	10 kHz	—
Europe continental, Royaume-Uni	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Europe continental, Australie	50 kHz	9 kHz	—
Autres pays	50 kHz	9 kHz* 10 kHz	—

Remarque: *Préréglé en usine.

㉗ Antenne à boucle AM
㉘ Bornes SYNCHRO
Raccorder aux appareils prévus avec une borne SYNCHRO pour permettre le fonctionnement du système de commande COMPU LINK.
** Prévu uniquement sur les appareils destinés aux Etats-Unis et au Canada.
*** Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, à l'Europe continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.
**** Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, à l'Europe continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.

Remarques:
1. **Lors du raccordements des appareils, effectuer correctement les connexions des canaux de gauche et de droite. Des canaux inversés provoqueront une dégradation de l'effet stéréo.**
2. **Raccorder les haut-parleurs avec une polarité correcte: (+) sur (+) et (–) sur (–). Une polarité inversée risque de dégrader l'effet stéréo.**
3. **Couper l'alimentation lors du raccordement de tout appareil.**
4. **Raccorder fermement les prises et fils. Un mauvais contact risque de provoquer des bourdonnements.**
5. **Utiliser des haut-parleurs ayant une impédance de 8 ohms ou plus (16 ohms quand la position 1 + 2 est utilisée). Des haut-parleurs ayant une impédance inférieure à 4 ohms (8 ohms quand la position 1 + 2 est utilisée) peuvent être utilisés mais dans ce cas, la hausse de température du coffret risque de ne pas satisfaire aux normes BS 415 ou IEC 65. Bien assurer une bonne aération, en particulier quand des haut-parleurs d'une impédance de 4 ohms (8 ohms quand la position 1 + 2 est utilisée) sont utilisés.**
6. **Les prises CA ne fournissent pas d'alimentation si l'alimentation est coupée. Ne pas raccorder d'appareil demandant plus que la valeur spécifiée de la prise.**
7. **Garder les câbles de raccordement le plus loin possible du téléviseur.**

㉖ AM-kanaalafstandstoets****
Dankzij de AM-kanaalafstandstoets aan het achterpaneel kunt u kiezen uit stappen van 9 kHz of 10 kHz, afhankelijk van uw distrikt/land.

Golfband / Gebied	FM	AM (MW)	AM (LW)
V.S., Canada	100 kHz	10 kHz	—
Europese vasteland, Engeland	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Europese vasteland, Australie	50 kHz	9 kHz	—
Andere landen	50 kHz	9 kHz* 10 kHz	—

Opmerking: *Vooraf ingesteld op de fabriek.

㉗ AM-raamantenne
㉘ SYNCHRO-aansluitingen
Aansluiten op toestellen uitgevoerd met een SYNCHRO-aansluiting om het COMPU LINK-regelsysteem te laten funktioneren.
** Slechts aanwezig bij toestellen voor de V.S. en Canada
*** Niet aanwezig bij toestellen voor V.S., Canada, Engeland en Australië.
**** Niet aanwezig bij toestellen voor V.S., Canada, het vasteland van Europa, Engeland en Australië.

Opmerkingen:
1. **Maak bij het aansluiten van de komponenten de juiste linker en rechter kanaal aansluitingen. Bij omgekeerd aansluiten van de kanalen vermindert het stereo-effekt.**
2. **Sluit de luidsprekers aan met de polariteit juist: (+) op (+) en (–) op (–). Het stereo-effekt vermindert wanneer de polariteit omgekeerd wordt.**
3. **Schakel de komponenten uit tijdens het aansluiten van een komponent.**
4. **Sluit de stekkers en snoeren stevig aan. Slecht kontakt kan aanleiding geven tot brom.**
5. **Gebruik luidsprekers met een impedantie van 8 ohm of meer (16 ohm) wanneer de 1 + 2 stand in gebruik is).**
Luidsprekers met een impedantie zo laag als 4 ohm (8 ohm wanneer de 1 + 2 stand in gebruik is) mogen worden gebruikt in welk geval de temperatuursstijging niet tegemoetkomt aan BS 415 of IEC 65. Zorg voor goede luchtdoorstroming, speciaal bij bij gebruik van luidsprekers met een impedantie van 4 ohm (8 ohm wanneer de 1 + 2 stand in gebruik is).
6. **De netuitgangen geven geen spanning af wanneer de spanning uitgeschakeld is. Sluit geen apparatuur aan dat meer stroom vereist dan de gespecificeerde waarde.**
7. **Houd de aansluitsnoeren zover mogelijk verwijderd van het televisietoestel.**

㉖ Botón de espaciado de canal AM****
El botón de espaciado de canal AM en el panel posterior permite la selección de intervalos de 9 kHz ó 10 kHz, dependiendo de su área.

Banda / Area	FM	AM (OM)	AM (OL)
EE.UU., Canadá	100 kHz	10 kHz	—
Europa continental, Reino Unido	50 kHz	9 kHz	1 kHz
Europa continental, Reino Unido	50 kHz	9 kHz	—
Otras áreas	50 kHz	9 kHz* 10 kHz	—

Nota: *Preajustado en la fabrica.

㉗ Antena de cuadro AM
㉘ Terminales de sincronización (SYNCHRO)
Para la conexión a unidades provistas de un terminal SYNCHRO, permitiendo el funcionamiento del sistema de control COMPU LINK.
** Se proporciona solamente para las unidades para los EE.UU. y Canadá.
*** No se proporciona en las unidades para los EE.UU., Canadá, Reino Unido y Australia.
**** No se proporciona en las unidades para los EE.UU., Canadá, Europa Continental, Reino Unido y Australia.

Notas:
1. **Cuando conecte los componentes, realice correctamente las conexiones del canal derecho y canal izquierdo. Los canales invertidos pueden disminuir el efecto estereofónico.**
2. **Conecte los altavoces con la polaridad correcta: (+) al (+) y (–) al (–). La inversión de la polaridad puede disminuir el efecto estereofónico.**
3. **Desactive la alimentación cuando conecte cualquier componente.**
4. **Conecte las clavijas o cables firmemente. Los contactos pobres pueden resultar en zumbidos.**
5. **Utilice altavoces con una impedancia de 8 ohms o más (16 ohmios cuando se usa la posición 1 + 2). Se podrán usar los altavoces de menos de 4 ohmios (8 ohmios cuando se usa la posición 1 + 2), en el caso de que la elevación de temperatura del gabinete no satisfaga BS 415 ó IEC 65. Asegúrese de proporcionar una buena ventilación, especialmente cuando se usan altavoces con una impedancia de 4 ohmios (8 ohmios cuando se usa la posición 1 + 2).**
6. **Los tomacorrientes de alterna no suministran energía eléctrica cuando la alimentación está desconectada. No conecte equipos que requieran más del valor de entrada especificado.**
7. **Mantenga los cordones de conexión tan lejos como sea posible del televisor.**

ANTENNAS
ANTENNEN
ANTENNES
ANTENNES
ANTENAS

Use of CATV cable
Verwendung des Kabel-TV-Kabels
Utilisation d'un câble CATV
Gebuik van de CATV-kabel
Uso del cable CATV

Used along with CATV antenna control unit
(Refer to the instruction book of CATV antenna control unit)
Verwendung mit einer Kabel-TV-Antennensteuereinheit
(Siehe Bedienungsanleitung der Antennensteuereinheit)
Utilisées avec un boîtier de commande d'antenne CATV
(Se reporter au manuel d'instructions du boîtier de commande d'antenne CATV)
Wordt samen met een CATV-antenneregeleenheid gebruikt
(Zie tevens de gebruiksaanwijzing van de CATV-antenneregeleenheid)
Se utilizan junto con la unidad de control de antena CATV
(Refiérase al manual de instrucciones de la unidad de control de antena CATV)

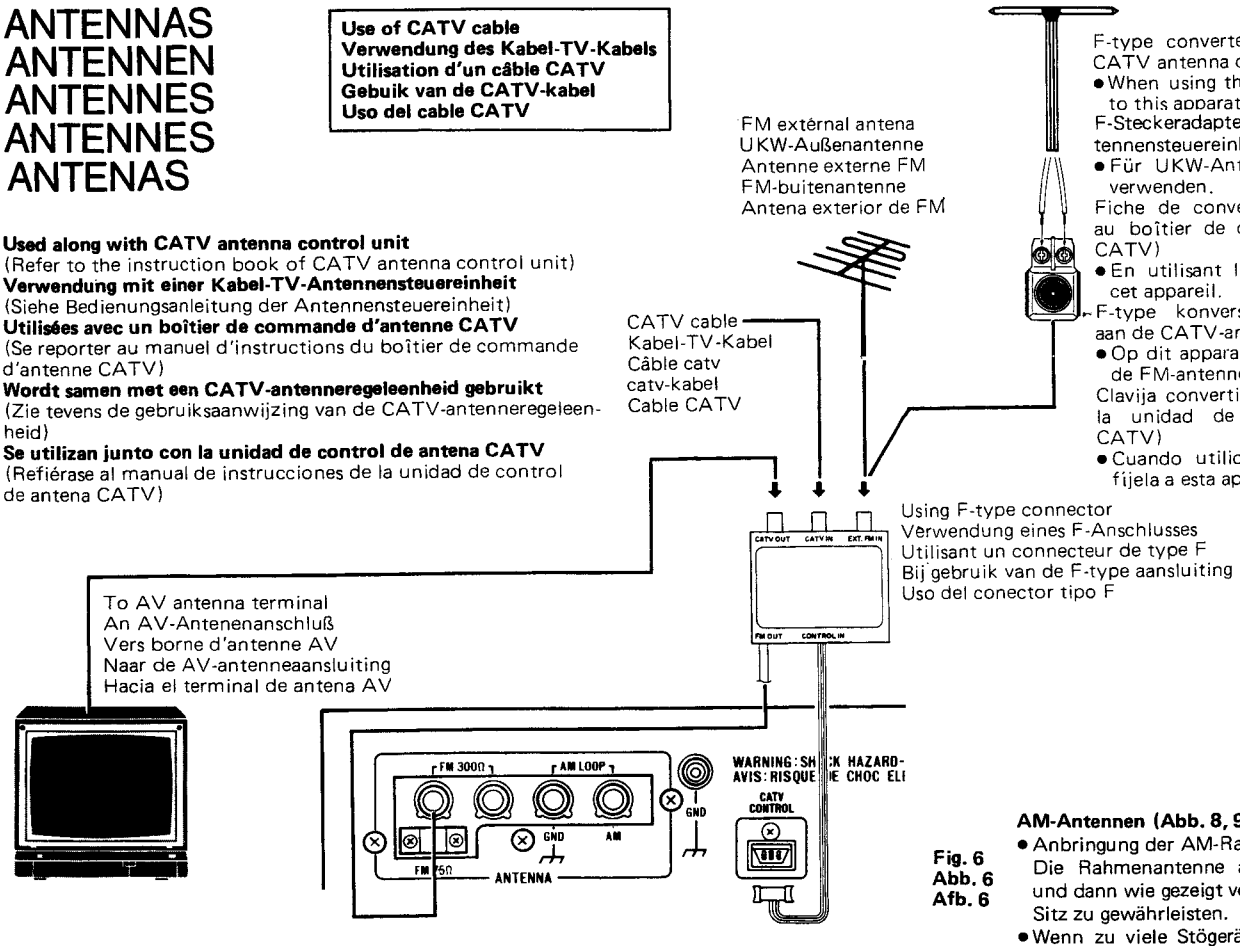

FM external antena
UKW-Außenantenne
Antenne externe FM
FM-buitenantenne
Antena exterior de FM
CATV cable
Kabel-TV-Kabel
Câble catv
catv-kabel
Cable CATV
F-type converter plug (attached to CATV antenna control unit)
• When using the FM antenna, attach to this apparatus.
F-Steckeradapter (zur Kabel-TV-Antennensteuereinheit befestigt)
• Für UKW-Antenne diesen Adapter verwenden.
Fiche de conversion type F (fixée au boîtier de commande d'antenne CATV)
• En utilisant l'antenne FM' fixer à cet appareil.
F-type konversiestekker (bevestigd aan de CATV-antenneregeleenheid.)
• Op dit apparaat aansluiten wanneer de FM-antenne gebruikt wordt.
Clavija convertidora tipo F (fijada a la unidad de control de antena CATV)
• Cuando utilice la antena de FM, fíjela a esta aparato.
Using F-type connector
Verwendung eines F-Anschlusses
Utilisant un connecteur de type F
Bij gebruik van de F-type aansluiting
Uso del conector tipo F
CATV OUT
CATV IN
EXT. FM IN
FM OUT
CONTROL IN
To AV antenna terminal
An AV-Antenenanschluß
Vers borne d'antenne AV
Naar de AV-antenneaansluiting
Hacia el terminal de antena AV
FM 300Ω
AM LOOP
GND
AM
FM 75Ω
ANTENNA
GND
WARNING: SH CK HAZARD-
AVIS: RISQUE E CHOC ELI
CATV CONTROL

Fig. 6
Abb. 6
Afb. 6

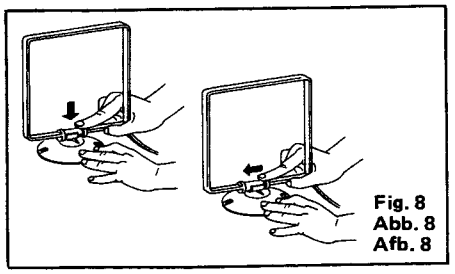


Fig. 8
Abb. 8
Afb. 8

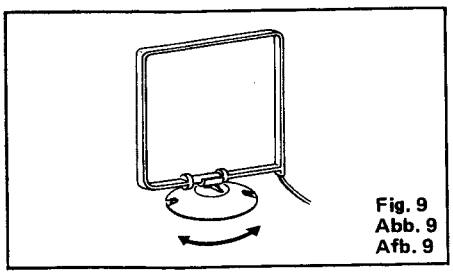


Fig. 9
Abb. 9
Afb. 9

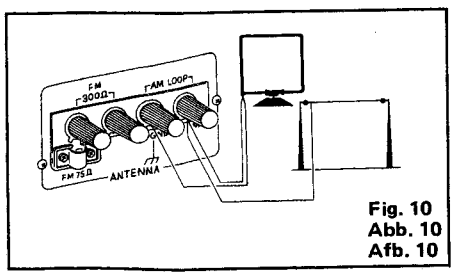


Fig. 10
Abb. 10
Afb. 10

AM antennas (Fig. 8, 9)
- How to assemble the AM loop antenna (Fig. 8)
  Snap the loop antenna onto the stand, then slide it as shown until firmly held in place.
- When too much noise occurs (Fig. 9)
  Change the direction of the loop antenna or reinstall it in a position that gives best reception.
- AM external antenna (Fig. 10)
  If AM reception is not good, connect an external AM antenna (single-wire antenna) to the AM ANTENNA terminal.

Notes:
- **If the provided loop antenna is not set up and its wires attached, or the antenna wires touch the rear panel, it will be impossible to receive AM broadcasts.**
- **When installing an AM external antenna, leave the AM loop antenna connected.**
- **If the AM loop antenna is too close to the speaker terminals, it may cause noise and should be moved away from the rear panel.**

FM antennas
- 75-ohm antenna with coaxial lead (Fig. 11)
  Loosen the screws on the bracket and insert the cable into the ring from below. Then connect the stripped core to the upper terminal. The bracket ring works as the ground terminal.
- Feeder antenna (Fig. 12)
  Connect to the 300-ohm terminal.
  Take care that the wires of the feeder antenna do not touch any other terminal.

For W. Germany (Fig. 13)
- The FM wire antenna provided can be connected to the 75-ohm coaxial jack temporarily.
- 75-ohm antenna with coaxial type connector (DIN 45 332)
  Connect to the 75-ohm terminal.

AM-Antennen (Abb. 8, 9)
- Anbringung der AM-Rahmenantenne (Abb. 8)
  Die Rahmenantenne am Halter festdrücken und dann wie gezeigt verschieben, um sicheren Sitz zu gewährleisten.
- Wenn zu viele Stögeräusche empfangen werden (Abb. 9)
  Die Richtung der Rahmenantenne verändern oder in einer Position anbringen, die einen besseren Empfang ergibt.
  ergibt.
- MW-Außenantenne (Abb. 10)
  Wenn der MW-Empfang nicht gut ist, eine MW-Außenantenne (Einzeldrahtantenne) an den AM ANTENNA-Anschluß anschließen.

Hinweise:
- **Wenn die mitgelieferte Rahmenantenne nicht angebracht und angeschlossen ist oder die Antennendrähte die Rückplatte berühren, ist MW-Empfang nicht möglich.**
- **Die MW-Rahmenantenne muß auch angeschlossen bleiben, wenn eine MW-Außenantenne angeschlossen wird.**
- **Wenn die MW-Rahmenantenne sich zu nahe an den Lautsprecheranschüssen befindet, können Störgeräusche auftreten. Daher die Rahmenantenne möglichst weit von der Rückplatte entfernt anbringen.**

UKW-Antennen
- 75-Ohm-Antenne mit Koaxialkabel (Abb. 11)
  Die Schrauben an der Halterung lösen und das Kabel von unten in den Ring einführen. Dann den abisolierten Innenleiter an die obere Klemme anschließen. Der Halterungsring dient als Erdungsklemme.
- Speiseantenne (Abb. 12)
  An die 300-Ohm-Klemme anschließen.
  Darauf achten, daß die Kabel der Speiseantenne die anderen Anschlüsse nicht berühren.

Für BRD (Abb. 13)
- Die mitgelieferte UKW-Drahtantenne kann zeitweilig an die 75-Ohm-Koaxialbuchse angeschlossen werden.
- 75-Ohm-Antenne mit Koaxialstecker (DIN 45 332)
  An den 75-Ohm-Anschluß anschließen.

When using 2 FM antennas
Verwendung von 2 UKW-Antennen
Utilisation de 2 antennes FM
Bij gebruik van 2 FM-antenne's
Cuando utilice 2 antenas de FM

- CATV antenna control unit can also be used as a switching unit for 2 FM antennas.
- Die Kabel-TV-Antennensteuereinheit kann kann auch als Umschalter für 2 UKW-Antennen verwendet werden.
- Le boîtier de commande d'antenne CATV peut aussi être utilisé comme un commuteur pour 2 antennes FM.
- De CATV-antenneregeleenheid kan ook gebruikt worden als een schakeleenhied tussen twee FM-antenne's.
- También puede utilizarse la unidad de control de antena CATV como unidad de conmutación para 2 antenas de FM.

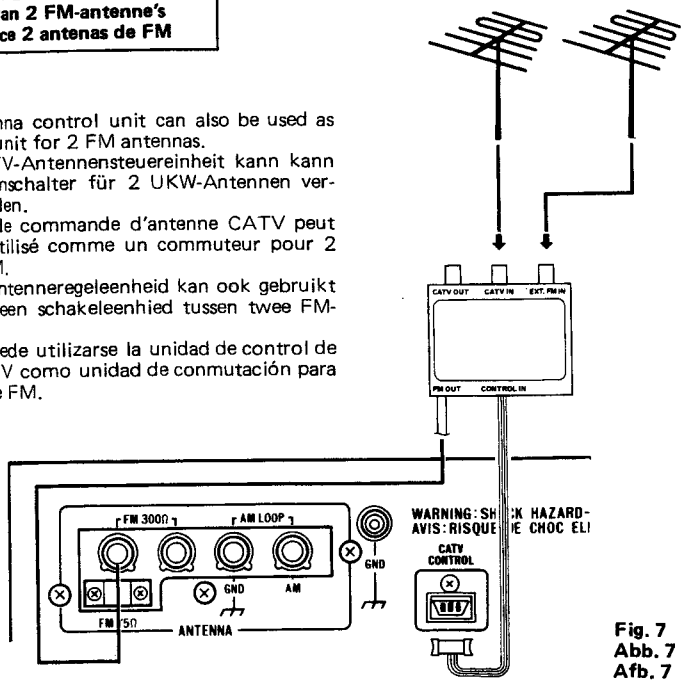


Fig. 7
Abb. 7
Afb. 7

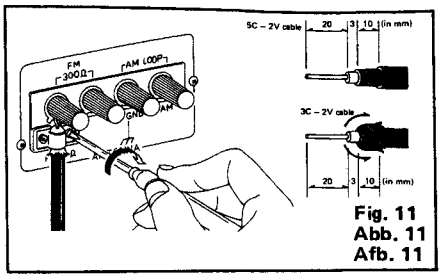


Fig. 11
Abb. 11
Afb. 11

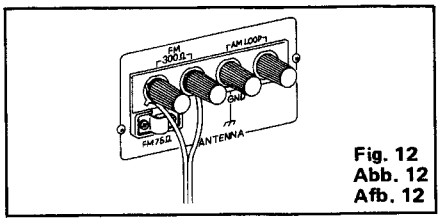


Fig. 12
Abb. 12
Afb. 12

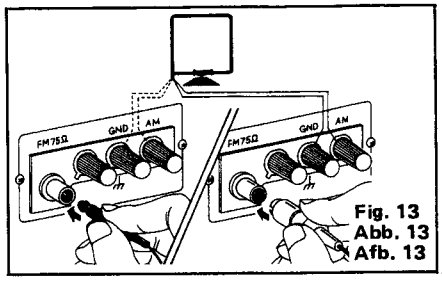


Fig. 13
Abb. 13
Afb. 13

Antennes AM (Fig. 8, 9)

- Montage de l'antenne à boucle AM (Fig. 8)
  Dresser l'antenne à boucle sur le support, puis la glisser comme montré jusqu'à ce qu'elle tienne bien en place.
- Si trop de bruit est produit (Fig. 9)
  Changer la direction de l'antenne à boucle ou la réinstaller dans une position où la réception est meilleure.
- Antenne AM externe (Fig. 10)
  Si la réception AM n'est pas bonne, raccorder une antenne AM externe (angenne à fil simple) à la borne AM ANTENNA.

Remarques:

- **Si l'antenne à boucle fournie n'est pas en place et que ses fils sont fixés ou que les fils d'antenne touchent le panneau arrière, il sera impossible de recevoir les émissions AM.**
- **Lors de l'installation d'une antenne AM externe, laisser l'antenne à boucle AM raccordée.**
- **Si l'antenne à boucle AM est trop près des bornes de haut-parleurs, il y a risque de bruit et elle doit être éloignée du panneau arrière.**

Antennes FM

- Antenne de 75 ohms avec conducteur co-axial (Fig. 11)
  Desserrer les vis sur le collier et insérer le câble dans la bague depuis le dessous. Raccorder ensuite le fil dénudé sur la borne supérieure. La bague du collier sert de borne de mise à la terre.
- Antenne à câble plat (Fig. 12)
  La raccorder à la borne de 300 ohms.
  Attention à ce que les fils de l'antenne à câble

Pour l'allemagne de l'Ouest (Fig. 13)

- L'antenne à câble FM fournie peut être raccordée temporairement à la prise co-axiale de 75 ohms.
- Antenne de 75 ohms avec prise de type co-axial (DIN 45 332)
  La raccorder à la borne de 75 ohms.

AM-antenne's (Afb. 8, 9)

- Monteren van de AM-raamantenne (Afb. 8)
  Klik de raamantenne op de standaard en schuif hem daarna zoals dit wordt aangegeven, totdat de antenne stevig op zij plaats vastgehouden wordt.
- Wanneer overmatige storing optreedt (Afb. 9)
  De antenne bijstellen of verplaatsen naar een positie waar ontvangst het best is.
- Am-buitenantenne (Afb. 10)
  Sluit een AM-buitenantenne (enkeldraadsantenne) aan op de AM ANTENNA aansluiting wanneer de AM-ontvangst niet voldoende is.

Opmerkingen:

- **Het is onmogelijk AM-uitzendingen te ontvangen, wanneer de bijgeleverde AM-raamantenne niet aangesloten en opgesteld is of wanneer de antennedraden het achterpaneel aanraken.**
- **Laat tevens de AM-raamantenne aangesloten bij aansluiting van een AM-buitenantenne.**
- **Als de AM-raamantenne zich te dicht bij de luidsprekeraansluitingen bevindt, kan deze ruis veroorzaken en dient dan uit de buurt van het achterpaneel geplaatst te worden.**

FM-antenne's

- 75 Ohm antenne met coaxiale draad (Afb. 11)
  Draao de schroeven op de beugel los en steek de kabel van onderen in de ring. Verbind dan de ontblootte kerndraad met de bovenste aansluiting. De beugelring funktioneert als aardaansluiting.
- Voedingsantenne (Afb. 12)
  Sluit deze aan op de 300 Ohm aansluiting. Zorg ervoor dat de draden van de voedingsantenne de andere aansluiting niet aanraakt.

Voor Westduitsland (Afb. 13)

- De meegeleverde FM-draadantenne kan tijdelijk aangesloten worden op de koaxiale aansluiting van 75 Ohm.
- FM-antenne van 75 Ohm met koaxiale aansluiting (DIN 45332)
  Aansluiten op de 75 Ohm aansluiting.

Antenas de AM (Fig. 8 y 9)

- Cómo montar la antena de cuadro de AM (Fig. 8)
  Coloque la antena en el soporte y deslícela como se ilustra hasta que quede firmemente fijada en su lugar.
- Cuando hay demasiado ruido (Fig. 9)
  Cambie la dirección de la antena o instálela nuevamente en una posición que permita la mejor recepción.
- Antena externa AM (Fig. 10)
  Si la recepción de AM no es buena, conecte una antena externa de AM (antena monofilar) al terminal AM ANTENA.

Notas:

- **Si la antena de cuandro provista no está instalada o los cables de la misma tocan el panel trasero, será imposible captar radiodifusiones en AM.**
- **Cuando instale una antena externa, deje conectada la antena de cuadro de AM.**
- **Si la antena de cuadro AM está demasiada cerca a los terminales del altavoz, puede producirse ruido y se la debera alejar del panel trasero.**

Antenas FM

- Antena de 75 ohmios con cable coaxil (Fig. 11)
  Afloje los tornillos en la ménsula e inserte el cable en el aro desde abajo. Luego conecte el extremo pelado al terminal superior. El aro de la ménsula trabaja como terminal de conexión a tierra.
- Alimentador de antena (Fig. 12)
  Conecte al terminal de 300 ohmios.
  Tenga cuidado de que los alambres del alimentador de antena no toquen ningún otro terminal.

Para Alemania Occidental (Fig. 13)

- La antena de cable suministrada puede conectarse temporariamente al terminal coaxil de 75 ohmios.
- Antena de 75 ohmios con conector tipo coaxil (DIN 45 332)
  Connecte al terminal de 75 ohmios.

FRONT PANEL
FRONTPLATTE
PANNEAU AVANT
VOORPANEEL
PANEL DELANTERO

❶ POWER

ON: Press to turn the power on. To turn the power off, press it again.

STAND BY: Even when all of the indicators are turned off, the memory circuit operates and the preset stations and the source selectors are not subject to cancellation or accidental alteration as long as the power cord is plugged into an AC outlet. This situation is called the STAND BY mode. The preset data and the source select data are maintained even in the case of a power failure or when the power cord is disconnected, if the period power is not applied does not exceed a couple of days.

Note:

- **Even in the STAND BY mode, this receiver consumes a small amount of electricity (5 watts). To shut the power completely off, disconnect the power cord.**

❷ SEA GRAPHIC EQUALIZER indicator

The dot point rises and falls in response to the pressing of the corresponding SEA LEVEL buttons to show the SEA level in each frequency band.

❶ Netztaste (POWER)

ON: Betätigen, um die Spannungsversorgung einzuschalten. Nochmals Betätigen, um diese abzuschalten.

STAND BY: Auch nach Erlöschen aller Anzeigen ist der Speicherschaltkreis in Betrieb, so daß Senderspeicher und Signalquellenwahl nicht gelöscht oder unbeabsichtigt geändert werden, solange das Netzkabel angeschlossen bleibt. Dieser Status wird als Betriebsbereitschaft bezeichnet (STAND BY). Die Speicherungen für Sender und Signalquelle werden auch nach Unterbrechung der Spannungsversorgung (abgezogenes Netzkabel, Stromausfall) beibehalten, wenn diese Unterbrechung auf einige Tage beschränkt ist.

Hinweis:

- **Auch bei STAND BY-Betriebsart wird eine geringe Leistung (5 Watt) vom Receiver aufgenommen. Zur kompletten Abschaltung das Netzkabel abziehen.**

❷ SEA-Mehrbereichsklangregler-Pegelanzeige (SEA GRAPHIC EQUALIZER)

Durch Drücken der SEA-LEVEL-Taste bewegt sich der entsprechende Punkt aufwärts oder abwärts und zeigt dadurch den SEA-Pegel im jeweiligen Frequenzbereich an.

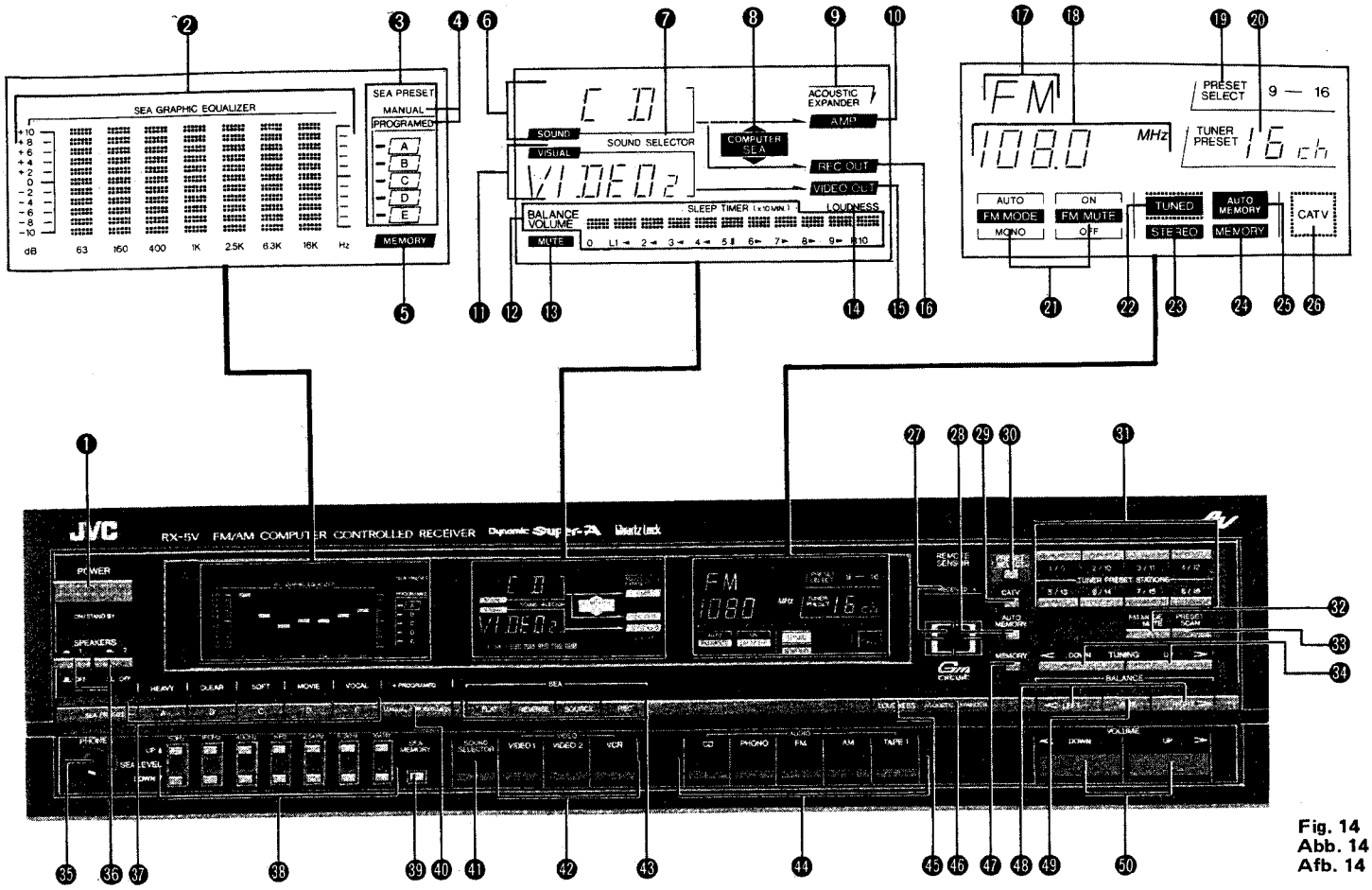


Fig. 14
Abb. 14
Afb. 14

❶ Alimentation (POWER)

ON: Appuyer pour mettre l'alimentation. Pour couper l'alimentation, appuyer une nouvelle fois.

STAND BY: Même quand tous les indicateurs sont coupés, le circuit de mémoire fonctionne et les stations préréglées et les sélecteurs de source ne sont pas annulés ou modifiés par accident tant que le cordon secteur est branché sur une prise de courant CA. Cet état est appelé le mode STAND BY. Les informations préréglées et les sélections de source sont maintenues même en cas de panne de courant ou quand le cordon secteur est débranché à condition que la période d'absence d'alimentation n'excède pas deux jours.

Remarque:

- **Même dans le mode STAND BY, cet ampli-syntoniseur consomme une faible quantité d'électricité (5 watts). Pour couper complètement l'alimentation, débrancher le cordon secteur.**

❷ Indicateur de niveau d'égaliseur graphique SEA (SEA GRAPHIC EQUALIZER)

Le point monte et descend selon la pression de la touche SEA LEVEL correspondante pour indiquer le niveau SEA dans chaque gamme de fréquence.

❶ POWER-toets (spanning)

ON: Indrukken om de spanning in te schakelen. Nogmaals indrukken om de spanning weer uit te schakelen.

STANDBY: Zelfs wanneer alle indikators uit zijn werkt het geheugencircuit en worden de voorkeuzezenders en bronkeuzeschakelaars niet uitgewist of onverhoeds gewijzigd zolang de stekker in het stopkontakt gestoken is. Deze situatie wordt de STAND-BY-toestand genoemd. De voorkeuzedata en de data voor bronkeuze worden zelfs bij uitvallen van de spanning of wanneer de stekker uit het stopkontakt gehaald wordt, in het geheugen vastgehouden mits die periode niet langer dan enkele dagen bedraagt.

Opmerking:

- **Zelfs wanneer de STAND BY-funktie van dit toestel ingeschakeld is, verbruikt deze versterker een kleine hoeveelheid stroom (5 Watt). Haal de stekker uit het stopkontakt om de spanning volledig uit te schakelen.**

❷ SEA GRAPHIC EQUALIZER niveau-indikator (SEA grafische equalizer niveau-indikator)

De punt stijgt en daalt in respons op het indrukken van de korresponderende SEA LEVEL toetsen om het SET niveau bij elke frekwentieband te tonen.

❶ POWER

ON: Presione para encender la unidad y vuelva a presionar para apagarla.

STAND BY: Aun cuando todos los indicadores estén apagados, el circuito de la memoria funciona y las estaciones presintonizadas y los selectores de fuentes no están expuestos a anulaciones o alteraciones accidentales mientras el cordón de alimentación esté enchufado en un tomacorriente de alterna. Esta condición es llamada "modo de espera" (STAND BY). Los datos preajustados y los de selección de fuente se mantienen aun en el caso de una falla de alimentación o desconexión del cordón, siempre que el periodo de falta de energía eléctrica no se prolongue por más de dos días.

Nota:

- **Aun en el modo STAND BY, este receptor consume una pequeña cantidad de electricidad (5 vatios). Desenchufe el cordón de alimentación para desconectar completamente la alimentación.**

❷ Indicador de nivel del ecualizador gráfico SEA (SEA GRAPHIC EQUALIZER)

Los puntos de trazos se elevan y disminuyen en respuesta a la presión de los botones SEA LEVEL correspondientes para mostrar el nivel SEA en cada banda de frecuencia.

❸ **SEA PRESET pattern indicator**
Pressing the MANUAL/PROGRAMED button will cause indicator A, B, C, D, or E to light, according to which preset pattern was being used the last time the unit was in that particular mode (MANUAL or PROGRAMED). If no preset pattern was being used, no preset pattern indicator will light. These indicators also light when an SEA PRESET button has been pressed, to select a preset pattern or to store a newly-created pattern in memory.

❹ **MANUAL/PROGRAMED indicator**
Pressing the MANUAL/PROGRAMED button causes "MANUAL" or "PROGRAMED" to light on the display, indicating which mode has been selected.

❺ **MEMORY indicator**
Pressing the MEMORY button lights "MEMORY" for about five seconds, thus indicating the unit is ready to store in memory the pattern you have created.

❻ **SOUND indicator**
This shows which audio signal has been selected with the source selectors, for listening to or recording.

❼ **SOUND SELECTOR indicator**
This indicator lights when the SOUND SELECTOR button has been pressed to ON.

❽ **COMPUTER SEA indicator**
When the SEA SOURCE button is pressed, the upper arrow lights to show that the S.E.A. is processing the signals fed to the speakers or headphones.
When the SEA REC button is pressed, the lower arrow lights to show that the S.E.A. is processing the signals output from the REC OUT terminals.

❾ **ACOUSTIC EXPANDER indicator**
This indicator lights when the ACOUSTIC EXPANDER button has been pressed to ON.

❿ **AMP indicator**
The arrow shows which source is output to the amplifier.

⓫ **VISUAL indicator**
This shows which video signal has been selected with the VIDEO source selectors, for watching or recording.

⓬ **VOLUME/BALANCE/SLEEP TIMER (x 10 MIN) indicator**
This indicator is used as the VOLUME, BALANCE, or SLEEP TIMER indicator.
Normally, "VOLUME" lights and this indicator shows the level of sound going to the speakers or headphones. When the BALANCE buttons are pressed, "BALANCE", the center bar, "L" and "R" light and the balance between the right and left speakers is shown. When the SLEEP button on the remote control unit is pressed, "SLEEP TIMER (x 10 MIN)" lights. Each time the SLEEP button is pressed, the sleep timer's setting is increased in 10-minute increments to up to 60 minutes, with a square on this indicator lighting for each 10-minute increment added.

❸ **SEA-Vorwahlmuster-Anzeige (SEA PRESET)**
Wenn die MANUAL/PROGRAMED-Taste gedrückt wird, leuchtet die Anzeige A, B, C, D oder E entsprechend dem Vorwahlmuster, das verwendet wurde, als sich das Gerät das letzte Mal in dieser bestimmten Betriebsart (MANUAL oder PROGRAMED) befand. Wurde kein Vorwahlmuster verwendet, leuchtet auch keine Vorwahlmuster-Anzeige. Diese Anzeigen leuchten auch nach Drücken einer SEA PRESET-Taste zum Wählen eines Vorwahlmusters oder zum Speichern eines neu eingestellten Vorwahlmusters.

❹ **Manuell/Programm-Anzeige (MANUAL/PROGRAMED)**
Wenn die MANUAL/PROGRAMED-Taste gedrückt wird, leuchtet "MANUAL" oder "PROGRAMED" auf dem Display, wodurch die gewählte Betriebsart angezeigt wird.

❺ **Speicher-Anzeige (MEMORY)**
Wenn die MEMORY-Taste gedrückt wird, leuchtet "MEMORY" für etwa fünf Sekunden. Während dieser Zeit kann das eingestellte Muster gespeichert werden.

❻ **Klang-Anzeige (SOUND)**
Diese Anzeige zeigt, welches Audiosignal mit den Signalquellenwählern für Wiedergabe oder Aufnahme gewählt wurde.

❼ **Klangwähler-Anzeige (SOUND SELECTOR)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die SOUND SELECTOR-Taste auf ON gedrückt wurde.

❽ **Computer-SEA-Anzeige (COMPUTER SEA)**
Wenn die SEA SOURCE-Taste gedrückt wird, leuchtet der obere Pfeil. Dann werden die Signale, die zu den Lautsprechern oder zum Kopfhörer geleitet werden, im S.E.A. geregelt.
Wenn die SEA REC-Taste gedrückt wird, leuchtet der untere Pfeil. Dann werden die Signale, die von den REC OUT-Anschlüssen kommen, im S.E.A. geregelt.

❾ **Akustikerweiterung-Anzeige (ACOUSTIC EXPANDER)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die ACOUSTIC EXPANDER-Taste auf ON gedrückt wurde.

❿ **Verstärker-Anzeige (AMP)**
Der Pfeil zeigt an, welche Signalquelle zum Verstärker ausgegeben wird.

⓫ **Visuell-Anzeige (VISUAL)**
Diese Anzeige zeigt, welches Videosignal mit den VIDEO-Signalquellenwählern für Wiedergabe oder Aufnahme gewählt wurde.

⓬ **Lautstärke/Balance/Einshlafschaltuhr-Anzeige (x 10 MIN) (VOLUME/BALANCE/SLEEP TIMER)**
Diese Anzeige dient als VOLUME-, BALANCE- oder SLEEP TIMER-Anzeige.
Normalerweise, leuchtet "VOLUME", und diese Anzeige zeigt den Klangpegel, der den Lautsprechern oder dem Kopfhörer zugeführt wird. Werden die BALANCE-Tasten gedrückt, leuchten "BALANCE", der Mittelbalken, "L" und "R", und die Balance zwischen dem rechten und linken Lautsprecher wird angezeigt. Wenn die SLEEP-Taste auf de Fernbedienungseinheit gedrückt wird, leuchtet "SLEEP TIMER (x 10 MIN)", Mit jedem Drücken der SLEEP-Taste wird der Zeitpunkt des automatischen Ausschaltens der Einschlafschaltuhr um 10 Minuten bis zu 60 Minuten verlängert, auf der Anzeige erscheint ein

❸ **Indicateur de formes SEA préréglées (SEA PRESET)**
Une pression sur la touche MANUAL/PROGRAMED fera s'allumer l'indicateur A, B, C, D ou E, selon la forme préréglée utilisée la dernière fois que l'appareil était dans ce mode particulier (MANUAL ou PROGRAMED). Si aucune forme n'était utilisée, aucun indicateur de forme ne s'allumera. Ces indicateurs s'allument aussi quand une touche SEA PRESET a été pressée pour sélectionner une forme préréglée ou pour mémoriser une forme nouvellement créée.

❹ **Indicateur de mode manuel/programmé (MANUAL/PROGRAMED)**
Une pression sur la touche MANUAL/PROGRAMED fait s'allumer "MANUAL" ou "PROGRAMED" à l'affichage, indiquant le mode sélectionné.

❺ **Indicateur de mémoire (MEMORY)**
Une pression sur la touche MEMORY allume "MEMORY" pendant environ cinq secondes, indiquant que l'appareil est prêt à mémoriser la forme que vous avez créée.

❻ **Indicateur de son (SOUND)**
Il indique le signal audio qui a été sélectionné avec les sélecteurs de source, pour l'écoute ou l'enregistrement.

❼ **Indicateur de sélecteur de son (SOUND SELECTOR)**
Cet indicateur s'allume quand la touche SOUND SELECTOR a été pressée sur ON.

❽ **Indicateur SEA informatisé (COMPUTER SEA)**
Quand la touche SEA SOURCE est pressée, la flèche supérieure s'alume pour indiquer que le S.E.A. traite les signaux alimentés aux haut-parleurs ou au casque d'écoute. Quand la touche SEA REC est pressée, la flèche inférieure s'allume pour indiquer que le S.E.A. traite les signaux mis en sortie sur les touches REC OUT.

❾ **Indicateur d'expanseur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER)**
Cet indicateur s'allume quand la touche ACOUSTIC EXPANDER a été pressée sur ON.

❿ **Indicateur AMP**
La flèche indique la source mise en sortie sur l'amplificateur.

⓫ **Indicateur visuel (VISUAL)**
Il indique le signal vidéo qui a été sélectionné avec les sélecteurs de source VIDEO, pour le visionnement ou l'enregistrement.

⓬ **Indicateur de volume/balance/minuterie de sommeil (x 10 mn) (VOLUME/BALANCE/SLEEP TIMER (X 10 MIN))**
Cet indicateur est utilisé comme indicateur de volume, de balance ou de minuterie de sommeil. Normalement, "VOLUME" s'allume et cet indicateur montre le niveau du son allant aux haut-parleurs ou au casque d'écoute. Quand les touches BALANCE sont pressées, "BALANCE", la barre centrale, "L" et "R" s'allument et la balance entre les haut-parleurs de droite et de gauche est indiquée. Quand la touche SLEEP sur le boîtier de télécommande est pressée, "SLEEP TIMER (x 10 MIN)" s'allume. A chaque pression sur la touche SLEEP, le réglage de la minuterie de sommeil augmente par unités de 10 minutes jusqu'à 60 minutes, un carré sur cet indicateur s'allumant pour chaque unité de 10 minutes ajoutée. Cependant, le point le plus à gauche ne s'allume pas dans ce mode. Cet indicateur est aussi utile pour

❸ **SEA voorkeuzepatroontoetsen (SEA PRESET)**
Licht in overeenstemming met het voorkeuzepatroon, dat de laatste maal gebruikt was toen die bepaalde funktie (handbediening of geprogrammeerd) van het toestel ingeschakeld was, indikator A, B, C, D of E op bij indrukken van de MANUAL/PROGRAMED-toets (handbediening/programmeren). Geen voorkeuzepatroonindikator licht op wanneer geen voorkeuzepatroon gebruikt was. Deze indikators lichten tevens op bij indrukken van een SEA PRESET-toets om een voorkeuzepatroon te kiezen of een nieuw gekreeerd patroon in het geheugen vast te leggen.

❹ **Handbediening/programmeer-toets (MANUAL/PROGRAMED)**
Wanneer de MANUAL/PROGRAMED-toets ingedrukt wordt, licht "MANUAL" of "PROGRAMED" op in de display om aan te geven welke funktie (handbediening of programmeren) ingeschakeld is.

❺ **Geheugenindikator (MEMORY)**
Wanneer de MEMORY-toets ingedrukt wordt, licht "MEMORY" gedurende circa 5 sekonden op om aan te geven dat het toestel klaar is om het gekrëeede patroon in het geheugen vast te leggen.

❻ **SOUND indikator (geluid)**
Deze indikator toont welk audiosignaal voor weergave of opname m.b.v. de bronkeuzeschakelaars gekozen werd.

❼ **SOUND SELECTOR indikator (geluidskeuze)**
Deze indikator licht op wanneer de SOUND SELECTOR toets ingedrukt is (ON).

❽ **COMPUTER SEA indikator (komputer-gestuurde SEA)**
Wanneer de SEA SOURCE toets ingedrukt is, licht de bovenste pijl op om aan te geven dat de SEA de aan de luidsprekers of hoofdtelefoon afgegeven signalen aan het verwerken is.
Wanneer de SEA REC toets ingedrukt is, licht de bovenste pijl op om aan te geven dat de SEA de signalen afgegeven aan de REC OUT aansluitingen aan het verwerken is.

❾ **Akoestische expansie-indikator (ACOUSTIC EXPANDER)**
Deze indikator licht op wanneer de ACOUSTIC EXPANDER-toets ingedrukt is.

❿ **AMP indikator**
De pijl toont welke bron signalen afgeeeft aan de versterker.

⓫ **VISUAL indikator**
Deze indikator toont welk videosignaal met de VIDEO-bronkeuzeschakelaars gekozen werd voor kijken of opname.

⓬ **VOLUME/BALANCE/SLEEP TIMER (x 10 MIN) indikator**
Deze display duidt het VOLUME, de BALANCE (balans) en de SLEEP TIMER (sluimertijd) aan.
Normaal, licht "VOLUME" op en toont deze indikator het geluidsniveau dat afgegeven wordt een de luidsprekers of de hoofdtelefoon. Bij indrukken van de BALANCE toetsen lichten "BALANCE", de middenstaaf, "L" en "R" op en de balans tussen het volume van het linker en rechter kanaal wordt aangeduid.
"SLEEP TIMER (x 10 MIN)" licht op wanneer de SLEEP toets op de afstandsbedieningseenheid ingedrukt wordt. Bij elke maal dat de SLEEP toets ingedrukt wordt, wordt de instelling van de sluimertijd

❸ **Indicador de patrón de preajuste SEA (SEA PRESET)**
Presionando el botón MANUAL/PROGRAMED causará que se ilumine el indicador A, B, C, D o E, de acuerdo al patrón que se estaba usando la última vez con la unidad en este modo particular (MANUAL o PROGRAMED). Si no se ha usado ningún patrón preajustado, ningún indicador de patrón se iluminará. Estos indicadores también se iluminan cuando se presiona un botón SEA PRESET, para seleccionar un patrón de preajuste o almacenar un nuevo patrón creado en la memoria.

❹ **Indicador de manual/programado (MANUAL/PROGRAMED)**
Presionando el botón MANUAL/PROGRAMED causará que "MANUAL" ó "PROGRAMED" se iluminen en el indicador, mostrando que modo ha sido seleccionado.

❺ **Indicador de memoria (MEMORY)**
Presionándose el botón de memoria se iluminará "MEMORY" por unos cinco segundos, indicando de esta manera que la unidad está preparada para almacenar en la memoria el patrón que usted ha creado.

❻ **Indicador de sonido (SOUND)**
Este indicador muestra qué señal de audio ha sido seleccionada con los selectores de fuente, para escuchar o para grabar.

❼ **Indicador de selector de sonido (SOUND SELECTOR)**
Este indicador se ilumina cuando se activa el botón SOUND SELECTOR.

❽ **Indicador COMPUTER SEA**
Cuando se presiona el botón SEA SOURCE, la flecha superior se ilumina mostrando al S.E.A. que está procesando la alimentación de señales a los altavoces o auriculares. Cuando se presiona el botón SEA REC, la flecha inferior se ilumina para mostrar que el S.E.A. está procesando las señales de salida desde los terminales REC OUT.

❾ **Indicador de expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER)**
Este indicador se ilumina cuando el botón ACOUSTIC EXPANDER se presiona para activarlo (ON).

❿ **Indicador AMP**
La flecha muestra la fuente que sale al amplificador.

⓫ **Indicador VISUAL**
Este indicador muestra la señal de video que se ha sido seleccionada con los selectores de fuente de VIDEO, para mirar o grabar.

⓬ **Indicador de volumen, equilibrio y temporizador (VOLUME/BALANCE/SLEEP TIMER) (x 10 MIN)**
Este indicador se usa como indicador VOLUME, BALANCE o SLEEP TIMER.
Normalmente, "VOLUME" se ilumina y este indicador muestra el nivel de sonido que va hacia los altavoces o auriculares. Cuando se presionan los botones BALANCE, "BALANCE", la barra central, "L" y "R" se iluminan y se muestra el equilibrio entre los altavoces derecho e izquierdo. Cuando se presiona el botón SLEEP en la unidad de mando a distancia, "SLEEP TIMER (x 10 MIN)" se ilumina. Cada vez que se presiona el botón SLEEP, el ajuste del temporizador de sueño aumenta en incrementos de 10 minutos hasta 60 minutos, iluminándose un

However, the leftmost point does not light in this mode. This indicator is also useful to check the timer's turn-off time. The display continues in the BALANCE or SLEEP TIMER indication mode for about five seconds, and then returns to the VOLUME indication mode.

⓭ **MUTE indicator**
This indicator lights when the MUTE button has been pressed. Press it again returns the volume to its original level. Pressing the VOLUME UP/DOWN buttons also cancels the muting.

⓮ **LOUDNESS indicator**
When the LOUDNESS button has been pressed, this indicator lights.

⓯ **VIDEO OUT indicator**
The arrow shows which video source is output to the VCR terminal or the MONITOR OUT terminals.

⓰ **REC OUT indicator**
The arrow shows which audio source is being recorded on the tape deck or VCR.

⓱ **FM/AM indicator**
"FM" is displayed during FM reception and "AM" during AM reception.

⓲ **Frequency indicator**
The tuned-in frequency is displayed digitally. Four digits (kHz) are displayed during AM reception, five digits (MHz) (for Europe, U.K., Australia, and other countries) or four digits (MHz) (for U.S.A. and Canada) are displayed during FM reception.

⓳ **PRESET SELECT indicator**
Each time the PRESET SELECT button is pressed, this indicator shows "1 – 8" or "9 – 16" to show the group of preset stations to be selected.

⓴ **TUNER PRESET indicator**
When the one of the TUNER PRESET STATIONS buttons is pressed, this indicator shows its preset station number.

㉑ **FM MODE/FM MUTE indicators**
These indicators show AUTO/ON or MONO/OFF according to the setting of the FM MODE/MUTE button.

㉒ **TUNED indicator**
When a broadcast is being received, this indicator lights.

㉓ **STEREO indicator**
When an FM stereo broadcast is being received, this indicator lights. When the MODE indicator shows "MONO", this indicator will not light even if a stereo FM broadcast is being received. In that case, press the FM MODE/MUTE button so that "AUTO" is shown.

㉔ **MEMORY indicator**
Lights for about five seconds when the MEMORY button is pressed to on, or for one second when a frequency is stored in memory during auto memory.

㉕ **AUTO MEMORY indicator**
Lights when the AUTO MEMORY button is set to on.

Quadrat für jeden zusätzlichen 10-Minuten-Zeitraum. Der Punkt ganz links leuchtet jedoch in dieser Betriebsart nicht. Diese Anzeige ist auch zur Überprüfung der Ausschaltzeit der Schaltuhr nützlich. Die Anzeige zeigt die BALANCE- oder SLEEP TIMER-Einstellung für fünf Sekunden an und kehrt dann zur VOLUME-Anzeigefunktion zurück.

⓭ **Dämpfungsanzeige (MUTE)**
Diese Anzeige leuchtet nach Betätigen der MUTE-Taste. Durch nochmaliges Betätigen wird wieder auf die ursprüngliche Lautstärke geschaltet; ebenfalls durch Betätigen der VOLUME UP/DOWN-Taste.

⓮ **Lautstärkekontur-Anzeige (LOUDNESS)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die LOUDNESS-Taste gedrückt wurde.

⓯ **Videoausgang-Anzeige (VIDEO OUT)**
Der Pfeil zeigt an, welche Videosignalquelle zum VCR-Anschluß oder MONITOR OUT Anschluß ausgegeben wird.

⓰ **Aufnahmeausgang-Anzeige (REC OUT)**
Der Pfeil zeigt an, welche Audiosignalquelle auf dem Kassettendeck oder Videorekorder aufgenommen wird.

⓱ **UKW/MW-Anzeige (FM/AM)**
Bei UKW-Empfang wird "FM" und bei MW-Empfang "AM" angezeigt.

⓲ **Frequenz-Anzeige**
Die Empfangsfrequenz wird digital angezeigt. Bei MW-Empfang werden vier Stellen (kHz) und bei UKW-Empfang fünf Stellen (MHz) (Europa, Großbritannien, Australien und andere Länder) bzw. vier Stellen (MHz) (USA und Kanada) angezeigt.

⓳ **Speichervorwahl-Anzeige (PRESET SELECT)**
Mit jedem Drücken der PRESET SELECT-Taste zeigt diese Anzeige mit "1 – 8" oder "9 – 16" die Gruppe der gewählten Stationstasten.

⓴ **Stationstasten-Anzeige (TUNER PRESET)**
Wenn eine der TUNER PRESET STATIONS-Tasten gedrückt wird, zeigt diese Anzeige die Nummer der Stationtaste.

㉑ **UKW-Empfangsart/UKW-Dämpfung-Anzeigen (FM MODE/FM MUTE)**
Diese Anzeigen zeigen entsprechend der Einstellung der FM MODE/MUTE-Taste "AUTO"/"ON" oder "MONO"/"OFF" an.

㉒ **Abstimm-Anzeige (TUNED)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn ein Radiosender empfangen wird.

㉓ **Stereo-Anzeige (STEREO)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn ein UKW-Stereosender empfangen wird. Wenn die MODE-Anzeige "MONO" anzeigt, leuchtet diese Anzeige nicht, auch wenn ein UKW-Stereosender empfangen wird. In diesem Fall die FM MODE/MUTE-Taste drücken, so daß "AUTO" auf der Anzeige erscheint.

㉔ **Speicher-Anzeige (MEMORY)**
Leuchtet für etwa fünf Sekunden, wenn die MEMORY-Taste gedrückt wird, oder für eine Sekunde, wenn bei der automatischen Speicherung eine Frquenz gespeichert wird.

㉕ **Auto-Speicherung-Anzeige (AUTO MEMORY)**
Diese Anzeige leuchtet, wenn die AUTO MEMORY-Taste auf On steht.

vérifier l'heure de mise à l'arrêt de la minuterie. L'affichage continue dans le mode d'indication BALANCE ou SLEEP TIMER pendant environ cinq secondes, puis retourne au mode d'indication de volume (VOLUME).

⑬ **Indicateur de silence (MUTE)**
Cet indicateur s'allume quand la touche MUTE a été pressée. Une nouvelle pression remet le volume à son niveau d'origine. Appuyer sur les touches VOLUME UP/DOWN annule aussi le silencieux.

⑭ **Indicateur de contour (LOUDNESS)**
Quand la touche LOUDNESS a été pressée, cet indicateur s'allume.

⑮ **Indicateur de sortie vidéo (VIDEO OUT)**
La flèche indique la source vidéo mise en sortie sur la borne VCR ou les bornes MONITOR OUT.

⑯ **Indicateur de sortie d'enregistrement (REC OUT)**
La flèche indique la source audio enregistrée sur la platine à cassette ou le magnétoscope.

⑰ **Indicateur FM/AM**
"FM" est indiqué pendant la réception FM et "AM" pendant la réception AM.

⑱ **Indicateur de fréquence**
La fréquence syntonisée est affichée numériquement. Quatre chiffres (kHz) sont affichés en réception AM, cinq chiffres (MHz) (pour l'Europe, le Royaume-Uni, l'Australie et autres pays) ou quatre chiffres (MHz) (pour les Etats-Unis et le Canada) sont affichés en réception FM.

⑲ **Indicateur de sélection de station préréglée (PRESET SELECT)**
A chaque pression sur la touche PRESET SELECT, cet indicateur montre "1 – 8" ou "9 – 16" pour indiquer le groupe de stations préréglées à sélectionner.

⑳ **Indicateur de préréglage de syntoniseur (TUNER PRESET)**
Quand une des touches TUNER PRESET STATIONS est pressée, cet indicateur affiche le numéro de station préréglée.

㉑ **Indicateurs de mode FM/silencieux FM (FM MODE/FM MUTE)**
Ces indicateurs montrent "AUTO"/" ON" ou "MONO"/ "OFF" selon le réglage de la touche FM MODE/MUTE.

㉒ **Indicateur d'accord (TUNED)**
Quand une émission est reçue, cet indicateur s'allume.

㉓ **Indicateur stéréo (STEREO)**
Quand une émission FM stéréo est reçue, cet indicateur s'allume. Quand l'indicateur MODE indique "MONO", cet indicateur ne s'allumera pas, même si une émission FM stéréo est reçue. Dans ce cas, presser la touche FM MODE/MUTE pour que "AUTO" soit indiqué.

㉔ **Indicateur de mémoire (MEMORY)**
S'allume pendant environ cinq secondes quand la touche MEMORY est pressée sur la position de marche ou pendant une seconde quand une fréquence est mémorisée en mode de mémoire automatique.

㉕ **Indicateur de mémoire automatique (AUTO MEMORY)**
S'allume quand la touche AUTO MEMORY est réglée sur la position de marche.

met stappen van 10 minuten tot maximaal 60 minuten verlengd. Voor elke toegevoegde 10 minuten periode licht een blokje op in deze indikator de punt die zich het meest links bevindt, licht echter niet op tijdens deze funktie. Deze indikator is tevens handig om de uitschakeltijd van de timer te kontroleren. De display geeft gedurende ongeveer de BALANCE of SLEEP TIMER aanduiding aan en schakelt dan terug naar aanduiding van het VOLUME.

⑬ **MUTE-indikator (demping)**
Deze indikator licht op wanneer de MUTE-toets ingedrukt wordt. Door de toets nogmaals in te drukken keert het volume terug naar het oorspronkelijke niveau. Het is tevens mogelijk de dempfunktie te annuleren door op de VOLUME UP/DOWN-toetsen te drukken.

⑭ **LOUDNESS indikator**
Wanneer de LOUDNESS toets ingedrukt is, licht deze indikator op.

⑮ **VIDEO OUT indikator**
Deze pijl geeft aan welke videobron afgegeven wordt aan de VCR aansluiting of de MONITOR OUT aansluitingen.

⑯ **REC OUT indikator**
Deze pijl geeft aan welke audiobron opgenomen wordt met het cassettedeck of videocassetterecorder.

⑰ **FM/AM indikator**
Tijdens FM-ontvangst wordt "FM" en tijdens AM-ontvangst wordt "AM" getoond.

⑱ **Frekwentie-indikator**
De afgestemde frekwentie wordt digitaal aangegeven. Vier cijfers (kHz) worden tijdens AM-ontvangst aangegeven en vijf (MHz) (voor Europa, Engeland, Australië en andere landen) of vier (MHz) (voor U.S.A. en Canada) cijfers tijdens FM-ontvangst.

⑲ **PRESET SELECT indikator (voorkeuze)**
Bij elke maal dat de PRESET SELECT toets ingedrukt wordt, toont deze indikator "1 – 8" of "9 – 16" om de gekozen groep voorkeuzezenders aan te geven.

⑳ **TUNER PRESET indikator (tunervoorkeuze)**
Deze indikator toont het voorkeuzezendernummer wanneer een van de TUNER PRESET STATIONS ingedrukt wordt.

㉑ **FM MODE/FM MUTE indikators**
Deze indikators tonen "AUTO"/"ON" of "MONO"/"OFF" afhankelijk van de instelling van de FM MODE/MUTE toets.

㉒ **TUNED indikator (afstemmen)**
De indikator licht op wanneer een uitzending ontvangen wordt.

㉓ **STEREO indikator**
Deze indikator licht op bij ontvangst van een FM stereo uitzending. Wanneer de MODE indikator "MONO" aangeeft, licht deze indikator niet op bij ontvangst van een stereo FM-uitzending. Druk in dit geval de FM MODE/MUTE toets in zodat "AUTO" aangegeven wordt.

㉔ **MEMORY indikator (geheugen)**
Deze indikator licht op gedurende ongeveer 5 sekonden wanneer de MEMORY toets ingedrukt wordt, of gedurende 1 sekonde wanneer een frekwentie tijdens de automatische geheugenfunktie in het geheugen vastgelegd wordt.

㉕ **AUTO MEMORY indikator**
Deze indikator licht op wanneer de AUTO MEMORY toets ingeschakeld is.

cuandrado en el indicador por cada 10 minutos de incremento agregado. Sin embargo, el punto más a la izquierda no se ilumina en este modo. Este indicador es también ventajoso para verificar la hora de desactivación del temporizador. El indicador continúa en el modo de indicación BALANCE o SLEEP TIMER por unos cinco segundos, y luego retorna al modo de indicación de volumen (VOLUME).

⑬ **Indicador de silenciamiento (MUTE)**
Este indicador se ilumina cuando se presiona el botón MUTE. Presiónelo nuevamente para retornar al nivel sonoro original. La pulsación de los botones UP/DOWN de VOLUME también anula el silenciamiento.

⑭ **Indicador de sonoridad (LOUNDNESS)**
Cuando se presiona el botón LOUDNESS, el indicador se ilumina.

⑮ **Indicador de salida de video (VIDEO OUT)**
La flecha muestra la fuente de video que alimenta al terminal VCR o a los terminales MONITOR OUT.

⑯ **Indicador de salida de grabación (REC OUT)**
La flecha muestra la fuente de audio que está siendo grabada en el magnetófono de cinta o VCR.

⑰ **Indicador de FM/AM**
Se muestra "FM" durante una recepción de FM y "AM" durante una recepción de AM.

⑱ **Indicador de frecuencia**
Las frecuencias sintonizadas se indican digitalmente. En una recepción de AM se indican con cuatro dígitos (kHz), para una recepción de FM se indica con cinco dígitos (MHz) (para Europa, Reino Unido, Australia y otros países) o cuatro dígitos (MHz) (para EE.UU. y Canadá).

⑲ **Indicador de selección de preajustes (PRESET SELECT)**
Cada vez que se presiona el botón PRESET SELECT, este indicador indica "1 – 8" o "9 – 16" para mostrar el grupo de estaciones presintonizadas a ser seleccionadas.

⑳ **Indicador de preajuste del sintonizador (TUNER PRESET)**
Cuando se presiona uno de los botones TUNER PRESET STATIONS, este indicador muestra el número de la estación preajustada.

㉑ **Indicadores de modo de FM y silenciamiento de FM (FM MODE/FM MUTE)**
Estos indicadores muestran "AUTO"/"ON" o "MONO"/"OFF" de acuerdo al ajuste del botón FM MODE/MUTE.

㉒ **Indicador de sintonizado (TUNED)**
Este indicador se ilumina cuando se está recibiendo una radiodifusora.

㉓ **Indicador de estéreo (STEREO)**
Este indicador se ilumina cuando se está recibiendo una radiodifusora en FM estéreo. Cuando el indicador MODE muestra "MONO", este indicador no se iluminará aun si se está recibiendo una radiodifusora en FM estéreo. En ese caso, presione el botón FM MODE/MUTE de modo que se muestre "AUTO".

㉔ **Indicador de memoria (MEMORY)**
Se ilumina por unos cinco segundos cuando se presiona el botón MEMORY activándolo, o por un segundo cuando una frecuencia se almacena en la memoria durante la función de memoria automática.

㉕ **Indicador de memoria automática (AUTO MEMORY)**
Se ilumina cuando el botón AUTO MEMORY se activa.

㉖ CATV indicator (only for the U.S.A. and Canada)
When the CATV button is pressed to on, this indicator lights to show that this unit receives CATV programs.

㉗ REMOTE SENSOR
While infrared signals are being received from the remote control unit, the RECEIVED indicator lights.

㉘ AUTO MEMORY
Press this button and one of the TUNER PRESET STATIONS buttons to scan and preset broadcasts automatically. Starting from the frequency being displayed, the tuner tunes into increasingly higher frequencies, until a broadcast is tuned in. Then, the TUNED indicator lights and the channel number you have pressed earlier flickers for three seconds. If you don't wish to store this station in memory, press this button within four seconds, and the scan function will start again. Otherwise, the MEMORY indicator and channel number light together and the frequency is stored in that channel. Then, up-scanning continues. This process continues until the highest numbered channel preset station has a frequency stored in its memory. If the frequency reaches its upper limit, the auto memory function stops and the channel number in which the highest frequency is stored in memory is shown. If the upper limit of the frequency band is reached before this happens, the upper limit frequency is shown. Otherwise, when this process ends, the last frequency tuned to and its corresponding channel number are displayed.

Note:
- **To cancel the auto memory function, press one of the buttons in the tuner section other than the AUTO MEMORY or PRESET SELECT button.**

㉙ CATV (only for the U.S.A. and Canada)
Use this button along with the separate CATV antenna control unit. When connecting the CATV cable to enjoy CATV programs or connecting the FM antenna to "CATV IN" of CATV antenna control unit to listen to an FM broadcast. Push this button to illuminate the CATV indicator. When the CATV indicator does not light, you can listen to the broadcast through the antenna connected to the EXT. FM IN of CATV antenna control unit. Also, the CATV button functions can also be stored in each preset station along with frequency.

㉚ PRESET SELECT
Press to set to preset channels 1 – 8 or 9 – 16. 1 – 8 or 9 – 16 PRESET SELECT indicator lights. Up to 16 stations for each band (FM 16, AM 16) can be preset as required. Even when you pushed MEMORY button and then changed 1 – 8 and 9 – 16 by pressing this button, it is possible to accomplish preset memory by pressing the TUNER PRESET STATIONS button.

㉖ CATV-Anzeige (nur für die USA und Kanada)
Wenn die CATV-Taste gedrückt ist zeigt diese leuchtende Anzeige, daß CATV-Programme empfangen werden.

㉗ Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)
Die RECEIVED-Anzeige leuchtet beim Empfang von Infrarotsignalen von der Fernbedienungseinheit.

㉘ Auto-Speichertaste (AUTO MEMORY)
Zum automatischen Absuchen und Speichern von Radiosendern diese Taste und eine der TUNER PRESET STATIONS-Tasten drücken.
Die Empfangsfrequenz wird beginnend mit der angezeigten Frequenz automatisch erhöht, bis ein Sender gefunden ist. Dann leuchtet die TUNED-Anzeige und die zuvor gedrückte Kanalnummer blinkt für drei Sekunden. Soll dieser Sender nicht in den Speicher eingegeben werden, diese Taste innerhalb von 4 Sekunden drücken, und die Absuchfunktion beginnt erneut. Ansonsten leuchten die MEMORY-Anzeige und Kanalnummer zusammen, und die Frequenz wird in diesem Kanal gespeichert. Danach wird das Absuchen in Aufwärtsrichtung fortgesetzt, bis die höchste Kanalnummer der Stationstasten eine Frequenz gespeichert hat.
Wenn die Frequenz die obere Grenze erreicht hat, stoppt die automatische Speicherfunktion, und die Kanalnummer, in der die höchste Frequenz gespeichert ist, wird angezeigt. Wenn die obere Grenze des Frequenzbereiches erreicht wird, bevor dies geschieht, wird die obere Frequenzgrenze angezeigt. Ansonsten werden nach Beendigung des Vorgangs die letzte abgestimmte Frequenz und der entsprechende Kanal angezeigt.

Hinweis:
- **Zur Abschaltung der Automatikspeicherfunktion eine Taste des Tunerteils (mit Ausnahme von AUTO MEMORY- und PRESET SELECT-Tasten) betätigen.**

㉙ CATV-Taste (nur für die USA und Kanada)
Diese Taste zusammen mit der separaten CATV-Antennensteuerungseinheit verwenden. Wenn das CATV-Kabel zum Empfang von CATV-Programmen angeschlossen ist oder eine UKW-Antenne an den "CATV IN"-Anschluß der CATV-Antennensteuerungseinheit zum Empfang von UKW-Sendern angeschlossen ist, diese Taste drücken, so daß die Anzeige leuchtet. Wenn die CATV-Anzeige nicht leuchtet, können Radiosender durch die mit EXT. FM IN der CATV-Antennensteuerungseinheit verbundenen Antenne empfangen werden. Die CATV-Tastenfunktionen können auch zusammen mit den Frequenzen in den Stationstasten gespeichert weden.

㉚ Speichervorwahl-Taste (PRESET SELECT)
Diese Taste drücken, um die Vorwahlkanäle 1 – 8 oder 9 – 16 einzustellen. Die 1 – 8 oder 9 – 16 PRESET SELECT-Anzeige leuchtet. Bis zu 16 Sender können für jedes Wellenband (UKW 16, MW 16) gespeichert werden. Auch wenn die MEMORY-Taste gedrückt und dann durch Drücken dieser Taste 1 – 8 und 9 – 16 geändert wurde, ist es möglich, durch Drücken der TUNER PRESET STATIONS-Taste Vorwahlspeicherung durchzuführen.

㉖ **Indicateur CATV (bour les Etats-Unis et Canada seulement)**
Quand la touche CATV est pressée sur la position de marche, cet indicateur s'allume pour indiquer que cet appareil reçoit les programmes CATV.

㉗ **Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)**
Quand les signaux infrarouges sont reçus du boîtier de télécommande, l'indicateur RECEIVED s'allume.

㉘ **Mémoire automatique (AUTO MEMORY)**
Presser cette touche et l'une des touches TUNER PRESET STATIONS pour balayer et prérégler automatiquement les émissions. En commençant par la fréquence alors affichée, le syntoniseur passe aux fréquences plus élevées, jusqu'à ce qu'une émission soit accordée. Puis, l'indicateur TUNED s'allume et le numéro de canal que vous avez pressé auparavant clignote pendant trois secondes. Si vous ne voulez pas mémoriser cette station, presser cette touche en moins de quatre secondes et la fonction de balayage reprendra au début. Dans le cas contraire, l'indicateur MEMORY et le numéro de canal s'allument ensemble et la fréquence est mémorisée dans ce canal. Le balayage en sens croissant reprend alors. Ce processus continue jusqu'à ce que le canal au numéro le plus élevé de station préréglée ait une fréquence mémorisée.
Si la fréquence atteint sa limite supérieure, la fonction de mémoire automatique s'arrête et le numéro de canal dans lequel la fréquence la plus haute est mise en mémoire est indiqué. Si la limite supérieure de la gamme des fréquences est atteinte avant que ceci ne se produise, la fréquence limite supérieure est indiquée. Dans le cas contraire, quand ce processus s'arrête, la dernière fréquence syntonisée et son numéro de canal correspondant sont affichés.

Remarque:
- **Pour annuler la fonction de mémoire automatique, appuyer sur une des touches de la section syntoniseur autre que la touche AUTO MEMORY ou PRESET SELECT.**

㉙ **CATV (pour les Etats-Unis et Canada seulement)**
Utiliser cette touche avec l'appareil de contrôle d'antenne CATV séparé. Lors du raccordement du câble CATV pour des programmes CATV ou du raccordement de l'antenne FM à "CATV IN" de l'appareil de contrôle d'antenne CATV pour écouter une émission FM, presser cette touche pour que l'indicateur CATV s'allume. Quand l'indicateur CATV ne s'allume pas, vous pouvez écouter l'émission par l'antenne raccordée à EXT. FM IN de l'appareil de contrôle d'antenne CATV. Les fonctions de la touche CATV peuvent aussi être mémorisées dans chaque station préréglée avec la fréquence.

㉚ **Sélection des stations préréglée (PRESET SELECT)**
Presser pour régler les canaux 1 – 8 ou 9 – 16. L indicateur PRESET SELECT 1 – 8 ou 9 – 16 s'allume. Jusqu'à 16 stations pour chaque gamme (FM 16, AM 16) peuvent être préréglées selon le besoin. Même quand vous avez pressé la touche MEMORY puis changé 1 – 8 et 9 – 16 en pressant cette touche, il est possible d'effectuer la mémorisation préréglée en pressant la touche TUNER PRESET STATIONS.

㉖ **CATV indikator (alleen voor de V.S. en Canada)**
Deze indikator licht op om aan te geven dat dit toestel een CATV-programma ontvangt, wanneer de CATV toets ingedrukt is.

㉗ **REMOTE SENSOR toets (afstandsbediening)**
De RECEIVED-indikator licht op wanneer infrarood signalen van de afstandsbediening ontvangen worden.

㉘ **AUTO MEMORY toets (automatisch geheugen)**
Druk deze toets in en een van de TUNER PRESET STATIONS toetsen om uitzendingen automatisch op te sporen en voor te programmeren. Te beginnen met de momenteel weergegeven frekwentie stemt de tuner af op een steeds hogere frekwenties, totdat op een uitzending afgestemd wordt. Daarna licht de TUNED indikator op het eerder ingedrukte kanaalnummer knippert gedurende 3 sekonden. Druk deze toets binnen vier sekonden in wanneer u deze zender niet in het geheugen wenst vast te leggen. In het andere geval lichten de MEMORY indikator en het kanaalnummer samen op en wordt de frekwentie in dat kanaal vastgelegd. Daarna start het aftasten opnieuw. Deze funktie gaat voort, totdat het hoogst genummerde voorkeuzekanaal een frekwentie in haar geheugen heeft vastgelegd. Als het bovenbereik van de frekwentieband bereikt wordt, voordat dit het geval is, wordt de hoogste in het geheugen vastgelegde frekwentie getoond. Als het bovenbereik bereikt wordt voordat dit gebeurd, wordt de bovengrens getoond. Anders wanneer dit proces beeindigd wordt, worden de laatst afgestemde frekwentie en het bijbehorende kanaalnummer getoond.

Opmerking:
- **Druk op een van de toetsen van het tunergedeelte, behalve op de AUTO MEMORY of PRESET SELECT-toetsen, om de automatische geheugenfunktie te annuleren.**

㉙ **CATV (alleen voor de V.S. en Canada)**
Gebruik deze toets samen met de afzonderlijke CATV-antenneregeleenheid. Druk deze toets in om de CATV indikator op te doen lichten wanneer de CATV kabel aangesloten wordt voor CATV programma's of wanneer de FM-antenne aangesloten wordt op "CATV IN" van de CATV-antenneregeleenheid om naar een FM-uitzending te luisteren. Wanneer de CATV indikator niet oplicht, is het mogelijk naar de uitzending te luisteren via de antenne aangesloten op de EXT. FM IN van de CATV-antenneregeleenheid. Het is tevens mogelijk de CATV toetsfunktie in de voorkeuzekanalen vastgelegd worden.

㉚ **PRESET SELECT toets (voorkeuze)**
Indrukken om voorkeuzekanalen 1 – 8 of 9 – 16 in te stellen. De PRESET SELECT indikator 1 – 8 of 9 – 16 licht op. Tot maximaal 16 zenders kunnen naar voorkeur voorgeprogrammeerd worden bij elke golfband (FM 16, AM 16). Zelfs wanneer u de MEMORY toets indrukte en daarna 1 – 8 en 9 – 16 verwisselde door deze toets in te drukken, is het mogelijk om voorkeuze van het geheugen uit te voeren door de TUNER PRESET STATIONS toets in te drukken.

㉖ **Indicador CATV (sólo para EE.UU. y Canadá)**
Cuando se presiona activando el botón CATV, este indicador se ilumina para indicar que esta unidad está recibiendo programas CATV.

㉗ **Sensor de mando a distancia (REMOTE SENSOR)**
Cuando las señales infrarrojas se reciben desde la unidad de mando a distancia, el indicador RECEIVED se ilumina.

㉘ **Memoria automática (AUTO MEMORY)**
Presione este botón y uno de los botones TUNER PRESET STATIONS para explorar y preajustar las radiodifusoras automáticamente.
Comenzando desde la frecuencia que se está indicando, el sintonizador sintoniza aumentando hacia las frecuencias muy altas, hasta sintonizar una radiodifusora. Luego, el indicador TUNED se ilumina y el número del canal que había presionado antes destella por unos tres segundos. Si no desea almacenar esta estación en la memoria, presione este botón dentro de cuatro segundos, y la función de exploración se iniciará nuevamente. De otro modo, el indicador MEMORY y el número de canal se iluminan juntos y la frecuencia se almacena en ese canal. Luego, la exploración continuá. Este proceso continúa hasta que el canal numerado más alto de estacion preajustada tenga una frecuencia almacenada en su memoria.
Si la frecuencia alcanza su límite superior, la función de memoria automática se detiene y se muestra el número de canal en el que la frecuencia más alta se almacena en la memoria. Si el límite superior de la banda de frecuencia se alcanza antes de que suceda esto, se muestra la frecuencia del límite superior. De otro modo, cuando este procesa termina, se indican la última frecuencia sintonizada y su correspondiente número de canal.

Nota:
- **Para cancelar la función de memoria automática, presione uno de los botones de la sección del sintonizador que no sea el botón AUTO MEMORY o PRESET SELECT.**

㉙ **CATV (sólo para EE.UU. y Canadá)**
Use este botón junto con la unidad de control de antena CATV separada. Cuando conecte el cable CATV para disfrutar de los programas CATV o conecte la antena de FM para "CATV IN" de la unidad de control de antena CATV para escuchar una radiodifusora de FM. Presione este botón para iluminar el indicador CATV. Cuando el indicador CATV no se ilumina, se puede escuchar la radiodifusora por medio de la antena conectada al EXT. FM IN de la unidad de control de antena CATV. También, las funciones del botón CATV pueden ser almacenadas en cada estación preajustada junto con la frecuencia.

㉚ **Selección de preajuste (PRESET SELECT)**
Presione para ajustar los canales preajustados 1 – 8 ó 9 – 16. El indicador PRESET SELECT 1 – 8 ó 9 – 16 se iluminará. Cuando se requiera pueden seleccionarse hasta 16 estaciones para cada banda (FM 16, AM 16). Aun cuando presione el botón MEMORY y luego cambie 1 – 8 y 9 – 16 presionando este botón, es posible efectuar la memoria preajustada presionando el botón TUNER PRESET STATIONS.

㉛ TUNER PRESET STATIONS

These buttons are used to select one of the preset stations or to store a frequency in memory. When one of these buttons is pressed, the preset number is shown by the TUNER PRESET indicator.

If one of these buttons is pressed when the MOMORY button has been pressed, the frequency which is being received will be stored in memory.

㉜ FM MODE/MUTE

For normal FM reception and automatic elimination of interstation noise, press this button so that FM MODE's "AUTO" and FM MUTE's "ON" light in the display.

When receiving a weak or noisy FM stereo broadcast, press this button so that "MONO" of FM MODE and "OFF" of FM MUTE light; the broadcast will be heard in mono but the clarity of reception will be improved.

㉝ PRESET SCAN

This button permits scanning of the preset stations. When this button is pressed, preset station 1 is tuned in, and its number flashes for about five seconds. This continues for each of the other stations, until all 16 (in the AM or FM band) have been scanned. When the desired station is received, pressing the PRESET SCAN button stops the scanning and the RX-5VBK/RX-5VLBK remains tuned to the station. If no stations were selected during this function, the frequency tuned to before this function was initiated is tuned to again.

㉞ TUNING UP/DOWN

DOWN: Press to tune to lower frequencies.

UP: Press to tune to higher frequencies.

Manual tuning

RX-5VBK: Tapping these buttons changes the frequency in single steps of 9 or 10 kHz in AM, and 50 or 100 kHz in FM.

RX-5VLBK: Tapping these buttons changes the frequency in single steps of 9 or 10 kHz in MW; 1 kHz in LW, and 50 or 100 kHz in FM. This machine is designed so that MW and LW frequencies can be automatically switched by the tuning button.

When raising the frequency for LW, 353 kHz will automatically change to MW 522 kHz. Conversely, when lowering the frequency for MW, 522 kHz will switch to 353 kHz.

Auto tuning

Holding either button pressed for more than one second and then releasing it starts auto tuning; when a broadcast is received, tuning will stop. But if either button is kept held in, scanning continues even when a broadcast is received. In auto tuning, pressing either button again stops scanning.

㉛ Tunervorwahl-Tasten (TUNER PRESET STATIONS)

Diese Tasten dienen zum Abrufen oder zum Speichern von Sendern.

Wird eine dieser Tasten gedrückt, wird die Vorwahlnummer auf der TUNER PRESET-Anzeige angezeigt. Wird eine dieser Tasten nach Drücken der MEMORY-Taste gedrückt, wird die empfangene Frequenz gespeichert.

㉜ UKW-Empfangsart/Dämpfung-Taste (FM MODE/MUTE)

Für normalen UKW-Empfang und automatische Unterdrückung der Störgeräusche zwischen den Sendern diese Taste drücken, so daß "AUTO" für FM MODE und "ON" für FM MUTE auf dem Display leuchten. Beim Empfang eines schwachen oder verrauschten UKW-Stereosenders diese Taste drücken, so daß "MONO" für FM MODE und "OFF" für FM MUTE leuchten, dann wird der Sender in Mono gehört, aber der Empfang ist viel klarer.

㉝ Speicherabtastung-Taste (PRESET SCAN)

Diese Taste ermöglicht Absuchen der gespeicherten Sender. Wenn diese Taste gedrückt wird, wird Senderspeicher 1 eingestellt, und die Nummer blinkt für etwa fünf Sekunden. Dies wird für alle anderen gespeicherten Sender fortgesetzt, bis alle 15 (im UKW- oder MW-Wellenband) abgesucht wurden. Wenn der gewünschte Sender empfangen wird, stoppt der Suchvorgang durch Drücken der PRESET SCAN-Taste, und der RX-5VBK/RX-5VLBK empfängt diesen Sender. Wird während dieses Suchvorgangs kein Sender gewählt, wird wieder der Sender empfangen, der vor Durchführung dieser Speicherabtastung empfangen wurde.

㉞ Abtimm-Aufwärts/Abwärts-Tasten (TUNING UP/DOWN)

DOWN: Zum Vermindern der Empfangsfrequenz diese Taste drücken.

UP: Zum Erhöhen der Empfangsfrequenz diese Taste drücken.

Manuelle Abstimmung

RX-5VBK: Durch Antippen dieser Tasten wird die Empfangsfrequenz in einzelnen Schritten von 9 oder 10 kHz bei MW-Empfang und 50 oder 100 kHz bei UKW-Empfang geändert.

RX-5VLBK: Durch Antippen dieser Tasten wird die Frequenz für MW in 9- bzw. 10-kHz-Schritten, für LW in 1-kHz-Schritten und für UKW in 50- bzw. 100-kHz-Schritten abgestimmt. MW- und LW-Frequenz werden bei diesem Modell automatisch umgeschaltet. Bei Erhöhung der KW-Frequenz wird von 353 kHz automatisch auf MW 522 kHz umgeschaltet. Umgekehrt erfolgt bei Absenkung der MW-Frequenz automatisch die Umschaltung auf 353 kHz.

Automatische Abstimmung

Die automatische Abstimmung startet, wenn eine der Tasten länger als eine Sekunde gedrückt gehalten und dann losgelassen wird. Die Abstimmung stoppt, wenn ein Sender empfangen wird. Wird eine der Tasten gedrückt gehalten, wird die Abstimmung auch fortgesetzt, wenn ein Sender empfangen wird. Wird bei der automatischen Abstimmung eine der Tasten gedrückt, stoppt die Sendersuche.

㉛ Stations préréglées du syntoniseur (TUNER PRESET STATIONS)

Ces touches sont utilisées pour sélectionner une des stations préréglées ou pour mémoriser une fréquence.

Quand une de ces touches est pressée, le numéro préréglé est montré par l'indicateur TUNER PRESET. Si une de ces touches est pressée quand la touche MEMORY est pressée, la fréquence reçue sera mémorisée.

㉜ Mode/silencieux FM (FM MODE/MUTE)

Pour la réception FM normale et l'élimination automatique du bruit interstations, presser cette touche de manière à ce que "AUTO" de FM MODE et "ON" de FM MUTE s'allument à l'affichage.

Lors de la réception d'une émission FM stéréo faible ou contenant du bruit, presser cette touche de manière à ce que "MONO" de FM MODE et "OFF" de FM MUTE s'allument: l'émission sera audible en mono mais la clarté de la réception sera améliorée.

㉝ Balayage des stations préréglées (PRESET SCAN)

Cette touche permet de balayer les stations préréglées. Quand cette touche est pressée, la station préréglée 1 est syntonisée et son numéro clignote pendant environ cinq secondes. Ceci continue pour chacune des autres stations jusqu'à ce que les 16 (dans la gamme AM ou FM) aient été balayées. Quand la station voulue est reçue, une pression sur la touche PRESET SCAN arrête le balayage et le RX-5VBK/RX-5VLBK reste syntonisé sur la station. Si aucune station n'a été sélectionnée pendant ce fonctionnement, la fréquence syntonisée avant que cette fonction ne soit engagée est à nouveau syntonisée.

㉞ Syntonisation sens croissant/décroissant (TUNING UP/DOWN)

DOWN: La presser pour syntoniser des fréquences plus basses.

UP: La presser pour syntoniser des fréquences plus hautes.

Syntonisation manuelle

RX-5VBK: Un tapotement sur ces touches change la fréquence en étapes simples de 9 ou 10 kHz en AM ou de 50 ou 100 kHz en FM.

RX-5VLBK: Une pression sur ces touches change la fréquence par simples sauts de 9 ou 10 kHz en PO, 1 kHz en GO, et 50 ou 100 kHz en FM. Cet appareil est conçu pour que les fréquences PO et GO puissent être automatiquement commutées par la touche de syntonisation.

En augmentant la fréquence en GO, les 353 kHz passeront automatiquement aux 522 kHz PO. A l'inverse, en abaissant la fréquenc en PO, les 522 kHz seront commutés en 353 kHz.

Syntonisation automatique

Maintenir une des touches pressée pendant plus d'une seconde puis la relâcher fait démarrer la syntonisation automatique; quand une émission est reçue, la syntonisation va s'arrêter. Mais si une des touches est maintenue pressée, le balayage continue même si une émission est reçue. En syntonisation automatique, une nouvelle pression sur l'une des touches arrête le balayage.

㉛ TUNER PRESET STATIONS toetsen (voorkeuzezenders)

Deze toetsen worden gebruikt om een van de voorkeuzezenders te kiezen of een frekwentie in het geheugen te plaatsen. Bij indrukken van een van deze toetsen wordt het voorkeuzenummer getoond door de TUNER PRESET indikator. Als een van deze toetsen ingedrukt wanneer de MEMORY toets is ingedrukt, wordt de ontvangen frekwentie in het geheugen vastgelegd.

㉜ FM MODE/MUTE toets (FM funktie/demping)

Druk voor normale FM ont vangst en automatische onderdrukking van interstationaire ruis deze toets in, zodat "AUTO" en "ON" van FM MODE of FM MUTE in de display oplichten. Druk bij ontvangst van een zwakke zender of FM stereozender met veel ruis deze toets in zodat "MONO" en "OFF" van FM MODE of FM MUTE oplichten; De uitzending zal nu in mono ten gehore worden gegeven maar de kwaliteit van de ontvangst zal verbeterd zijn.

㉝ PRESET SCAN toets (voorkeuze-aftasten)

Deze toets maakt het mogelijk de voorkeuzezenders af te tasten. Na indrukken van deze toets wordt op voorkeuzezender 1 afgestemd en het nummer knippert gedurend ongeveer 5 sekonden. Dit wordt herhaald voor elke andere zender totdat alle 16 (van de AM of FM golfband) afgetast zijn. Wanneer de gewenste zender ontvangen wordt, volstaat het de PRESET SCAN toets in te drukken om het aftasten te stoppen, waarna de RX-5VBK/RX-5VLBK blijft afstemmen op die zender. Als tijdens deze funktie geen zender gekozen wordt, wordt opnieuw afgestemd op de zender waarop oorspronkelijk was afgestemd.

㉞ TUNING UP/DOWN toets (afstemmen omhoog/omlaag)

DOWN: Indrukken om op lager frekwenties af te stemmen.

UP: Indrukken om op hoger frekwenties af te stemmen.

Met de hand afstemmen

RX-5VBK: Door kortstondig op deze toetsen te drukken verandert de frekwentie in stappen van 9 of 10 kHz bij AM of in stappen van 50 of 100 kHz bij FM.

RX-5VLBK: Door deze toetsen meerdere malen achter elkaar in te drukken verandert de frekwentie in stappen van 9 of 10 kHz bij MW, 1 kHz bij LW en 50 of 100 Hz bij FM. Dit toestel is zodanig ontworpen dat dmv. de afstemtoets automatisch overgegaan kan worden van de MG naar de LG frekwenties en omgekeerd.

Bij verhogen van de frekwentie bij LG verandert 353 automatisch in 522 kHz MG. Omgekeerd verandert bij het verlagen van de MG frekwentie 522 kHz in 353 kHz LG.

Automatisch afstemmen

Door een van beide toetsen gedurende meer dan 1 sekonde ingedrukt te houden en daarna los te laten wordt automatisch afstemmen begonnen; het afstemmen stopt wanneer een zender ontvangen wordt. Maar als de toets ingedrukt gehouden wordt, zal het aftasten voortgezet worden zelfs bij ontvangst van een zender. Door een van beide toetsen tijdens automatisch afstemmen in te drukken wordt het aftasten gestopt.

㉛ Estaciones preajustadas del sintonizador (TUNER PRESET STATIONS)

Estos botones se usan para seleccionar una de las estaciones preajustadas o para almacenar una frecuencia en la memoria.

Cuando se presiona uno de estos botones, el número preajustado se muestra mediante el indicador TUNER PRESET.

Si uno de estos botones se presiona cuando se presiona el botón MEMORY, la frecuencia que se estaba captando será almacenada en la memoria.

㉜ Botón de silenciamiento y mode de FM (FM MODE/MUTE)

Para la recepción de FM y eliminación automática de ruido entre estaciones, presione este botón de manera que "AUTO" de FM MODE y "ON" de FM MUTE se iluminen en el indicador.

Cuando se recibe una radiodifusión estereofónica por FM ruidosa o débil, presione este botón de manera que "MONO" del FM MODE y "OFF" de FM MUTE se iluminen; la radiodifusión se escuchará en monofónico pero la recepción será mejorada.

㉝ Botón de exploración de estaciones preadjustadas (PRESET SCAN)

Este botón permite la exploración de las estaciones preajustadas. Cuando presiona este botón, la estación preajustada 1 se sintoniza, y su número destella por unos cinco segundos. Esto continúa para cada una de las otras estaciones, hasta que las 16 (en la banda de AM o FM) sean exploradas. Cuando se capta la estación deseada, presionando el botón PRESET SCAN se detiene la exploración y el RX-5VBK/RX-5VLBK se mantiene sintonizando la estación. Si no se selecciona ninguna estación durante esta función, se volverá a sintonizar la estación sintonizada antes de usar esta función.

㉞ Sintonización ascendente y descendente (TUNING UP/DOWN)

DOWN: Presione para sintonizar frecuencias bajas.

UP: Presione para sintonizar frecuencias altas.

Sintonización manual

RX-5VBK: Tocando estos botones se cambia la frecuencia en intervalos simples de 9 ó 10 kHz en AM, ó en 50 ó 100 kHz en FM.

RX-5LVBK: Golpeando ligeramente estos botones cambia la frecuencia en pasos de 9 ó 10 kHz in OM, 1 kHz en OL y 50 ó 100 kHz en FM. Esta máquina está diseñada de tal modo que las frecuencias de OM y OL pueden ser automáticamente conmutadas mediante el botón de sintonía.

Cuando aumente la frecuencia para OL, 353 kHz cambiará automáticamente a 522 kHz de OM. Por el contrario, cuando baje la frecuencia para OM, 522 kHz cambiará a 353 kHz.

Sintonización automática

Manteniendo presionado un botón por más de un segundo y luego liberándolo se inicia la sintonización automática; la sintonización se detiene cuando se recibe una radiodifusora. Pero si el botón sigue mantenido presionado, la exploración continúa aun si se recepciona una emisora. En sintonización automática, presionando uno de los botones nuevamente se detiene la exploración.

Note:

- **When one of these buttons is being tapped, the frequency causes to change at the upper or lower limit of the frequency band. In auto tuning, the frequency scanning reverses direction when the upper or lower limit is reached.**

㉟ Headphone jack (PHONES)

Plug stereo headphones into this jack for private listening and recording monitoring. If you want to listen to sound from the headphones only, press the SPEAKERS buttons to OFF.

㊱ SPEAKERS

SPEAKERS-1

Press to switch the speakers connected to the SPEAKERS 1 terminals on or off.

SPEAKERS-2

Press to switch the speakers connected to the SPEAKERS 2 terminals on or off.

㊲ S.E.A. PRESET

Press to store the displayed S.E.A. pattern in memory or to recall the preset S.E.A. pattern corresponding to the button pressed. While in the MANUAL mode, pressing the MEMORY button and then one of these five buttons will store the pattern you have created. Later, while in MANUAL mode, that pattern can be recalled by pressing the appropriate SEA PRESET button. Up to five original patterns can be stored for recall in this way.

A different set of S.E.A. patterns is available when in the PROGRAMED mode. These five patterns (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE, and VOCAL) have been permanently stored in memory before the unit was shipped, and may not be replaced. So, up to 10 patterns may be recalled. For more details, refer to page 45.

㊳ SEA LEVEL

The built-in graphic equalizer divides the audio spectrum into seven frequency bands with center frequencies from 63 Hz to 16 kHz at intervals of 4/3 octave.

When the S.E.A. level is set to '0' (center position), frequency response is flat. The response in each band can be varied by ±10 dB by pressing the UP or DOWN SEA LEVEL buttons.

The buttons for different frequency bands can be pressed at the same time, and holding them down causes the level to continue rising or falling.

63 Hz: Raise to emphasize the very low bass response of organs, drums, and contrabass. It produces stable and solid sound with emphasis and eliminates the unclear sound response of low frequencies with de-emphasis.

160 Hz: Emphasize to obtain a more expanded low sound. De-emphasize to eliminate unclear sound caused by large or nearly empty listening rooms.

400 Hz: This frequency range is the base on which music is constructed. Emphasize to really put a punch in your music.

Hinweis:

- **Beim Antippen dieser Tasten wird die Frequenzrichtung an der Ober- oder Untergrenze des Frequenzbereiches geändert. Bei der automatischen Abstimmung wird die Suchrichtung bei Erreichen der Ober- oder Untergrenze des Frequenzbandes geändert.**

㉟ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Diese Buchse dient zum Anschließen eines Stereo-Kopfhörers für ungestörtes Hören oder Aufnahmeüberwachung. Soll nur über Kopfhörer gehört werden, die SPEAKERS-Taste auf OFF drücken.

㊱ Lautsprecher-Tasten (SPEAKERS)

SPEAKERS-1

Durch Drücken dieser Taste werden die an den SPEAKERS 1-Klemmen angeschlossenen Lautsprecher ein- und ausgeschaltet.

SPEAKERS-2

Durch Drücken dieser Taste werden die an den SPEAKERS 2-Klemmen angeschlossenen Lautsprecher ein- und ausgeschaltet.

㊲ SEA-Vorwahltasten

Diese Tasten dienen zum Speichern des angezeigten SEA-Musters oder zum Abrufen der gespeicherten SEA-Muster entsprechend der gedrückten Taste. Wenn in der MANUAL-Betriebsart die MEMORY-Taste und danach eine dieser fünf Tasten gedrückt wird, wird das eingestellte Muster gespeichert. Danach können die gespeicherten Muster in der MANUAL-Betriebsart durch Drücken der entsprechenden SEA PRESET-Taste abgerufen werden. Bis zu fünf Muster können auf diese Weise gespeichert und jederzeit abgerufen werden.

In der PROGRAMEDBetriebsart ist ein unterschiedlicher Satz SEA-Muster verfügbar. Diese fünf Muster (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE und VOCAL) sind ab Werk fest gespeichert und können nicht geändert werden. Insgesamt stehen damit 10 Muster zur Verfügung. Für weitere Einzelheiten siehe Seite 45.

㊳ SEA-Pegeltasten (SEA LEVEL)

Der eingebaute Mehrbereichsklangregler teilt das Audiospektrum in sieben Frequenzbereiche auf mit Mittenfrequenzen von 63 Hz bis 16 kHz in Abständen einer 4/3 Oktave.

Wenn die SEA-Pegelregler auf '0' (Mittelposition) eingestellt sind, ist der Frequenzgang linear. Durch Drücken der UP- und DOWN SEA LEVEL-Tasten kann der Frequenzgang in jeden Bereich um ±10 dB verändert werden.

Die Tasten für verschiedene Frequenzbereiche können gleichzeitig gedrückt werden. Werden sie gedrückt gehalten, wird der Pegel fortlaufend erhöht bzw. vermindert.

63 Hz: Erhöhen, um die sehr tiefen Bässe von Orgel, Trommel und Kontrabass hervorzuheben. Erhöhung erzeugt einen stabilen und soliden Klang, Senkung unterdrückt die unklare Klangreproduktion von niedrigen Frequenzen.

160 Hz: Erhöhen, um einen weiteren tiefen Klang zu erhalten. Durch Senken wird der unklare Klang durch große oder fast leere Räume beseitigt.

400 Hz: Dieser Frequenzbereich bildet die Grundlage jeder Musik. Durch Erhöhung kann die Musik besonders betont werden.

Remarque:

- **Quand une de ces touches est tapotée, la fréquence change à la limite supérieure ou inférieure de la gamme des fréquences. En syntonisation automatique, le balayage des fréquences change de direction quand la limite supérieure ou inférieure est atteinte.**

㉟ Prise de casque d'écoute (PHONES)

Y brancher un casque d'écoute stéréo pour l'écoute en privé et le contrôle de l'enregistrement. Si vous voulez écouter le son provenant du casque uniquement, presser les touches SPEAKERS sur OFF.

㊱ Haut-parleurs (SPEAKERS)

SPEAKERS-1

Presser pour commuter les haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS 1 en et hors circuit.

SPEAKERS-2

Presser pour commuter les haut-parleurs raccordés aux bornes SPEAKERS 2 en et hors circuit.

㊲ Touches de préréglage SEA (SEA)

Presser pour mémoriser la forme S.E.A. affichée ou pour rappeler la forme S.E.A. préréglée correspondant à la touche pressée. En mode MANUAL, une pression sur la touche MEMORY et sur une de ces cinq touches mémorisera la forme que vous avez créée. Plus tard, en mode MANUAL, cette forme peut être rappelée en pressant la touche SEA PRESET appropriée. Jusqu'à cinq formes originales peuvent être mémorisées pour le rappel.

Un ensemble différent de formes S.E.A. est disponible en mode PROGRAMED. Ces cinq formes (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE et VOCAL) ont été définitivement mémorisées avant la sortie d'usine et ne peuvent pas être remplacées. Ainsi, jusqu'à 10 formes peuvent être rappelées. Pour plus de détails, voir page 46.

㊳ Niveau SEA (SEA LEVEL)

L'égaliseur graphique incorporé divise le spectre audio en sept gammes de fréquences dont les fréquences centrales vont de 63 Hz à 16 kHz à des intervalles de 4/3 octave.

Quand le niveau S.E.A. est réglé sur '0' (position centrale), la réponse en fréquence est uniforme.

La réponse dans chaque gamme peut être variée de ± 10 dB en pressant les touches UP ou DOWN SEA LEVEL.

Les touches pour des gammes de fréquences différentes peuvent être pressées en même temps et les maintenir pressées provoque une augmentation ou diminution continue du niveau.

63 Hz: L'élever pour mettre en valeur la très basse réponse des graves d'orgues, tambours, contrebasses. Elle produit un son stable et solide avec emphase et élimine la réponse sonore peu claire des basses fréquences par une diminution.

160 Hz: L'élever pour obtenir un son grave plus étendu. La baisser pour éliminer le son peu clair provoqué par des salles d'écoute de grandes dimensions ou pratiquement vides.

400 Hz: Cette gamme de fréquences est celle sur laquelle la musique est construite. L'élever pour donner du punch à votre musique.

Opmerking:

- **Wanneer een van beide toetsen kortstondig ingedrukt wordt, verandert de frekwentie aan de boven- of onderkant van de frekwentieband. Bij automatisch afstemmen wordt het aftasten in tegengestelde richting voortgezet wanneer de boven- of onderkant van de frekwentieband bereikt wordt.**

㉟ Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)

Steek de stekker van een stereo hoofdtelefoon in deze aansluiting voor prive luisteren en meeluisteren tijdens de opname. Druk de SPEAKERS toetsen in de stand OFF om enkel naar het geluid van de hoofdtelefoon te luisteren.

㊱ SPEAKERS toetsen (luidsprekers)

SPEAKERS-1 toets

Druk op deze toets om de op de SPEAKERS 1 aansluitingen aangesloten luidsprekers in te schakelen.

SPEAKERS-2 toets

Druk op deze toets om de op de SPEAKERS 2 aansluitingen aangesloten luidsprekers in te schakelen.

㊲ SEA voorkeuzetoetsen

Druk de juiste toets in om een getoond SEA-patroon in het geheugen te plaatsen of een vastgelegd SEA-patroon op te roepen. Tijdens de MANUAL funktie (handbediening)wordt een gemaakt patroon vastgelegd door de MEMORY toets en daarna een van deze vijf toetsen in te drukken. Later kan dat patroon tijdens de MANUAL funktie opgeroepen worden door de juiste SEA PRESET toets in te drukken. Tot maximaal vijf zelf gemaakte patronen kunnen op deze manier vastgelegd worden om deze later weer op te roepen. In de PROGRAMED-funktie is een andere set SEA-patronen beschikbaar. Deze vijf patronen (HEAVY – zwaar, CLEAR – helder, SOFT – zacht, MOVIE – film en VOCAL – vokaal) zijn permanent in het geheugen geprogrammeerd voordat het toestel verscheept werd en kunnen niet worden vervangen. In totaal kunnen dus 10 patronen opgeroepen worden. Zie pagina 46 voor nadere details.

㊳ SEA LEVEL toets (SEA niveau)

De ingebouwde grafische equalizer verdeelt het audiospktrum in zeven frekwentiebanden met middenfrekwenties van 63 Hz tot 16 kHz met intervallen van 4/3 oktaaf.

De frekwentiekarakteristiek is ongekompenseerd wanneer het SEA niveau op "0" (middenstand) gezet wordt. De respons van elke band kan met ±10 dB gewijzigd worden door op de UP (omhoog) of DOWN (omlaag) SEA LEVEL toetsen te drukken.

De toetsen van verschillende frekwentiebanden kunnen op hetzelfde moment ingedrukt worden, terwijl bij ingedrukt houden het niveau doorlopend stijgt of daalt.

63 Hz: Verhogen om de laagste basrespons van orgels, drums en kontrabas te benadrukken. Bij benadrukken wordt een stabiel, vol geluid verkregen en bij verminderen worden de onduidelijke lage frekwentierespons geelimineerd.

160 Hz: Benadrukken om de lage frekwenties meer dimensie te geven. Verminderen om onduidelijk geluid veroorzaakt door grote of nagenoeg lege luisterkamers te elimineren.

400 Hz: Dit frekwentiebereik is de ruggegraat waarop muziek is gebaseerd. Benadrukken om werkelijk gestalte te geven aan de muziek.

Nota:

- **Cuando se toca uno de estos botones, la frecuencia cambia al límite inferior o superior de la banda de frecuencia. En sintonización automática, la exploración de frecuencia invierte la dirección cuando alcanza el límite inferior o superior.**

㉟ Toma de auriculares (PHONES)

Enchufe la clavija de los auriculares estéreo en esta toma para escuchar privadamente y monitorear una grabación. Si usted desea escuchar el sonido solamente de los auriculares, presione los botones SPEAKERS desactivándolos (OFF).

㊱ Botón de altavoces (SPEAKERS)

SPEAKERS-1

Presione para conmutar los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS 1, activándolos o desactivándolos.

SPEAKERS-2

Presione para conmutar los altavoces conectados a los terminales SPEAKERS 2, activándolos o desactivándolos.

㊲ Botones de preajuste SEA

Presiónelos para almacenar el patrón de S.E.A. en la memoria o para recuperar el patrón de SEA correspondiente al botón presionado. Mientras en el modo MANUAL, presionando el botón MEMORY y luego uno de estos cinco botones se almacenarán los patrones que haya creado. Luego, mientras está en el modo MANUAL, ese patrón puede ser recuperado presionando el botón adecuado SEA. Para recuperar de este modo, se pueden almacenar hasta cinco patrones originales.

Es posible un ajuste diferente de los patrones de SEA cuando se está en el modo PROGRAMED. Estos cinco patrones (HEAVY, CLEAR, SOFT, MOVIE y VOCAL) se han almacenado permanentemente en la memoria antes de que la unidad sea embarcada, y no puede reemplazarse. De modo que pueden recuperarse hasta 10 patrones. Para más detalles, refiérase a la página 46.

㊳ Nivel SEA (SEA LEVEL)

El ecualizador gráfico incorporado divide el espectro de audio en siete bandas de frecuencia, con frecuencias centrales de 63 Hz a 16 kHz en intervalos de 4/3 de octavas. Cuando el nivel S.E.A. se ajusta a "0" (posición central), la respuesta de frecuencia es plana. La respuesta en cada banda puede ser variada en ±10 dB presionando los botones UP o DOWN SEA LEVEL.

Los botones para diferentes bandas de frecuencias pueden presionarse al mismo tiempo, y manteniéndolos presionados hará que el nivel continúe elevándose o disminuyendo.

63 Hz: Eleve para acentuar las respuestas muy bajas de graves de órganos, baterías y contrabajos. Produce un sonido estable y sólido, y se eliminan las respuestas poco claras de las bajas frecuencias desacentuándolas.

160 Hz: Acentúelo para obtener un sonido de bajo expandido. Desacentúelo para eliminar los sonidos poco claros a causa de salas de audición vacías o muy grandes.

400 Hz: Esta gama de frecuencia es la base sobre la cual se construye la música. Acentúela para poner verdadero vigor a su música.

1 kHz: Most effective in emphasizing or de-emphasizing the human voice. Emphasize to cause the vocalist to be brought to the foreground, or de-emphasize to cause it to recede into the background.

2.5 kHz: This frequency stimulates the human ear. If the music sounds hard or metallic, de-emphasize.

6.3 kHz: Boost to add clarity to winds and strings. This frequency band varies the tonal expression, influencing the subtleties of the music.

16 kHz: Boosting this frequency range properly adds to the delicacy of highs, with cymbals and triangles resounding in a more ear-pleasing manner, and provides a feeling of extension. This frequency band can also be used to compensate for cartridge response since most moving-magnet cartridges have their resonance peaks in the frequency range from 10 kHz to 20 kHz.

㊴ SEA MEMORY

Press this button and the MEMORY indicator will light for about five seconds. While it is lit, press one of the SEA PRESET buttons to store in memory the SEA pattern currently being displayed.

㊵ MANUAL/PROGRAMED

Press to switch between the MANUAL and PROGRAMED SEA pattern modes.

㊶ SOUND SELECTOR

When this button is pressed (lighting the SOUND SELECTOR indicator), the SOUND signal can be selected from a different AUDIO source in combination with the VISUAL signal originating from the VIDEO source.

Example: When the VIDEO 1 button and the SOUND SELECTOR button are pressed:
Now, press an AUDIO source selector button (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1). The VISUAL signal from the VIDEO 1 terminal is output to the VIDEO MONITOR OUT terminal and the VIDEO VCR REC terminal. The AUDIO signal from the audio source is heard from the speakers or headphones, and is output to the AUDIO VCR REC terminal. In this way, a VCR may record the SOUND and VISUAL signal from separate sources.

㊷ VIDEO

VIDEO 1: Press this button to watch the source from the video unit connected to the VIDEO 1 terminals.

VIDEO 2: Press this button to watch the source from the video unit connected to the VIDEO 2 terminals.

VCR: Press this button to watch the source from the VCR connected to the VCR terminals.

㊸ SEA

FLAT: Press this button for a flat response.

REVERSE: Press this button to reverse the pattern's characteristics.

SOURCE: Press this button to listen to the S.E.A.-compensated sound.

REC: Press this button to record S.E.A.-compensated signals.

1 kHz: Dieser Bereich ist am wirkungsvollsten zum Hervorheben oder Dämpfen der menschlichen Stimme. Durch Erhöhung werden Stimmen in den Vordergrund und durch Senkung in den Hintergrund gebracht.

2,5 kHz: Diese Frequenz regt das menschliche Ohr an. Wenn die Musik hart oder metallisch klingt, diesen Bereich senken.

6,3 kHz: Erhöhen, um die Streich- und Blasinstrumente klarer zu machen. Dieser Frequenzbereich variiert den tonalen Ausdrück und beeinflußt die Nuancen der Musik.

16 kHz: Durch Erhöhen dieses Frequenzbereiches werden die Höhen delikater, Becken und Triangel klingen angenehmer, wodurch ein Gefühl der Erweiterung entsteht. Dieser Frequenzbereich kann auch zum Kompensieren der Frequenzgänge von Tonabnehmern verwendet werden, da die meisten magnetischen Tonabnehmer ihre Resonanzspitzen im Bereich von 10 kHz bis 20 kHz aufweisen.

㊴ SEA-Speichertaste (SEA MEMORY)

Wenn diese Taste gedrückt wird, leuchtet die MEMORY-Anzeige für fünf Sekunden. Wird eine der SEA PRESET-Tasten gedrückt, während die Anzeige leuchtet, wird das gegenwärtig angezeigte SEA-Muster gespeichert.

㊵ MANUAL/PROGRAMED

Durch Drücken dieser Taste wird zwischen den SEA-Muster-Betriebsarten MANUAL und PROGRAMED umgeschaltet.

㊶ Klangwähler (SOUND SELECTOR)

Nach Betätigen dieser Taste (die SOUND SELECTOR-Anzeige leuchtet) kann zum VISUAL-Signal der VIDEO-Signalquelle ein beliebiges SOUND-Signal einer AUDIO-Signalquelle gewählt werden.

Beispiel: Wenn die VIDEO 1-Taste und die SOUND SELECTOR-Taste gedrückt sind:
Jetzt eine AUDIO-Signalquellentaste (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1), drücken. Das VISUAL-Signal vom VIDEO 1-Anschluß wird zum VIDEO MONITOR OUT-Anschluß und zum VIDEO VCR REC-Anschluß ausgegeben. Das AUDIO-Signal von der Audiosignalquelle wird von den Lautsprechern oder dem Kopfhörer gehört und wird zum AUDIO VCR REC-Anschluß ausgegeben. Auf diese Weise kann ein Videorekorder SOUND- und VISUAL-Signale von verschiedenen Signalquellen aufnehmen.

㊷ Video-Tasten (VIDEO)

VIDEO 1: Diese Taste drücken, um die Signalquelle vom Videogerät zu sehen, das an den VIDEO 1-Anschlüssen angeschlossen ist.

VIDEO 2: Diese Taste drücken, um die Signalquelle vom Videogerät zu sehen, das an den VIDEO 2-Anschlüssen angeschlossen ist.

VCR: Diese Taste drücken, um die Signalquelle des Videorekorders zu sehen, das an den VCR-Anschlüssen angeschlossen ist.

㊸ SEA-Tasten (SEA)

FLAT: Diese Taste drücken, um einen linearen Frequenzgang zu erhalten.

REVERSE: Diese Taste drücken, um die Charakteristika der Muster umzukehren.

SOURCE: Diese Taste drücken, um den SEA-geregelten Klang zu hören.

REC: Diese Taste drücken, um das SEA-geregelte Signal aufzunehmen.

1 kHz: La plus efficace pour mettre en valeur ou diminuer la voix humaine. L'élever pour amener la voix d'un soliste au premier plan ou la diminuer pour reculer la voix du soliste à l'arrière-plan.
2,5 kHz: Cette fréquence stimule l'oreille humaine.
Si la musique semble dure ou métallique, diminuer.
6,3 kHz: L'augmenter pour ajouter de la clarté aux instruments à vent et à cordes. Cette gamme de fréquences diversifie l'expression tonale, influençant les subtilités de la musique.
16 kHz: Une augmentation de cette gamme de fréquences ajoute à la délicatesse des hautes, les cymables et triangles résonnant d'une manière plus plaisante à l'oreille et produit un effet d'extension. Cette gamme de fréquences peut aussi être utilisée pour compenser la réponse de cellule du fait que la majorité des cellules à aimant mobile ont leur crête de résonnance dans la gamme de fréquences allant de 10 kHz à 20 kHz.

㊴ Mémoire SEA (SEA MEMORY)
Presser cette touche et l'indicateur MEMORY va s'allumer pendant environ cinq secondes. Pendant qu'il est allumé, presser une des touches SEA PRESET pour mémoriser la forme SEA actuellement affichée.

㊵ MANUAL/PROGRAMED
Presser pour commuter entre les modes de formes SEA MANUAL et PROGRAMED.

㊶ Sélecteur de son (SOUND SELECTOR)
Quand cette touche est pressée (allumant l'indicateur SOUND SELECTOR), le signal SOUND peut être sélectionné à partir d'une source AUDIO différente en combinaison avec le signal VISUAL venant à l'origine de la source VIDEO.
Exemple: Quand la touche VIDEO 1 et la touche SOUND SELECTOR sont pressée: Maintenant, presser une touche de sélection de source AUDIO (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1). Le signal VISUAL provenant de la borne VIDEO 1 est mis en sortie sur la borne VIDEO MONITOR OUT et la borne VIDEO VCR REC. Le signal AUDIO provenant de la source audio est audible par les haut-parleurs ou le casque d'écoute et est mis en sortie sur la borne AUDIO VCR REC. De cette manière, un magnétoscope peut enregistrer le signal SOUND et VISUAL de sources séparées.

㊷ VIDEO
VIDEO 1: Presser cette touche pour regarder la source provenant de l'appareil vidéo raccordé aux bornes VIDEO 1.
VIDEO 2: Presser cette touche pour regarder la source provenant de l'appareil vidéo raccordé aux bornes VIDEO 2.
VCR: Presser cette touche pour regarder la source provenant du magnétoscope raccordé aux bornes VCR.

㊸ SEA
FLAT: Presser cette touche pour une réponse uniforme.
REVERSE: Presser cette touche pour inverser les caractéristiques de la forme.
SOURCE: Presser cette touche pour écouter un son compensé S.E.A.
REC: Presser cette touche pour enregistrer des signaux compensés S.E.A.

1 kHz: Meest effektief om de menselijke stem te benadrukken of weg te drukken. Door benadrukking wordt de vokalist naar de voorgrond gebracht en door verminderen op de achtergrond gezet.
2,5 kHz: Deze frekwentie stimuleert het menselijk oor. Als de muziek hard of metaalachtig overeenkomt, moet de invloed van deze frekwentie worden verminderd.
6,3 kHz: Verhogen om blaas- en snaarinstrumenten meer helderheid te geven. Deze frekwentieband wijzigt de klankkleur van de muziek, waardoor aan subtiliteit gewonnen wordt.
16 kHz: Door dit frekwentiebereik te versterken worden de tederheid van de hoogfrekwenties verfraaid en cymbalen en triangels komen beter over voor het oor, daar een gevoel van uitbreiding ontstaat. Deze frekwentieband kan tevens gebruikt worden om voor de respons van MM-elementen kompenseren, daar in de meeste gevallen de resonantiepiek van deze elementen in het bereik tussen 10 kHz en 20 kHz light.

㊴ SEA MEMORY toets (SEA geheugen)
Druk op deze toets waarna de MEMORY indikator gedurende ongeveer 5 sekonden oplicht. Druk tijdens het oplichten een van de SEA PRESET toetsen in om het momenteel getoonde SEA patroon in het geheugen vast te leggen.

㊵ MANUAL/PROGRAMED
Druk deze toets in om te schakelen tussen de handbediende (MANUAL) en geprogrammeerde (PROGRAMED) SEA-patroonfunkties.

㊶ SOUND SELECTOR toets (geluidskeuze)
Het geluidssignaal (SOUND) van een andere AUDIO-bron kan gekozen worden in kombinatie met het beeldsignaal (VISUAL) van de VIDEO-bron, wanneer deze toets ingedrukt is (de SOUND SELECTOR-indikator licht op).
Voorbeeld: Wanneer de VIDEO 1 toets en de SOUND SELECTOR toets ingedrukt zijn: Druk nu een AUDIO bronkeuzetoets (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1) in. Het VISUAL signaal van de VIDEO 1 aansluiting wordt afgegeven via de VIDEO MONITOR OUT aansluiting en de VIDEO VCR REC aansluiting.
Het AUDIO signaal van de audiobron wordt via de luidsprekers of hoofdtelefoon gehoord en wordt via de AUDIO VCR REC aansluiting afgegeven. Op deze manier kan een video-cassetterecorder het SOUND en VISUAL signaal van verschillende bronnen opnemen.

㊷ VIDEO toetsen
VIDEO 1: Druk deze toets in om het beeld van de op de VIDEO 1 aansluitingen aangesloten video-eenheid te bekijken.
VIDEO 2: Druk deze toets in om het beeld van de op de VIDEO 2 aansluitingen aangesloten video-eenheid te bekijken.
VCR: Druk deze toets in om het beeld van de op de VCR aansluitingen aangesloten video-cassetterecorder te bekijken.

㊸ SEA-toetsen
FLAT: Druk deze toets in voor een ongegekompenseerde respons.
REVERSE: Druk deze toets in om de karakteristieken van het patroom on te keren.
SOURCE: Druk op deze toets om het SEA-gekompenseerde geluid te beluisteren.
REC: Druk op deze toets om SEA-gekompenseerde signalen op te nemen.

1 kHz: Muy eficaz para acentuar o desacentuar la voz humana. Acentúela para que el vocalista se escuche en primer término, o desacentúela para que se escuche como fondo.
2,5 kHz: Esta frecuencia estimula el oído humano. Baje este control si la música suena muy dura o metálica.
6,3 kHz: Refuerce agregando claridad a los instrumentos de viento y cuerda.
Esta banda de frecuencia varía la expresión tonal entonando los matices de la música.
16 kHz: Refuerce esta gama de frecuencia adecuadamente para agregar delicadez a los altos, con címbalo, y triángulos, resonando más placenteramente al oído y provocando una sensación de distensión. Esta banda de frecuencia puede utilizarse para compensar la respuesta de la cápsula fonocaptora puesto que la mayoría de las de imán móvil tienen sus crestas de resonancia en la gama de frecuencia que va de los 10 kHz a 20 kHz.

㊴ Memoria SEA (SEA MEMORY)
Presione este botón y el indicador MEMORY se iluminará en unos cinco segundos. Cuando se ilumine, presione uno de los botones SEA PRESET para almacenar en la memoria el patrón de SEA que se muestra.

㊵ MANUAL/PROGRAMED
Presione para conmutar entre los modos de patrones de SEA MANUAL y PROGRAMED.

㊶ Selector de sonido (SOUND SELECTOR)
Cuando se presiona este botón (se ilumina el indicador SOUND SELECT), puede seleccionarse la señal SOUND de una fuente AUDIO diferente en combinación con la señal VISUAL procedente de la fuente VIDEO.
Ejemplo: Cuando se presionan el botón VIDEO 1 y el botón SOUND SELECTOR: Ahora presione un botón selector de fuente AUDIO (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1). La señal de VISUAL del terminal VIDEO 1 se alimenta al terminal VIDEO MONITOR OUT y al terminal VCR REC VIDEO. La señal de AUDIO desde la fuente de audio se escucha de los altavoces o auriculares y se alimenta al terminal AUDIO VCR REC. De esta manera, un grabador de cassette de video (VCR) puede grabar las señales de SOUND y VISUAL de fuentes separadas.

㊷ VIDEO
VIDEO 1: Presione este botón para mirar la fuente desde la unidad de video conectada a los terminales VIDEO 1.
VIDEO 2: Presione este botón para ver la fuente desde la unidad de video conectada a los terminales VIDEO 2.
VCR: Presione este botón para ver la fuente desde el VCR conectado a los terminales VCR.

㊸ Botones SEA
FLAT: Presione este botón para una respuesta plana.
REVERSE: Presione este botón para invertir las características de los patrones.
SOURCE: Presione este botón para escuchar el sonido compensado S.E.A.
REC: Presione este botón para grabar las señales compensadas S.E.A.

Notes:

- **The settings of the SOURCE and REC buttons are shown in the signal flow chart.**
- **The S.E.A.-compensated TAPE 1 sound is available for either SEA SOURCE or SEA REC.**

㊹ AUDIO

CD: Press this button to listen to a compact disc player connected to the CD terminals.
PHONO: Press to listen to a turntable connected to the PHONO terminals.
FM: Press this button to listen to an FM broadcast.
AM(RX-5VBK), AM(MW/LW)(RX-5VLBK): Press this button to listen to an AM (MW/LW) broadcast.
TAPE 1: Press to listen to a tape deck connected to the TAPE 1 terminals.

㊺ LOUDNESS

Press this button to compensate for the ear's lower sensitivity at low listening levels.

㊻ ACOUSTIC EXPANDER

When this button is pressed, the ACOUSTIC EXPANDER indicator lights and the sound image is expanded; a monaural signal will be given a stereo effect and a stereo signal sounds better.

Notes:

- **When a TV or VCR is monaural, use the L and R distributor (mono — L and R) for connecting the left and right terminals.**
- **The ACOUSTIC EXPANDER sound effect cannot be recorded.**

㊼ MEMORY

Press this button, and the MEMORY indicator will light to show that it is ready to receive a memory setting. Pressing the station select button while the MEMORY indicator is lit (for about five seconds) makes it possible to store the station in the specified memory. At this time, the channel number is shown in the display.

㊽ BALANCE (LEFT/RIGHT)

Use to adjust the balance between the left and right speakers. Press the LEFT button once to adjust the balance to the left by one step and the RIGHT button to adjust to the right. Holding them pressed changes the balance continuously. The BALANCE indicator is shown on the display.

㊾ MUTE

Press this button, and the MUTE indicator will light and the sound will be instantaneously muted. To return the volume to its original level, press this button again, or press the BALANCE or VOLUME buttons.

㊿ VOLUME (DOWN/UP)

Adjust the volume of speakers or headphones. Press the UP button once to increase the volume by one step, and the DOWN button once to decrease it by one step; this level is shown by the VOLUME indicator. Holding down one of these buttons will cause the volume to progressively rise or fall.

Hinweise:

- **Die Einstellungen der SOURCE- und der REC-Tasten sind im Signalfluß-Diagramm dargestellt.**
- **Der Klang von TAPE 1 mit S.E.A.-Klangregelung ist verfügbar für SEA SOURCE oder SEA REC.**

㊹ AUDIO

CD: Betätigen, um vom an den CD-Buchsen angeschlossenen CD-Player wiederzugeben.
PHONO: Betätigen, um vom an den PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler wiederzugeben.
FM: Betätigen, um eine UKW-Sendung wiederzugeben.
AM(RX-5VBK), AM(MW/LW)(RX-5VLBK): Betätigen, um eine AM(MW/LW)-Sendung wiederzugeben.
TAPE 1: Betätigen, um vom an den TAPE 1-Buchsen angeschlossenen Cassettendeck wiederzugeben.

㊺ Lautstärkekontur-Taste (LOUDNESS)

Diese Taste drücken, um die verminderte Empfindlichkeit des menschlichen Gehörs bei niedriger Lautstärke auszugleichen.

㊻ Akustikerweiterung-Taste (ACOUSTIC EXPANDER)

Wenn diese Taste gedrückt wird, leuchtet die ACOUSTIC EXPANDER-Anzeige. Dann wird das Klangbild erweitert, Monosignale erhalten einen Stereoeffekt und Stereosignale klingen noch besser.

Hinweise:

- **Bei Verwendung eines Mono-Fernsehers oder -Videorekorders den linken und rechten Verteiler (Mono-L und R) zum Anschließen der rechten und linken Anschlüsse verwenden.**
- **Der Klangeffekt mit Akustikerweiterung kann nicht aufgenommen werden.**

㊼ Speicher-Taste (MEMORY)

Durch Drücken dieser Taste leuchtet die MEMORY-Anzeige. Dann kann ein Sender gespeichert werden, während die MEMORY-Anzeige leuchtet (für etwa fünf Sekunden). Dabei wird die Kanalnummer auf dem Display angezeigt.

㊽ Balance-Links/Rechts-Tasten (BALANCE LEFT/RIGHT)

Diese Tasten dienen zum Einstellen der Balance zwischen den rechten und linken Lautsprechern. Durch Drücken der LEFT-Taste wird der linke Lautsprecher um eine Stufe lauter, durch Drücken der RIGHT-Taste der rechte Lautsprecher. Wird eine der Tasten gedrückt gehalten, ändert sich die Balance fortlaufend. Auf dem DISPLAY erscheint die BALANCE-Anzeige.

㊾ Dämpfungs-Taste (MUTE)

Durch Drücken dieser Taste leuchtet die MUTE-Anzeige, und der Klang wird augenblicklich gedämpft. Durch nochmaliges Drücken dieser Taste oder der BALANCE- oder VOLUME-Taste wird der vorige Lautstärkepegel wieder hergestellt.

㊿ Lautstärke-Aufwärts/Abwärts-Tasten (VOLUME DOWN/UP)

Diese Tasten dienen zur Einstellung der Lautstärke der Lautsprecher und des Kopfhörers. Durch Drücken der UP-Taste wird die Lautstärke um eine Stufe erhöht und durch Drücken der DOWN-Taste um eine Stufe gesenkt. Die Lautstärke wird von der VOLUME-Anzeige angezeigt. Wird eine dieser Tasten gedrückt gehalten, wird die Lautstärke fortlaufend erhöht bzw. gesenkt.

Remarques:

- **Le réglage des touches SOURCE et REC est indiqué dans le diagramme des signaux.**
- **Le son de TAPE 1 compensé par le S.E.A. est disponible pour SEA SOURCE ou SEA REC.**

㊹ AUDIO

CD: Appuyer sur cette touche pour écouter un lecteur de disque audionumérique raccordé aux bornes CD.

PHONO: Appuyer pour écouter un tourne-disque raccordé aux bornes PHONO.

FM: Appuyer sur cette touche pour écouter une émission FM.

AM(RX-5VBK), AM(PO/GO)(RX-5VLBK): Appuyer sur cette touche pour écouter une émission AM (PO/GO)

TAPE 1: Appuyer pour écouter une platine à cassette raccordée aux bornes TAPE 1.

㊺ Contour (LOUDNESS)

Presser cette touche pour compenser la plus basse sensibilité de l'oreille à de bas niveaux d'écoute.

㊻ Expanseur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER)

Quand cette touche est pressée, l'indicateur ACOUSTIC EXPANDER s'allume et l'image sonore est étendue; un signal monaural bénificiera d'un effet stéréo et un signal stéréo sonnera mieux.

Remarques:

- **Quand le téléviseur ou magnétoscope est monaural, utiliser un distributeur gauche et droit (mono — gauche et droit) pour le raccordement des bornes de gauche et de droite.**
- **L'effet sonore ACOUSTIC EXPANDER ne peut pas être enregistré.**

㊼ Mémoire (MEMORY)

Presser cette touche et l'indicateur MEMORY va s'allumer pour monter qu'il est prêt à recevoir le réglage de mémoire. Une pression sur la touche de sélection de station alors que l'indicateur MEMORY est allumé (pendant environ cinq secondes) rend possible la mémorisation de station dans la mémoire spécifiée. A ce moment, le numéro de canal est montré à l'affichage.

㊽ Balance (gauche/droit) (BALANCE (LEFT/RIGHT))

L'utiliser pour régler la balance entre les haut-parleurs de gauche et de droite. Presser la touche LEFT une fois pour ajuster la balance sur la gauche d'une étape et la touche RIGHT pour la droite. Les maintenir pressées change la balance continuellement. L'indicateur BALANCE est montré à l'affichage.

㊾ Silencieux (MUTE)

Presser cette touche et l'indicateur MUTE va s'allumer: le son sera instantanément rendu silencieux. Pour retrouver le volume à son niveau originel, presser à nouveau cette niveau originel, presser à nouveau cette touche ou presser la touche BALANCE ou VOLUME.

㊿ Volume (décroissant/croissant) (VOLUME (DOWN/UP))

Règle le volume des haut-parleurs ou du casque d'écoute. Presser la touche UP une fois pour augmenter le volume d'une étape et la touche DOWN une fois pour diminuer d'une étape; ce niveau est montré par l'indicateur VOLUME. Maintenir pressée une de ces touches provoquera l'augmentation ou la diminution progressive du volume.

Opmerkingen:

- **De instellingen van de SOURCE en REC toetsen worden in het signaalschema getoond.**
- **Het SEA-gekompenseerde geluid van TAPE 1 is beschikbaar voor SEA SOURCE en SEA REC.**

㊹ AUDIO

CD: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de CD-aansluitingen aangesloten kompakt diskspeler.

PHONO: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de PHONO-aansluitingen aangesloten draaitafel.

FM: Druk op deze toets om te luisteren naar een FM-uitzending.

AM(RX-5VBK), AM(MW/LW)(RX-5VLBK): Druk op deze toets om to luisteren naar een AM (MW/LW)-uitzending.

TAPE 1: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de TAPE 1-aansluitingen aangesloten cassettedeck.

㊺ LOUDNESS toets

Druk deze toets in om te kompenseren voor de lagere gevoeligheid voor het menselijke oor bij lagere geluidsniveau's.

㊻ ACOUSTIC EXPANDER toets (akoestische expansie)

Bij indrukken van deze toets licht de ACOUSTIC EXPANDER indikator op en wordt een stereo effekt gegeven en een stereosignaal klinkt gewoon beter.

Opmerkingen:

- **Gebruik de L en R distributeur (mono — L en R) voor het aansluiten van de linker en rechter aansluitingen, wanneer het een mono TV of een video-cassetterecorder betreft.**
- **Het geluidseffekt van de ACOUSTIC EXPANDER kan niet worden opgenomen.**

㊼ MEMORY toets (geheugen)

Druk deze toets in waarna de MEMORY indikator oplicht om aan te geven dat een geheugeninstelling ingevoerd kan worden. Door de zenderkeuzetoets in te drukken terwijl de MEMORY indikator oplicht wordt de zender in dat specifieke geheugenkanaal vastgelegd. Op dat moment wordt het kanaalnummer in de display aangegeven.

㊽ BALANCE toetsen (LEFT/RIGHT) (links/rechts)

Gebruik deze toetsen om de balans tussen de linker en rechter luidsprekers bij te stellen. Druk de LEFT toets even in om de balans met een stap naar links te halen en op de RIGHT toets om de balans naar rechts te halen. De balans wordt kontinu veranderd door de toetsen ingedrukt te houden. De BALANCE indikator wordt in de display getoond.

㊾ MUTE toets (demping)

Druk deze toets in om het geluid te dempen (de MUTE-indikator licht tevens op). Bij nogmaals indrukken wordt het oorspronkelijke niveau herkregen.

㊿ VOLUME toets en (DOWN/UP) (verhogen/verlagen)

Stel het volume van de luidsprekers of hoofdtelefoon in. Druk op de UP toets om het volume met een stap te verhogen en op de DOWN toets om het volume met een stap te verlagen; dit niveau wordt getoond door de VOLUME indikator. Door een van deze toetsen ingedrukt te houden wordt het volume voortdurend verhoogd of verlaagd.

Notas:

- **Los ajustes de los botones SOURCE y REC se muestran en el cuadro de flujo de señales.**
- **El sonido de TAPE 1 compensado por SEA es posible para SEA SOURCE o SEA REC.**

㊹ AUDIO

CD: Presione este botón para escuchar un tocadiscos compacto conectado a los terminales CD.

PHONO: Presione este botón para escuchar un tocadiscos conectado a los terminales PHONO.

FM: Presione este botón para escuchar una radiodifusión por FM.

AM(RX-5VBK), AM(OM/OL) (RX-5VLBK): Presione este botón para escuchar una radiodifusión de AM (OM/OL).

TAPE 1: Presione para escuchar un magnetófono conectado a los terminales TAPE 1.

㊺ Sonoridad (LOUDNESS)

Presione este botón para compensar la baja sensibilidad del oído en los bajos niveles de audición.

㊻ Expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER)

Cuando se presiona este botón, el indicador ACOUSTIC EXPANDER se ilumina y la imagen de sonido se expande; una señal monofónica proporcionará un efecto estéreo y una señal estéreo sonará mejor.

Notas:

- **Cuando un televisor o grabador de cassette de video es monofónico, utilice un distribuidor L (izquierdo) y R (derecho) (mono — L y R) para conectar a los terminales derecho e izquierdo.**
- **El efecto de sonido ACOUSTIC EXPANDER no puede grabarse.**

㊼ Memoria (MEMORY)

Presione este botón, y el indicador MEMORY se iluminará para indicar que está listo para recibir un ajuste de memoria. Presionando el botón de selección de estación cuando el indicador de memoria está encendido (unos cinco segundos) es posible almacenar la estación en la memoria especificada. En ese momento, el número de canal se muestra en la pantalla.

㊽ Equilibrio (BALANCE LEFT/RIGHT)

Se usa para ajustar el equilibrio entre los altavoces derecho e izquierdo. Presione el botón LEFT una vez para ajustar el equilibrio hacia la izquierda en un paso y el botón RIGHT para ajustar a la derecha. Manteniéndolos presionados cambiará el equilibrio continuamente. El indicador BALANCE se muestra en el indicador (pantalla).

㊾ Silenciamiento (MUTE)

Presione este botón, y el indicador MUTE se iluminará y el sonido será inmediatamente silenciado. Para volver el volumen a su nivel original, presione este botón nuevamente o presione el botón BALANCE o VOLUME.

㊿ Volumen (VOLUME DOWN/UP)

Ajusta el volumen de los altavoces o auriculares. Presione el botón UP una vez para aumentar el volumen en un paso y botón DOWN una vez para disminuirlo en un paso; este nivel se muestra por el indicador VOLUME. Manteniendo presionado uno de estos botones causará que el volumen se eleve o disminuya progresivamente.

COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM

COMPU LINK
Remote
Control System

The COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM was developed by JVC. You can not only control each COMPU LINK component from the remote control unit, but also perform the following advanced operations with ease.

Automatic source selection

If the attached remote cable is used to connect this unit to other JVC components with SYNCHRO terminals, sources can be switched with just one touch of this unit's source selector buttons and the corresponding component will start to play automatically. The source select button of the remote control unit or the appropriate component's activation button may also be used.

When switching over from one component to another, such as the cassette deck, turntable or CD player, the previous component will stop playing after about five seconds.

Synchronized recording

Synchronized recording refers to the process whereby the cassette deck automatically commences recording, in synchronization with the CD player or turntable.

Set the cassette deck to REC/PAUSE mode according to the procedures in the instruction manual.

When synchronously recording the CD player, push the PLAY button on the CD player.

The cassette deck enters the record mode the moment the CD player starts and synchronized recording commences.

Synchronized recording stops automatically when the CD player stops playing.

To cancel synchronized recording, push the STOP button of the CD player, turntable or cassette deck.

Notes:

- **When the REC/PAUSE mode is set by pushing PAUSE after depressing the REC and PLAY buttons simultaneously, synchronized recording is not possible. For details, refer to your cassette deck's instruction manual.**
- **Abnormal operation will result if the power supply of one of the components is interrupted during synchronized recording. If this happens, push the activation button again to restart.**
- **Ensure that the SYNCHRO terminal of each component is connected with the attached remote cable. Be sure to read the instruction manual for each component very carefully.**
- **The source is locked to CD or PHONO position during synchronized recording to avoid accidental stops or changing to another source. To change the source, first cancel the synchronized recording.**

COMPU LINK-FERNBEDIENSYSTEM

Das COMPU LINK-FERNBEDIENSYSTEM ist eine JVC-Entwicklung. Per Fernbedienung können nicht nur alle COMPU LINK-Komponenten gesteuert, sondern auch die folgenden Komfortfunktionen geregelt werden.

Automatische Signalquellenwahl

Wenn dieses Gerät mit dem mitgelieferten Fernbedienkabel an andere, mit SYNCHRO-Buchsen ausgestattete JVC Komponenten angeschlossen wird, können diese Komponenten mit nur einem Druck der erforderlichen Signalquellentaste an diesem Gerät auf Wiedergabestart geschaltet werden. Signalquellentasten an der Fernbedienung und die entsprechende Funktionstaste an der jeweiligen Komponente können gleichfalls verwendet werden.

Bei Umschaltung von einer Komponente zur anderen, z.B. Kassettendeck, Plattenspieler oder CD-Player stoppt die Wiedergabe des vorherigen Geräts nach ca. 5 Sekunden.

Synchro-Aufnahme

Synchro-Aufnahme bedeutet simultaner automatischer Aufnahmestart des Kassettendecks bei Wiedergabestart von Plattenspieler oder CD-Player.

Das Kassettendeck entsprechend den Angaben in der Bedienungsanleitung auf Aufnahmepause schalten.

Bei Synchro-Aufnahme vom CD-Player dessen PLAY-Taste betätigen.

Das Kassettendeck schaltet bei CD-Wiedergabestart automatisch auf Aufnahme; die Synchro-Aufnahme startet.

Die Synchro-Aufnahme stoppt automatisch bei Wiedergabeende des CD-Players.

Zur Abschaltung der Synchro-Aufnahme die STOP-Taste von CD-Player, Plattenspieler oder Kassettendeck etätigen.

Hinweise:

- **Wenn zur Umschaltung auf Aufnahmepause die PAUSE-Taste nach gleichzeitigem Drücken von REC- und PLAY-Taste betätigt wird, ist keine Synchro-Aufnahme durchführbar. Detaillierte Angaben hierzu siehe die Bedienungsanleitung des Kassettendecks.**
- **Wird die Spannungsversorgung einer Komponente bei Synchro-Aufnahme unterbrochen, treten Betriebsstörungen auf. In diesem Fall zum erneuten Start die Funktionstaste betätigen.**
- **Sicherstellen, daß die SYNCHRO-Buchse jeder Komponente über das mitgelieferte Fernbedienkabel angeschlossen ist. Die Angaben der jeweiligen Komponenten-Bedienungsanleitung sorgfältig beachten.**
- **Bei Synchro-Aufnahme ist die Signalquelle in Position CD oder PHONO arretiert, um unbeabsichtigte Unterbrechungen oder Umschaltung auf andere Signalquellen zu verhindern. Zur Signalquellenumschaltung zunächst die Synchro-Aufnahmefunktion abschalten.**

SYSTEME DE TELECOMMANDE COMPU LINK

Le COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM a été développé par JVC. Vous pouvez non seulement commander chaque appareil COMPU LINK à partir du boîtier de télécommande, mais aussi effectuer les opérations de pointe suivantes avec aisance.

Sélection automatique de source

Si le câble de télécommande attaché est utilisé pour raccorder cet appareil à d'autres appareils JVC avec des bornes SYNCHRO, les sources peuvent être commutées avec seulement un effleurement des touches du sélecteur de source de cet appareil et l'appareil correspondant commencera à lire automatiquement. La touche de sélection de source du boîtier de télécommande ou la touche d'activation de l'appareil concerné peut aussi être utilisée.

En faisant les commutations d'un appareil à un autre, comme la platine à cassette, le tourne-disque ou le lecteur de disque audionumérique, l'appareil précédent s'arrêtera de lire qu'après environ cinq secondes.

Enregistrement synchronisé

L'enregistrement synchronisé se rapporte au traitement où la platine à cassette commence automatiquement à enregistrer en synchronisation avec le lecteur de disque audionumérique ou le tourne-disque.

Placer la platine à cassette en mode de pause/enregistrement en suivant les méthodes décrites dans le manuel d'instructions. Pour synchroniser l'enregistrement avec le lecteur de disque audionumérique, appuyer sur la touche PLAY sur le lecteur de disque audionumérique.

La platine à cassette entre dans le mode d'enregistrement au moment où le lecteur de disque audionumérique démarre et l'enregistrement synchronisé commence.

L'enregistrement synchronisé s'arrête automatiquement quand le lecteur de disque audionumérique s'arrête de lire.

Pour annuler l'enregistrement synchronisé, appuyer sur la touche STOP du lecteur de disque audionumérique, du tourne-disque ou de la platine à cassette.

Remarques:

- **Si le mode de pause/enregistrement est obtenu en appuyant sur PAUSE après avoir appuyé sur les touches REC et PLAY simultanément, l'enregistrement synchronisé n'est pas possible. Pour les détails, se reporter au manuel d'instructions de votre platine à cassette.**
- **Un fonctionnement anormal se produira si l'alimentation de l'un des appareils est interrompue pendant l'enregistrement synchronisé. Si cela arrive, appuyer à nouveau sur la touche d'activation pour repartir.**
- **S'assurer que la borne SYNCHRO de chaque appareil est raccordée avec le câble de télécommande fixé. Bien lire le manuel d'instructions de chaque appareil.**
- **La source est verrouillée à la position CD ou PHONO pendant l'enregistrement synchronisé pour éviter des arrêts accidentels ou des changements de source. Pour changer la source, annuler d'abord l'enregistrement synchronisé.**

COMPU LINK AFSTANDSBEDIENINGS SYSTEEM

Het COMPU LINK AFSTANDSBEDIENINGSSYSTEM werd ontwikkeld door JVC. Het is niet alleen mogelijk elk COMPU LINK komponent d.m.v. de afstandsbediening te bedienen, maar ook de volgende bediening gemakkelijk uit te voeren.

Automatische bronkeuze

Er kan van bron veranderd worden door slechts een van de bronkeuzeschakelaars van dit toestel in te drukken waarna het betreffende komponent automatisch met weergave begint, wanneer de bijgeleverde afstandsbedieningskabel gebruikt wordt om dit toestel aan te sluiten op andere JVC komponenten met SYNCHRO-aansluitingen. De bronkeuzeschakelaar van de afstandsbedieningseenheid of de juiste toets om het komponent te aktiveren kan ook gebruikt worden.

Het vorige komponent stopt de werking na ongeveer 5 sekonden, wanneer overgeschakeld wordt van het een naar het andere komponent zoals bij het cassettedeck, de draaitafel of de kompakt diskspeler.

Gesynchroniseerd opnemen

Gesynchroniseerd opnemen refereert aan het proces waarbij het cassettedeck de opname automatisch begint zodra weergave van de kompakt diskspeler of de draaitafel begint.

Schakel de REC/PAUSE-funktie van het deck in en volg daarbij de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing op. Druk op de PLAY-toets van de kompakt diskspeler, als met dat toestel gesynchroniseerde opname uitgevoerd wordt. De opnamefunktie van het cassettedeck wordt ingeschakeld op het moment dat de kompakt diskspeler begint en het opnemen vindt gesynchroniseerd plaats.

Gesynchroniseerd opnemen stopt automatisch wanneer de kompakt diskspeler stopt met de weergave.

Druk op de STOP-toets van de kompakt diskspeler, draaitafel of cassettedeck om gesynchroniseerd op te nemen.

Opmerkingen:

- **Het is niet mogelijk gesynchroniseerd op te nemen, wanneer de REC/PAUSE-funktie ingesteld is door de PAUSE-toets in te drukken na eerst de REC en PLAY-toetsen gelijktijdig ingedrukt te hebben. Zie de gebruiksaanwijzing van het cassettedeck voor details.**
- **Werking van het systeem zal abnormaal zijn, wanneer de stroomtoevoer naar een van de komponenten onderbroken wordt tijdens het gesynchroniseerd opnemen. Druk in dit geval de aktiveertoets opnieuw in om weer te starten.**
- **Zorg ervoor dat de SYNCHRO-aansluiting van elk komponent verbonden is met de bijgeleverde afstandsbedieningskabel. Het is tevens van groot belang de gebruiksaanwijzing van elk komponent nauwgezet door te lezen.**
- **De bronkeuzeschakelaar is vergrendeld in de CD of PHONO-stand tijdens synchrone opnamen ter voorkoming van onverhoedse onderbrekingen of overschakelen naar een andere bron. Om van bron te veranderen dient het synchroon opnemen eerst te worden geannuleerd.**

SISTEMA DE TELEMANDO "COMPU LINK"

El SISTEMA DE TELEMANDO "COMPU LINK" fue creado por JVC. Con el mismo usted puede no sólo controlar cada componente COMPU LINK desde la unidad de control remoto, sino también efectuar con suma facilidad las operaciones que describimos a continuación.

Selección automática de fuente

Si se emplea el cable de mando a distancia suministrado para conectar esta unidad a otros componentes de JVC con los terminales SYNCHRO, pueden cambiarse las fuentes con un simple toque de los selectores de fuente de esta unidad, comenzando a funcionar automáticamente el componente correspondiente. También puede utilizarse el selector de fuente de la unidad de control remoto o el botón de activación del componente apropiado.

Cuando se conmuta de un componente a otro, tal como un magnetófono, tocadiscos común o tocadiscos compacto, el componente previo dejará de funcionar luego de aproximadamente cinco segundos.

Grabación sincronizada

Grabación sincronizada se refiere al proceso en el cual el magnetófono comienza automáticamente la grabación en sincronización con el tocadiscos común o compacto.

Ajuste el magnetófono en el modo REC/PAUSE de acuerdo con el procedimiento descripto en el manual de instrucciones. Cuando sincronice la grabación con un tocadiscos compacto, presione el botón PLAY del mismo.

El magnetófono entra en el modo de grabación en el momento en que comienza a functionar el tocadiscos compacto, efectuándose una grabación sincronizada.

Dicha grabación se detiene automáticamente cuando cesa el funcionamiento del tocadiscos.

Para anular la grabación sincronizada, presione el botón STOP del tocadiscos compacto, tocadisco común o magnetófono.

Notas:

- **No es posible efectuar una grabación sincronizada si se establece el modo REC/PAUSE pulsando PAUSE después de presionar simultáneamente los botones REC y PLAY. Para mayores detalles, refiérase al manual de instrucciones de su magnetófono.**
- **Se producirá un funcionamiento anormal si se interrumpe el suministro de energía de uno de los componentes durante la grabación sincronizada. Si esto sucediera, presione nuevamente el botón de activación para reiniciar la operación.**
- **Asegúrese que el terminal SYNCHRO de cada componente esté conectado con el cable de mando a distancia suministrado con la unidad. Lea muy detenidamente el manual de instrucciones de los componentes.**
- **La fuente está fijada en la posición CD o PHONO durante la grabación sincronizada para evitar paradas accidentales o cambios a otra fuente. Para cambiar la fuente, anule primero la grabación sincronizada.**

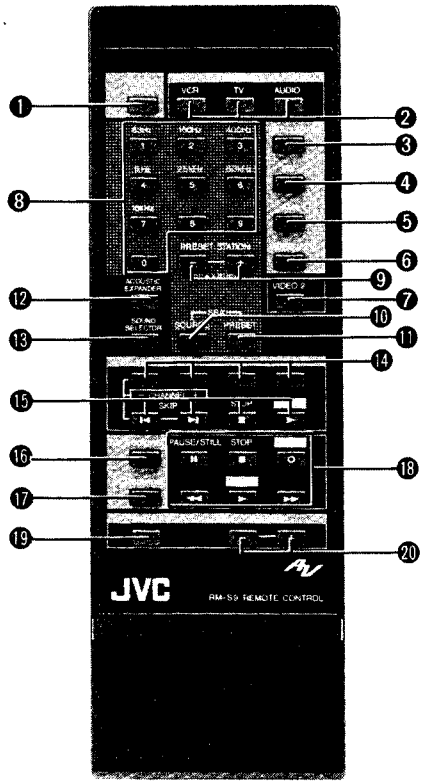


Fig. 15
Abb. 15
Afb. 15

REMOTE CONTROL UNIT (RM-S9)

❶ **SLEEP TIMER**
Each time this button is pressed, the sleep timer's setting is increased in 10-minute steps up to 60 minutes, and its setting is shown on the display.

❷ **POWER**
VCR: Press this button to switch the VCR's power on or off.
TV: Press this button to switch the TV's power on or off.

Note:
- **As long as one of the JVC-specified VCRs or TVs is used, it can be remote-controlled.**

AUDIO: Press this button to switch the RX-5VBK, RX-5VLBK's power on or off.

❸ **SEA CONTROL**
Press this button, then use the S.E.A. frequency band select buttons to select frequency band to be ajusted, then press the SEA LEVEL buttons to adjust it.

❹ **FM**
Press this button to listen to an FM broadcast.

❺ **AM**
Press this button to listen to an AM broadcast.

❻ **VIDEO 1/TV**
Press this button to watch the TV or the video equipment connected to the VIDEO 1 terminals.

Note:
- **Connect the LINE OUTPUT of the TV to the VIDEO 1 terminal.**

❼ **VIDEO 2**
Press this button to watch the video equipment connected to the VIDEO 2 terminals.

❽ **S.E.A. frequency band select buttons/ Buttons for direct access to FM/AM presets or TV channels**
Once the SEA CONTROL button has been pressed, a particular frequency band can be chosen with these buttons for adjustment with the SEA LEVEL buttons.
When the FM or AM button has been pressed, these buttons can be used to select the preset station by pressing the preset station number as follows.
1) For channels one to nine: push the "0" button, then the desired channel number. e.g., "0" – "1" (channel 1), "0" – "2" (channel 2).
2) For channels ten and above: push the buttons in the order the digits of the channel number appear. e.g., "1" – "0" (channel 10), "1" – "1" (channel 11).

When the VIDEO 1/TV button has been pressed, these buttons can be used to select a TV channel.

Note:
- **Before operating the television by remote control, be sure to carefully read the television instruction manual.**

FERNBEDIENUNGS-EINHEIT (RM-S9)

❶ **Einschlafschaltuhr-Taste (SLEEP TIMER)**
Mit jedem Drücken dieser Taste wird die Einstellung der Einschlafschaltuhr um 10 Minuten erhöht, bis maximal 60 Minuten. Die Einstellung wird auf dem Display angezeigt.

❷ **Netztasten (POWER)**
VCR: Zum Ein- und Ausschalten des Videorekorders diese Taste drücken.
TV: Zum Ein- und Ausschalten des Fernsehers.

Hinweise:
- **Fernbedienung ist möglich mit von JVC empfohlenen Videokassettenrekordern und Fernsehern.**

AUDIO: Zum Ein- und Ausschalten des RX-5VBK/RX-5VLBK diese Taste drücken.

❸ **SEA-Regeltaste (SEA CONTROL)**
Mit dieser Taste auf SEA-Einstellungsbetrieb schalten. Dann das einzustellende Frequenzband mit der erforderlichen SEA-Wahltaste anwählen und zur Einstellung die SEA LEVEL-Tasten betätigen.

❹ **UKW-Taste (FM)**
Diese Taste für UKW-Empfang drücken.

❺ **MW-Taste (AM)**
Diese Taste für MW-Empfang drücken.

❻ **Video-1/Fernseh-Taste (VIDEO 1/TV)**
Diese Taste für Wiedergabe des an den VIDEO 1-Anschlüssen angeschlossenen Fernsehers oder Videogerätes drücken.

Hinweise:
- **Den LINE OUTPUT-Anschluß des Fernsehers mit dem VIDEO 1-Anschluß verbinden.**

❼ **Video-2-Taste (VIDEO 2)**
Diese Taste drücken, um die Wiedergabe des an den VIDEO 2-Anschlüssen angeschlossenen Videogerätes zu sehen.

❽ **S.E.A.-Frequenzband-Wahltasten/ Direktzugrifftasten für FM/AM-Sender-speicher und TV-Kanäle**
Nach Betätigen der SEA CONTROL-Taste kann mit diesen Tasten auf das mit den SEA LEVEL-Tasten einzustellende Frequenzband geschaltet werden.
Nach Drücken der FM- oder AM-Taste dienen diese Tasten zum Wählen eines gespeicherten Senders durch Drücken der Nummer des gespeicherten Senders.
1) Für Kanäle eins bis neun: die Taste "0" und dann die gewünschte Kanalnummer drücken. Z.B. "0" – "1" (Kanal 1), "0" – "2" (Kanal 2).
2) Für Kanäle zehn und höher: die Tasten in der Reihenfolge der Stellen der Kanalnummer drücken. z.B. "1" – "0" (Kanal 10), "1" – "1" (Kanal 11).

Nach Drücken der VIDEO 1/TV-Taste dienen diese Tasten zum Wählen eines Fernsehkanals.

Hinweis:
- **Vor Bedienung des Fernsehers mit Fernbedienung die Bedienungsanleitung des Fernsehers sorgfältig durchlesen.**

BOITIER DE TELE-COMMANDE (RM-S9)

❶ **Minuterie de sommeil (SLEEP TIMER)**
A chaque pression sur cette touche, le réglage de la minuterie de sommeil est augmenté par étapes de 10 minutes jusqu'à 60 minutes et son réglage est indiqué à l'affichage.

❷ **Alimentation (POWER)**
VCR: Presser cette touche pour commuter l'alimentation du magnétoscope en et hors circuit.
TV: Presser cette touche pour commuter l'alimentation du téléviseur en et hors circuit.

Remarque:
- **Tant qu'un magnétoscope ou téléviseur spécifié par JVC est utilisé, la télécommande est possible.**

AUDIO: Presser cette touche pour commuter l'alimentation du RX-5VBK/RX-5VLBK en et hors circuit.

❸ **Commande S.E.A. (SEA CONTROL)**
Appuyer sur cette touche, puis utiliser les touches de sélection de gamme de fréquence S.E.A. pour sélectionner la gamme de fréquence à régler, puis appuyer sur les touches SEA LEVEL pour la régler.

❹ **FM**
Presser cette touche pour écouter une émission FM.

❺ **AM**
Presser cette touche pour écouter une émission AM.

❻ **VIDEO 1/TV**
Presser cette touche pour regarder le téléviseur ou l'appareil vidéo reccordé aux bornes VIDEO 1.

Remarque:
- **Raccorder la sortie de ligne (LINE OUTPUT) du téléviseur sur la borne VIDEO 1.**

❼ **VIDEO 2**
Presser cette touche pour regarder l'appareil vidéo raccordé aux bornes VIDEO 2.

❽ **Touches de sélection de gamme de fréquence S.E.A./Touches pour l'accès direct aux préréglages FM/AM ou des canaux TV**
Une fois que la touche SEA CONTROL a été pressée, une gamme de fréquence particulière peut être choisie avec ces touches pour le réglage avec les touches SEA LEVEL.
Quand la touche FM ou AM a été pressée, ces touches peuvent être utilisées pour sélectionner la station préréglée en pressant le numéro de station préréglée comme suit.
1) Pour les canaux de un à neuf: presser la touche "0" puis le numéro de canal voulu. Par exemple, "0" – "1" (canal 1), "0" – "2" (canal 2).
2) Pour les canaux dix et au-dessus: presser les touches dans l'ordre dans lequel le numéro de canal se présente. Par exemple, "1" – "0" (canal 10), "1" – "1" (canal 11).

Quand la touche VIDEO 1/TV a été pressée, ces touches peuvent être utilisées pour sélectionner un canal TV.

Remarque:
- **Avant de faire fonctionner le téléviseur par télécommande, bien lire avec attention le manuel d'instructions du téléviseur.**

AFSTANDSBEDIE-NINGSEENHEID (RM-S9)

❶ **SLEEP TIMER toets (sluimertijd)**
Bij elke maal indrukken van deze toets wordt de instelling van de sluimertijd met stappen van 10 minuten verlengd tot maximaal 60 minuten en de instelling wordt in de display aangegeven.

❷ **POWER toets (netschakelaar)**
VCR: Druk deze toets in om de spanning van de VCR in en uit te schakelen.
TV: Druk deze toets in om de spanning van het televisietoestel in en uit te schakelen.

Opmerking:
- **Wanneer het een van de JVC-gespecificeerde video-cassetterecorder of TV betreft, kan bediening op afstand uitgevoerd worden.**

AUDIO: Druk deze toets in om de spanning van de RX-5VBK/RX-5VLBK in en uit te schakelen.

❸ **SEA CONTROL-toets (SEA-regeling)**
Druk op deze toets en kies vervolgens de bij te stellen frekwentieband d.m.v. de SEA-frekwentiebandkeuzetoetsen. Druk vervolgens op de SEA LEVEL-toetsen om de band bij te regelen.

❹ **FM toets**
Druk op deze toets om FM-uitzendingen te beluisteren.

❺ **AM toets**
Druk op deze toets om AM-uitzendingen te beluisteren.

❻ **VIDEO 1/TV toets**
Druk op deze toets om het beeld van de TV of video-apparatuur aangesloten op de VIDEO 1 aansluitingen te bekijken.

Opmerking:
- **Sluit de LINE OUTPUT aansluiting van het televisietoestel aan op de VIDEO 1 aansluiting.**

❼ **VIDEO 2 toets**
Druk op deze toets om het beeld van video-apparatuur aangesloten op de VIDEO 2 aansluitingen te bekijken.

❽ **SEA-frekwentiebandkeuzetoetsen/toetsen voor direkte toegang tot de FM/AM-voorkeuzezenders of TV-kanalen**
Nadat de SEA CONTROL-toets eenmaal ingedrukt is, kan een speciale frekwentieband gekozen worden d.m.v. deze toetsen voor bijregelen met de SEA LEVEL-toetsen.
Wanneer de FM of AM toets ingedrukt is, kunnen deze toetsen gebruikt worden voor keuze van voorkeuzezenders door op de volgende wijze het voorkeuzezendernummer in te drukken.
1) Voor kanalen 1 – 9: Druk op de "0" toets en daarna op het gewenste kanaalnummer. Bv. "0" – "1" (kanaal 1), "0" – "2" (kanaal 2).
2) Voor kanalen 10 en hoger: Druk op de toetsen in de volgorde waarvan de cijfers van het kanaalnummer voorkomt. Bv. "1" – "0" (kanaal 10), "1" – "1" (kanaal 11).

Wanneer de VIDEO 1/TV toets ingedrukt is, kunnen deze toetsen gebruikt worden voor keuze van een TV-kanaal.

Opmerking:
- **Lees voordat afstandsbediening bij het televisietoestel uitgevoerd wordt eerst zorgvuldig de gebruiksaanwijzing van de TV door.**

UNIDAD DE CONTROL REMOTO (RM-S9)

❶ **Temporizador de sueño (SLEEP TIMER)**
Cada vez que se presiona este botón, el ajuste del temporizador de sueño aumenta en intervalos de 10 minutos hasta 60 minutos y su ajuste se muestra en el indicador.

❷ **Alimentación (POWER)**
VCR: Presione este botón para conmutar la alimentación del grabador de cassette de video en activado (on) o desactivado (off).
TV: Presione este botón para conmutar la alimentación del televisor a activado (on) o desactivado (off).

Nota:
- **En tanto que se use uno de los televisores (TV) o grabadores de cassette de video (VCR) especificado por JVC, éste podrá ser controlado a distancia.**

AUDIO: Presione este botón para conmutar la alimentación del RX-5VBK/RX-5VLBK en activado (on) o desactivado (off).

❸ **Control S.E.A. (SEA CONTROL)**
Presione este botón, posteriormente utilice los botones selectores de banda de frecuencias S.E.A. para elegir la banda a ajustarse y luego presione los botones SEA LEVEL para ajustarla.

❹ **FM**
Presione este botón para escuchar una radiodifusión en FM.

❺ **AM**
Presione este botón para escuchar una radiodifusión en AM.

❻ **VIDEO 1/TV**
Presione este botón para ver el televisor o el equipo de video conectado a los terminales VIDEO 1.

Nota:
- **Conecte la salida de línea (LINE OUTPUT) del televisor al terminal VIDEO 1.**

❼ **VIDEO 2**
Presione este botón para ver el equipo de video conectado a los terminales VIDEO 2.

❽ **Botones selectores de banda de frecuencias S.E.A./Botones para acceso directo a estaciones presintonizadas de FM/AM o canales de TV**
Una vez presionado el botón SEA CONTROL, puede elegirse una banda de frecuencias en particular con estos botones para ajustarla posteriormente con los botones SEA LEVEL.
Cuando se presiona el botón de FM o AM, estos botones pueden usarse para seleccionar la estación preajustada, presionando el número de estación preajustada de la siguiente manera.
1) Para los canales 1 al 9: presione el botón "0", luego el número de canal deseado. Por ejemplo "0" – "1" (canal 1), "0" – "2" (canal 2).
2) Para los canales del 10 en adelante: presione los botones en el orden de los dígitos del número de canal. Por ejemplo "1" – "0" (canal 10), "1" – "1" (canal 11).

Cuando se presiona el botón VIDEO 1/TV, estos botones pueden usarse para seleccionar un canal de televisión.

Nota:
- **Antes de operar el televisor por mando a distancia, asegúrese de leer cuidadosamente el manual de instrucciones del televisor.**

⑨ **PRESET STATION/SEA LEVEL**
When the SEA CONTROL button has been pressed, these buttons can be used to adjust the S.E.A. level of the frequency band selected by the S.E.A. frequency band select buttons.
When the FM, AM, or VIDEO 1/TV button has been pressed, a preset station or TV channel can be selected by using these buttons to sequentially scan the preset stations or channels in either direction.

⑩ **SEA SOURCE**
Press this button to listen to the source with S.E.A. compensation.

⑪ **SEA PRESET**
Press this button to select an S.E.A. preset pattern. Each time this button is pressed, the preset pattern the equalizer is set to successively changes in this order: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E, then returns to MANUAL A again.

⑫ **ACOUSTIC EXPANDER**
Press this button to switch the acoustic expander function on or off.

⑬ **SOUND SELECTOR**
Use this button to combine the VISUAL signal from a VIDEO source with the SOUND signal from a different AUDIO source.

⑭ **Source selectors**
VCR: Press to select the VCR connected to the VCR terminals.
PHONO: Press to listen to a turntable connected to the PHONO terminals.
CD: Press to listen to a compact disc player connected to the CD terminals.
TAPE 1: Press to listen to a tape deck connected to the TAPE 1 terminals.

⑮ **Operation buttons for the compact disc player/turntable/tape deck/VCR, as selected by the source selectors**
CHANNEL/SKIP: Press these buttons to skip tracks on compact discs, scan the tunes on tapes, and change channels on the VCR's tuner.
STOP: Press this button to stop playing the compact disc player, tape deck, turntable, or VCR.
PLAY: Press this button to start playing the compact disc player, tape deck, turntable, or VCR.

⑯ **TAPE CONTROL**
Press this button to operate the tape deck connected to the TAPE 1 terminals.

⑰ **VCR CONTROL**
Press this button to operate the VCR connected to the VCR terminals.

⑨ **Tasten für gespeicherte Sender/SEA-Pegel (PRESET STATION/SEA LEVEL)**
Nach Betätigen der SEA CONTROL-Taste kann mit diesen Tasten das über die SEA-Frequenzband-Wahltasten bestimmte Band eingestellt werden.
Nach Drücken der FM-, AM- oder VIDEO 1/TV-Taste dienen diese Tasten zum sequentiellen Absuchen der verfügbaren Radiosender oder Fernsehkanäle in beide Richtungen, um einen gespeicherten Radiosender oder Fernsehkanal abzurufen.

⑩ **SEA-Quellentaste (SEA SOURCE)**
Durch Drücken dieser Taste wird die Quelle mit SEA-Regelung gehört.

⑪ **SEA-Vorwahlmuster-Taste (SEA PRESET)**
Diese Taste dient zum Abrufen von SEA-Vorwahlmustern. Mit jedem Drücken dieser Taste werden die Vorwahlmuster in der folgenden Reihenfolge abgerufen: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E, und erneut auf MANUAL A.

⑫ **Akustikerweiterung-Taste (ACOUSTIC EXPANDER)**
Durch Drücken dieser Taste wird die Akustikerweiterung-Funktion ein- und ausgeschaltet.

⑬ **TONWAHL (SOUND SELECTOR)**
Nach Betätigen dieser Taste kann das VISUAL-Signal einer VIDEO-Signalquelle vom SOUND-Signal einer beliebigen AUDIO Signalquelle begleitet werden.

⑭ **Signalquellen-Wahltasten**
VCR: Betätigen, um auf den an den VCR-Buchsen angeschlossene Videorekorder zu schalten.
PHONO: Betätigen, um vom an den PHONO-Buchsen angeschlossenen Plattenspieler wiederzugeben.
CD: Betätigen, um von dem an den CD-Buchsen angeschlossenen CD-Player wiederzugeben.
TAPE 1: Betätigen, um von dem an den TAPE 1-Buchsen angeschlossenen Kassettendeck wiederzugeben.

⑮ **Bedientaste für CD-Spieler/Plattenspieler/Kassettendeck/Videorekorder, gewählt mit den Signalquellenwählern**
CHANNEL/SKIP: Durch Drücken dieser Tasten werden Stücke auf Compact Discs übersprungen, Stücke auf Kassetten gesucht und Kanäle des Videorekorder-Empfangsteils geändert.
STOP: Durch Drücken dieser Taste wird die Wiedergabe von CD-Spieler, Kassettendeck, Plattenspieler oder Videorekorder gestoppt.
PLAY: Durch Drücken dieser Taste wird die Wiedergabe von CD-Spieler, Kassettendeck, Plattenspieler oder Videorekorder gestartet.

⑯ **Kassettendeck-Taste (TAPE CONTROL)**
Diese Taste für Bedienung des an den TAPE 1-Anschlüssen angeschlossenen Kassettendecks drücken.

⑰ **Videorekorder-Taste (VCR CONTROL)**
Diese Taste für Bedienung des an den VCR-Anschlüssen angeschlossenen Videorekorders drücken.

⑨ **Station préréglée/niveau SEA (PRESET STATION/SEA LEVEL)**
Si la touche SEA CONTROL a été pressée, ces touches peuvent être utilisées pour régler le niveau S.E.A. de la gamme de fréquence sélectionnée par les touches de sélection de gamme de fréquence S.E.A.
Quand la touche FM, AM ou VIDEO 1/TV a été pressée, une station préréglée ou un canal TV peut être sélectionné en utilisant ces touches pour balayer en séquence les stations préréglées ou les canaux dans l'une ou l'autre direction.

⑩ **Source SEA (SEA SOURCE)**
Presser cette touche pour écouter la source avec la compensation S.E.A.

⑪ **Préréglage SEA (SEA PRESET)**
Presser cette touche pour sélectionner une forme S.E.A. préréglée. A chaque pression sur cette touche, la forme préréglée sur laquelle l'égaliseur est réglé change successivement dans l'ordre: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E, puis revient de nouveau à MANUAL A.

⑫ **Expanseur acoustique (ACOUSTIC EXPANDER)**
Presser cette touche pour mettre en et hors circuit la fonction d'expanseur acoustique.

⑬ **Sélecteur de son (SOUND SELECTOR)**
Utiliser cette touche pour combiner le signal VISUAL de la source VIDEO avec le signal SOUND d'une source AUDIO différente.

⑭ **Sélecteurs de source**
VCR: Appuyer pour sélectionner le magnétoscope raccordé aux bornes VCR.
PHONO: Appuyer pour écouter un tourne-disque raccordé aux bornes PHONO.
CD: Appuyer pour écouter un lecteur de disque audionumérique raccordé aux bornes CD.
TAPE 1: Appuyer pour écouter une platine à cassette raccordée aux bornes TAPE 1.

⑮ **Touches de fonctionnement pour le lecteur de disque audionumérique/tourne-disque/platine à cassette/magnétoscope comme sélectionné avec les sélecteurs de source**
CHANNEL/SKIP: Presser ces touches pour passer les pistes sur les disques audionumériques, pour la recherche de morceaux sur les bandes et pour changer les canaux du syntoniseur du magnétoscope.
STOP: Presser cette touche pour arrêter la lecture du lecteur de disque audionumérique, de la platine à cassette, de la platine tourne-disque ou du magnétoscope.
PLAY: Presser cette touche pour commencer la lecture du lecteur de disque audionumérique, de la platine à cassette, de la platine tourne-disque ou du magnétoscope.

⑯ **Contrôle de bande (TAPE CONTROL)**
Presser cette touche pour faire fonctionner la platine à cassette raccordée aux bornes TAPE 1.

⑰ **Contrôle du magnétoscope (VCR CONTROL)**
Presser cette touche pour faire fonctionner le magnétoscope raccordé aux bornes VCR.

⑨ **PRESET STATION/SEA LEVEL toets (voorkeuzezender/SEA niveau)**
Wanneer de SEA CONTROL-toets ingedrukt is, kunnen deze toetsen gebruikt worden voor bijregelen van het SEA-nieveau van de met de SEA-frekwentiebandkeuzetoetsen gekozen frekwentieband.
Wanneer de FM, AM of VIDEO 1/TV toets ingedrukt is, kan een voorkeuzezender of televisiekanaal gekozen worden door deze toetsen te gebruiken om de voorkeuzezenders of kanalen achter elkaar in de gewenste richting af te tasten.

⑩ **SEA SOURCE toets**
Druk op deze toets om te luisteren naar de SEA-gekompenseerde geluidsbron.

⑪ **SEA PRESET toets**
Druk deze toets in ter keuze van een SEA voorkeuzepatroon. Bij elke maal dat deze toets ingedrukt wordt, verandert het door de equalizer ingestelde voorkeuzepatroon in deze volgorde: MANUAL A – B – C – D – E – PROGRAMED A – B – C – D – E, en weer opnieuw naar MANUAL A.

⑫ **ACOUSTIC EXPANDER toets**
Druk op deze toets om de akoestische expansiefunktie in en uit te schakelen.

⑬ **SOUND SELECTOR-toets (geluidskeuze)**
Gebruik deze toets om het beeldsignaal (VISUAL) van een VIDEO-bron met het geluidssignaal (SOUND) van een andere AUDIO-bron te kombineren.

⑭ **Bronkeuzeschakelaars**
VCR: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de VCR-aansluitingen aangesloten video-cassetterecorder.
PHONO: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de PHONO-aansluitingen aangesloten draaitafel.
CD: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de CD-aansluitingen aangesloten kompakt diskspeler.
TAPE 1: Druk op deze toets om te luisteren naar een op de TAPE 1-aansluitingen aangesloten cassettedeck.

⑮ **Bedieningsorganen voor de kompakt diskspeler/draaitafel/cassettedeck/video-cassetterecorder gekozen met de bronkeuzeschakelaars**
CHANNEL/SKIP: Druk deze toetsen in om passages op kompakt disks over te slaan, passages op cassettes op te sporen en van kanaal van de tuner van de video-cassetterecorder te veranderen.
STOP: Druk deze toets in om weergave van de kompakt diskspeler, cassettedeck, draaitafel of video-cassetterecorder te stoppen.
PLAY: Druk deze toets in om weergave van de kompakt diskspeler, cassettedeck, draaitafel of video-cassetterecorder weer te geven.

⑯ **TAPE CONTROL**
Druk deze toets in om het op de TAPE 1-aansluitingen aangesloten cassettedeck te bedienen.

⑰ **VCR CONTROL**
Druk deze toets in om het op de TAPE-aansluitingen aangesloten cassettedeck te bedienen.

⑨ **Estación presintonizada y nivel SEA (PRESET STATION/SEA LEVEL)**
Una vez que se ha presionado el botón SEA CONTROL, pueden emplearse estos botones para ajustar el nivel S.E.A. de la banda de frecuencias seleccionada mediante los botones selectores correspondientes.
Cuando se presiona el botón de FM, AM o VIDEO 1/TV, puede seleccionarse una estación presiontonizadas o canal de TV usando estos botones para explorar secuencialmente las estaciones o canales presintonizados en cualquier dirección.

⑩ **Fuente SEA (SEA SOURCE)**
Presione este botón para escuchar la fuente con la compensación S.E.A.

⑪ **Preajuste SEA (SEA PRESET)**
Presione este botón para seleccionar un patrón de preajuste SEA. Cada vez que se presiona este botón, el patrón preajustado del ecualizador se ajusta cambiando sucesivamente en este orden: MANUAL A – B – C – D – E PROGRAMED A – B – C – D – E, y luego retorna a MANUAL A nuevamente.

⑫ **Expansor acústico (ACOUSTIC EXPANDER)**
Presione este botón para activar o deactivar la función del expansor acústico.

⑬ **Selector de sonido (SOUND SELECTOR)**
Utilice este botón para combinar la señal VISUAL de una fuente de VIDEO con la señal SOUND de una fuente de AUDIO diferente.

⑭ **Selectores de fuentes**
VCR: Presiónelo para seleccionar el vídeo conectado a los terminales VCR.
PHONO: Presiónelo para escuchar un tocadiscos conectado a los terminales PHONO.
CD: Presiónelo para escuchar un tocadiscos compacto conectado a los terminales CD.
TAPE 1: Presione para escuchar un magnetófono conectado a los terminales TAPE 1.

⑮ **Botones de operación para el tocadiscos compacto/tocadiscos/magnetófono de cinta/grabador de cassette de video cuando son seleccionados por los selectores de fuente**
CHANNEL/SKIP: Presione estos botones para omitir las pistas en los discos compactos, para la búsqueda de melodías en las cintas y cambio de canales en el sintonizador del VCR.
STOP: Presione este botón para detener la reproducción del tocadiscos compacto, magnetófono de cinta, plato giradiscos o grabador de cassette de video.
PLAY: Presione este botón para iniciar la ejecución del tocadiscos compacto, magnetófono de cinta, plato giradiscos o grabador de cassette de video.

⑯ **TAPE CONTROL**
Presione este botón para operar el magnetófono conectado a los terminales TAPE 1.

⑰ **VCR CONTROL**
Presione este botón para operar el grabador de cassette de video conectado a los terminales VCR.

How to install the batteries
Einsetzen der Batterier
Installation des piles
Inlegen van de batterijen
Instalación de las pilas

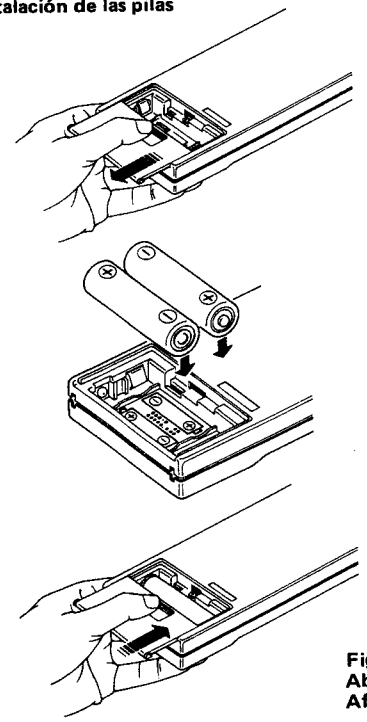


Fig. 16
Abb. 16
Afb. 16

How to use the provided connection bar
Verwendung der mitgelieferten Verbindungsschiene
Utilisation de la barre de raccordement fournie
Gebruik van de bijgeleverde aansluitstaaf
Cómo utilizar la barrra de conexión suministrada

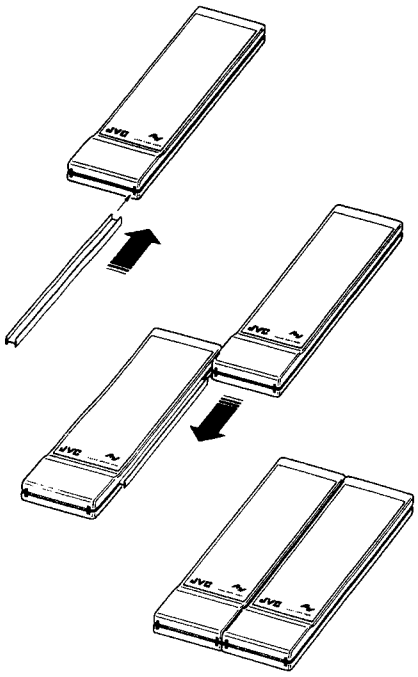


Fig. 17
Abb. 17
Afb. 17

⑱ **Operation buttons for the tape deck/VCR selected by the TAPE CONTROL or VCR CONTROL**

[II] **((PAUSE/STILL):** Press this button to pause during playback or recording. To release this function, press the PLAY button.

[■] **(STOP):** Press this button to stop operation.

[○] **(REC):** Press this button with the PLAY (▶) button to record with the tape deck or VCR. When this button is pressed with the PAUSE/STILL (II) button, REC-PAUSE mode is activated.

[◀◀] : Press to fast wind the tape from right to left.

[▶] **(PLAY):** Press this button to play a tape.

[▶▶] : Press to fast wind the tape from left to right.

⑲ **MUTE**

Press this button to instantly mute the sound. To return the volume to its original level, press this button again, or press the BALANCE or VOLUME button.

⑳ **VOLUME**

Press the "+" button to increase the volume and the "–" button to decrease it.

Battery

- **How to install the batteries (Fig. 16)**

1. Slide the cover of the battery case in the direction of the arrow to remove it.
2. Install the provided batteries (AA, SUM-3, R6:1.5 V), with their polarities properly placed.
3. Re-install the cover of the battery case.

- **Battery life**

The batteries can be used for about one year.

- **Battery replacement time**

When the distance at which the remote control unit functions begins to decrease, replace both batteries.

Notes:

- **When the remote control is operated too near the receiver during AM reception, it may cause interference.**
- **The remote control can be used up to about 8 m (26 ft) from the receiver.**

- **How to use the provided connection bar (Fig. 17)**

When using the RM-S9 with a compatibly-designed remote control unit of a TV or other component, connect the two units with the connection bar.

Notes:

- **For safety, remove the bar when the units are separated.**
- **To protect yourself from the connection bar's exposed edges, remove the bar from the unit after draping it with a cloth.**

⑱ **Bedientasten für Kassettendeck/ Videorekorder, gewählt mit der TAPE CONTROL- oder VCR CONTROL-Taste**

[II] **(PAUSE/STILL):** Für Pause während Wiedergabe oder Aufnahme diese Taste drücken. Zum Freigeben der Pause die PLAY-Taste drücken.

[■] **(STOP):** Diese Taste zum Stoppen des Bandlaufs drücken.

[○] **(REC):** Für Aufnahme mit Kassettendeck oder Videorekorder diese Taste zusammen mit der PLAY-Taste (▶) drücken. Wenn diese Taste zusammen mit der PAUSE/STILL-Taste (II) gedrückt wird, wird auf Aufnahmepause geschaltet.

[◀◀] : Zum schnellen Spulen des Bandes von rechts nach links diese Taste drücken.

[▶] **(PLAY):** Für Wiedergabe diese Taste drücken.

[▶▶] : Zum schnellen Spulen des Bandes links nach rechts diese Taste drücken.

⑲ **Dämpfungs-Taste (MUTE)**

Durch Drücken dieser Taste wird die Lautstärke augenblicklich gedämpft und durch erneutes Drücken dieser Taste oder der BALANCE- oder VOLUME-Taste die vorige Lautstärke wieder hergestellt.

⑳ **Lautstärke-Taste (VOLUME)**

Zum Erhöhen der Lautstärke die Seite "+" und zum Vermindern der Lautstärke die Seite "–" drücken.

Batterie

- **Einsetzen der Batterien (Abb. 16)**

1. Den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung abschieben.
2. Die mitgelieferten Batterien (AA, SUM-3, R6:1,5 V) unter Beachtung der Polarität einsetzen.
3. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

- **Lebensdauer der Batterien**

Die Lebensdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr.

- **Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterien**

Wenn die Entfernung, in der die Fernbedienungseinheit arbeitet, abnimmt, müssen beide Batterien ausgewechselt werden.

Hinweise:

- **Wenn die Fernbedienungseinheit bei MW-Empfang zu nahe am Empfänger verwendet wird, kann sie Interferenzstörungen bewirken.**
- **Die Fernbedienung kann bis zu einer Entfernung von etwa 8 m vom Empfänger verwendet werden.**

- **Verwendung der mitgelieferten Verbindungsschiene (Abb. 17)**

Bei Gebrauch der RM-S9 zusammen mit einer anderen Fernbedienung mit kompatiblem Design (TV-Gerät etc.) die beiden Einheiten mit Hilfe der Verbindungsschiene verbinden.

Hinweise:

- **Aus Sicherheitsgründen die Verbindungsschiene bei Nichtgebrauch abnehmen.**
- **Zum Schutz vor Verletzungen die Verbindungsschiene vor Abnahme mit einem Tuch etc. abdecken.**

⑱ Touches de fonctionnement pour la platine à cassette/magnétoscope sélectionnée avec TAPE CONTROL/VCR CONTROL

[■] **(PAUSE/STILL):** Presser cette touche pour faire une pause en lecture ou enregistrement. Pour relâcher cette fonction, presser la touche PLAY.

[■] **(STOP):** Presser cette touche pour arrêter le fonctionnement.

[○] **(REC):** Presser cette touche avec la touche PLAY (▶) pour enregistrer avec la platine à cassette ou le magnétoscope. Quand cette touche est pressée avec la touche PAUSE/STILL (▮▮), le mode de pause d'enregistrement (REC-PAUSE) est activé.

[◀◀] : Presser pour enrouler rapidement la bande de la droite vers la gauche.

[▶] **(PLAY):** Presser cette touche pour lire une bande.

[▶▶] : Presser pour enrouler rapidement la bande de la gauche vers la droite.

⑲ Silencieux (MUTE)

Presser cette touche pour annuler instantanément le son. Pour remettre le son à son niveau originel, presser à nouveau cette touche ou presser la touche BALANCE ou VOLUME.

⑳ Volume (VOLUME)

Presser la touche "+" pour augmenter le volume et la touche "–" pour le diminuer.

⑱ Bedieningstoetsen voor het cassettedeck/ video-cassetterecorder gekozen met resp. de TAPE CONTROL en VCR CONTROL-toetsen.

[■] **(PAUSE/STILL):** Druk deze toets in om de weergave of opname tijdelijk te onderbreken. Druk de PLAY-toets in om deze funktie te annuleren.

[■] **(STOP):** Druk deze toets in om enige funktie van het toestel te stoppen.

[○] **(REC):** Druk deze toets in samen met de PLAY (▶) toets om op te nemen met het cassettedeck of de video-cassetterecorder. De opname-pauzefunktie wordt ingeschakeld wanneer deze toets samen met de PAUSE/STILL (▮▮) toets ingedrukt is.

[◀◀] : Druk deze toets in om een cassette terug te spoelen.

[▶] **(PLAY):** Druk deze toets in om een cassette weer te geven.

[▶▶] : Druk deze toets in om een cassette vooruit te spoelen.

⑲ MUTE-toets (demping)

Druk deze toets in om het geluid te dempen. Nogmaals deze toets of de BALANCE of VOLUME toets indrukken om het oorspronkelijke volume weer te verkrijgen.

⑳ VOLUME-toets

Druk op de "+"-kant om het volume te verhogen en op de "–"-kant om het volume te verlagen.

⑱ Botones de operación para el magnetófono de cinta y grabador de cassette de video seleccionado por TAPE CONTROL o VCR CONTROL

[■] **(PAUSE/STILL):** Presione este botón para una pausa durante una reproducción o grabación. Para liberar esta función, presione el botón PLAY.

[■] **(STOP):** Presione este botón para detener la operación.

[○] **(REC):** Presione este botón con el botón PLAY (▶) para grabar con el magnetófono de cinta o grabador de cassette de video. Cuando se presiona este botón con el botón PAUSE/STILL (▮▮), se activa el modo REC-PAUSE.

[◀◀] : Presione para un bobinado rápido de la cinta de derecha a izquierda.

[▶] **(PLAY):** Presione este botón para reproducir una cinta.

[▶▶] : Presiónelo para un bobinado rápido de la cinta de izquierda a derecha.

⑲ Silenciamiento (MUTE)

Presione este botón para silenciar instantáneamente el sonido. Para volver el volumen a su nivel original, presione nuevamente este botón, o presione el botón BALANCE o VOLUME.

⑳ Volumen (VOLUME)

Presione el botón (+) para aumentar el volumen y el botón (–) para disminuirlo.

Pile

• Installation des piles (Fig. 16)

1. Faire coulisser le couvercle du boîtier des piles dans la direction de la flèche pour le retirer.
2. Mettre en place les piles fournies (AA, SUM-3, R6: 1,5 V) en respectant leur polarité.
3. Remettre en place le couvercle du boîtier des piles.

• Durée de vie des piles

Les piles peuvent être utilisées pendant environ une année.

• Remplacement des piles

Quand la distance sur laquelle il est possible d'activer les fonctions du boîtier de télécommande commence à décliner, remplacer les deux piles.

Remarques:

- **Quand la télécommande fonctionne trop près de l'ampli-syntoniseur en réception AM, elle risque de provoquer des interférences.**
- **La télécommande peut être utilisée jusqu'à environ 8 m de l'ampli-syntoniseur.**

• Utilisation de la barre de raccordement fournie (Fig. 17)

En utilisant le RM-S9 avec un boîtier de télécommande conçu compatible d'un téléviseur ou d'un autre appareil, relier les deux boîtiers avec la barre de raccordement.

Remarques:

- **Par sécurité, retirer la barre quand les boîtiers sont séparés.**
- **Pour vous protéger des bords exposés de la barre, retirer la barre du boîtier après l'avoir enroulée dans un tissu.**

Batterij

• Inleggen van de batterijen (Afb. 16)

1. Schuif het deksel van het batterijvak in de richting van de pijl om het te verwijderen.
2. Leg de bijgeleverde batterijen (AA, SUM-3, R6: 1,5 V) in met de polariteiten in de juiste richting.
3. Breng het deksel van het batterijvak weer terug op zijn plaats.

• Levensduur van de batterijen

De batterijen gaan gemiddeld een jaar mee.

• Tijdsstip om de batterijen te vervangen

Wanneer de afstand van waar de afstandsbedieningseenheid kan werken vermindert, dienen twee batterijen vervangen te worden.

Opmerking:

- **Wanneer de afstandsbediening op te korte afstand van de receiver bediend wordt tijdens AM-ontvangst kan storing optreden.**
- **De afstandsbediening kan tot ongeveer 8 meter van de receiver gebruikt worden.**

• Gebruik van de bijgeleverde aansluitstaaf (Afb. 17)

Wanneer de RM-S9 met een omschakelbare afstandsbedieningseenheid van een televisietoestel of ander komponent gebruikt wordt, kunnen de twee eenheden op elkaar worden aangesloten.

Opmerkingen:

- **Verwijder de aansluitstaaf ter veiligheid en berg deze op wanneer de toestellen apart gebruikt worden.**
- **Verwijder de staaf van het toestel door het met een doek beet te pakken, daar de randen erg scherp zijn.**

Pila

• Instalación de las pilas (Fig. 16)

1. Deslice la cubierta de la caja de las pilas en dirección de la flecha y retírela.
2. Instale las pilas proporcionadas (AA, SUM-3, R6:1,5 V), con sus polaridades correctamente orientadas.
3. Vuelva a instalar la cubierta de la caja de las pilas.

• Duración de la pila

Las pilas pueden usarse por aproximadamente un año.

• Período de reemplazo de las pilas

Cuando comienza a disminuir la distancia en la cual funciona la unidad de mando a distancia reemplace las dos pilas.

Notas:

- **Cuando el mando a distancia se opera demasiado cerca del receptor durante una recepción de AM, puede producir interferencia.**
- **El mando a distancia puede usarse hasta una distancia de 8 m del receptor.**

• Cómo utilizar la barra de conexión suministrada (Fig. 17)

Cuando utilice el RM-S9 con una unidad de control remoto compatible de un televisor u otro componente, conecte las dos unidades con la barra de conexión.

Notas:

- **Por seguridad, extraiga la barra cuando las unidades están separadas.**
- **Extraiga la barra de la unidad cubriéndola con un paño para protegerse de los bordes expuestos de la misma.**

OPERATION

Before use

Connect each component correctly, and then plug the power cord to an AC wall outlet.

Basic operation

1. Press the POWER button to on.
2. Select the speaker system with the SPEAKERS buttons.
3. Proceed through the steps described below according to your purpose.
4. Adjust the volume and balance to your requirement.
5. Use the SEA buttons to obtain the tone you want to hear.

Presetting to selected stations (FM or AM)

There are two ways to preset stations using the TUNING buttons . . . 1. Auto tuning/manual tuning, 2. Auto memory function.

1 Auto tuning/manual tuning

(Refer to ㉞ TUNING UP/DOWN buttons.)

1. Press the FM or AM button.
2. Tune to a desired station by pressing the TUNING button for auto tuning or tapping it for manual tuning.
3. Press the PRESET SELECT button as required, so that the PRESET SELECT indicator shows "1 – 8" or "9 – 16".
4. Press the MEMORY button so that the MEMORY indicator lights.
5. Press one of the TUNER PRESET STATIONS buttons.
6. Perform the same pre-tuning procedure (steps 2, 3, 4) for the remaining channels. Pre-tuning is possible for up to 32 stations (16 FM and 16 AM stations).

2 How to operate the auto memory function

(Refer to ㉘ AUTO MEMORY button.)

1. Press the FM or AM button.
2. Tune to the frequency from which you wish the AUTO MEMORY function to begin its scanning.
3. Press the PRESET SELECT button as required.
4. Press a TUNER PRESET STATIONS button and the AUTO MEMORY button. The AUTO MEMORY indicator lights and auto scanning starts from the displayed frequency upward.
   When a broadcast is tuned in, the TUNED indicator lights and your selected station number flashes. If you do not press the AUTO MEMORY button, the MEMORY indicator and that channel number light together and the frequency is stored in memory. This continues until the highest numbered channel preset station has a frequency in its memory or auto scanning reaches the highest frequency.

BEDIENUNG

Vor der Inbetriebnahme

Alle Geräte richtig anschließen und dann das Netzkabel an eine Steckdose anschließen.

Grundsätzliche Bedienung

1. Die POWER-Taste drücken.
2. Das Lautsprechersystem mit den SPEAKERS-Tasten wählen.
3. Die unten beschriebenen Schritte je nach vorgesehener Verwendung durchführen.
4. Lautstärke und Balance nach Wunsch einstellen.
5. Den Klang mit den SEA-Tasten nach Wunsch einstellen.

Senderspeicherung (UKW oder MW)

Es gibt zwei Möglichkeiten, Sender mit den TUNING-Tasten zu speichern . . . 1. Automatische Abstimmung/manuelle Abstimmung, 2. Auto-Speicherfunktion.

1 Automatische Abstimung/manuelle Abstimmung

(Siehe ㉞ TUNING UP/DOWN-Tasten.)

1. Die FM- oder AM-Taste drücken.
2. Die TUNING-Taste für automatische Abstimmung drücken oder für manuelle Abstimmung antippen, um den gewünschten Sender einzustellen.
3. Die PRESET SELECT-Taste nach Bedarf drücken, so daß auf der PRESET SELECT-Anzeige "1 – 8" oder "9 – 16" angezeigt wird.
4. Die MEMORY-Taste drücken, so daß die MEMORY-Anzeige leuchtet.
5. Eine der TUNER PRESET STATIONS-Tasten drücken.
6. Die gleiche Bedienung (Schritte 2, 3, 4) für die verbleibenden Kanäle durchführen. Bis zu 32 Sender (16 UKW- und 16 MW-Sender) können gespeichert werden.

2 Bedienung der Auto-Speicherfunktion

(Siehe ㉘ AUTO MEMORY-Taste.)

1. Die FM- oder AM-Taste drücken.
2. Auf die Frequenz einstellen, von der aus die AUTO MEMORY-Funktion mit dem Absuchen beginnen soll.
3. Die PRESET SELECT-Taste nach Bedarf drücken.
4. Eine TUNER PRESET STATIONS-Taste und die AUTO MEMORY-Taste drücken. Die AUTO MEMORY-Anzeige leuchtet, und das automatische Absuchen in Aufwärtsrichtung beginnt bei der angezeigten Frequenz. Wenn ein Radiosender eingestellt ist, leuchtet die TUNED-Anzeige, und die gewählte Sendernummer blinkt. Wird die AUTO MEMORY-Taste nicht gedrückt, leuchten die MEMORY-Anzeige und diese Kanalnummer gemeinsam, und die Frequenz wird gespeichert. Dies wird solange fortgesetzt, bis die höchste Kanalnummer der Stationstasten eine Frequenz gespeichert hat bzw. die Automatikabtastung die höchste Frequenz erreicht.

FONCTIONNEMENT

Avant de faire fonctionner l'appareil
Raccorder correctement chaque appareil et brancher le cordon d'alimentation sur une prise CA murale.

Fonctionnement de base
1. Presser la touche POWER sur la position de marche.
2. Sélectionner les haut-parleurs avec les touches SPEAKERS.
3. Effectuer les étapes décrites ci-dessous selon le besoin.
4. Régler le volume et la balance comme requis.
5. Utiliser les touches SEA pour obtenir la tonalité que vous voulez.

Préréglage de stations sélectionnées (FM ou AM)
Il y a deux manières de prérégler les stations en utilisant les touches TUNING . . . 1. Syntonisation automatique/syntonisation manuelle, 2. Fonction de mémoire automatique.

1 Syntonisation automatique/syntonisation manuelle
(Se référer à ㉞ Touches de syntonisation UP/DOWN)
1. Presser la touche FM ou AM.
2. Syntoniser sur la station voulue en pressant la touche TUNING pour la syntonisation automatique ou en tapotant pour la syntonisation manuelle.
3. Presser la touche PRESET SELECT comme voulu de manière à ce que l'indicateur PRESET SELECT indique "1 – 8" ou "9 – 16".
4. Presser la touche MEMORY de manière à ce que l'indicateur MEMORY s'allume.
5. Presser une des touches TUNER PRESET STATIONS.
6. Effectuer le même processus de présyntonisation (étapes 2, 3, 4) pour les canaux restants. La présyntonisation est possible pour jusqu'à 32 stations (16 stations FM et 16 AM).

2 Fonctionnement de la fonction de mémoire automatique
(Se référer à ㉘ Touche de mémoire automatique (AUTO MEMORY).)
1. Presser la touche FM ou AM.
2. Syntoniser sur la fréquence à partir de laquelle vous voulez que la fonction AUTO MEMORY commence le balayage.
3. Presser la touche PRESET SELECT comme voulu.
4. Presser une touche TUNER PRESET STATIONS et la touche AUTO MEMORY. L'indicateur AUTO MEMORY s'allume et le balayage automatique commence à partir de la fréquence affichée et vers le haut. Quand une émission est syntonisée, l'indicateur TUNED s'allume et votre numéro de station sélectionnée clignote. Si vous ne pressez pas la touche AUTO MEMORY, l'indicateur MEMORY et ce numéro de canal s'allument ensemble et la fréquence est mémorisée. Ceci continue jusqu'à ce que le canal au numéro le plus élevé de station préréglée ait une fréquence en mémoire ou le syntonisation automatique atteinte la fréquence la plus élevée.

BEDIENING

Alvorens in gebruik te nemen
Sluit elk komponent juist aan en steek de stekker van het netsnoer in het stopkontakt.

Basisbediening
1. Druk de POWER toets in.
2. Kies het luidsprekersysteem met de SPEAKERS toetsen.
3. Volg de voor u relevante onderstaande aanwijzingen op.
4. Stel het volume en de balans naar voorkeur in.
5. Gebruik de SEA toetsen om de gewenste klankkleur te verkrijgen.

Voorprogrammeren van gekozen zenders (FM of AM)
Er zijn twee manieren om zenders vooraf in te stellen m.b.v. de TUNING toetsen . . . 1. Automatisch afstemmen/afstemmen met de hand. 2. Automatische geheugenfunktie.

1 Automatisch afstemmen/afstemmen met de hand
(Zie ㉞ TUNING UP/DOWN toetsen)
1. Druk op de FM of AM toets.
2. Stem af op een gewenste zender door op de TUNING toets te drukken bij automatisch afstemmen of kortstondig op de toets drukken bij afstemmen met de hand.
3. Druk volgens de aanwijzingen de PRESET SELECT toets in, zodat de PRESET SELECT indikator "1 – 8" of "9 – 16" toont.
4. Druk op de MEMORY toets zodat de MEMORY indikator oplicht.
5. Druk op een van de TUNER PRESET STATIONS toetsen.
6. Voer dezelfde handeling uit (aanwijzingen 2, 3, 4) bij de overige kanalen. Vooraf afstemmen is mogelijk voor 32 zenders (16 FM en 16 AM zenders).

2 Bedienen van de automatische geheugenfunktie
(Zie ㉘ AUTO MEMORY toets.)
1. Druk op de FM of AM toets.
2. Stem af op de frekwentie vanwaar de AUTO MEMORY funktie moet beginnen met aftasten.
3. Druk volgens de aanwijzingen op de PRESET SELECT toets.
4. Druk op de TUNER PRESET STATIONS toets en de AUTO MEMORY toets. De AUTO MEMORY indikator licht op de automatisch aftasten begint vanaf de aangeduide frekwentie naar boven.
   Wanneer op een zender afgestemd wordt, licht de TUNED indikator op knippert het eerder ingedrukte kanaalnummer. Als de AUTO MEMORY toets niet ingedrukt wordt, lichten de MEMORY indikator en het kanaalnummer samen op en wordt de frekwentie in dat kanaal vastgelegd. Dit wordt voortgezet totdat het hoogst genummerde voorkeuzekanaal een frekwentie bevat of de frekwentie de bovenste limiet breikt.

OPERACION

Antes de operar
Conecte cada componente correctamente, y luego enchufe el cordón de alimentación a un tomacorriente de CA de pared.

Operación básica
1. Presione el botón POWER activándolo (on).
2. Seleccione el sistema de altavoces con los botones SPEAKERS.
3. Realice completamente los pasos descritos abajo de acuerdo a su propósito.
4. Ajuste el volumen y equilibrio de acuerdo a su gusto.
5. Utilice los botones SEA para obtener los tonos que usted desea escuchar.

Presintonización de estaciones seleccionadas (FM o AM)
Hay dos modos de preajustar las estaciones usando los botones TUNING.
. . . 1. Sintonización automática y sintonización manual, 2. Función de memoria automática.

1 Sintonización automática y sintonización manual
(Refiérase al punto ㉞, botones TUNING UP/DOWN).
1. Presione el botón de FM ó AM.
2. Sintonice su estación preferida presionando el botón TUNING para sintonización automática o pulsándolo para una sintonización manual.
3. Presione el botón PRESET SELECT como sea requerido, de modo que el indicador PRESET SELECT muestre "1 – 8" ó "9 – 16".
4. Presione el botón MEMORY de modo que el indicador MEMORY se ilumine.
5. Presione uno de los botones TUNER PRESET STATIONS.
6. Realice el mismo procedimiento de presintonización (pasos 2, 3 y 4) para los canales restantes. La presintonización es posible hasta para 32 estaciones (16 estaciones de FM y 16 de AM).

2 Operación de la función de memoria automática
(Refiérase al punto ㉘, botón AUTO MEMORY).
1. Presione el botón de FM o AM.
2. Sintonice la frecuencia desde la cual usted desea iniciar la exploración de la función de memoria automática (AUTO MEMORY).
3. Presione el botón PRESET SELECT de acuerdo a lo requerido.
4. Presione un botón de TUNER PRESET STATIONS y el botón AUTO MEMORY. El indicador AUTO MEMORY se ilumina y la exploración automática se inicia desde la frecuencia indicada hacia frecuencias mayores.
   Cuando se sintoniza una radiodifusora, el indicador TUNED se ilumina y el número de la estación seleccionada destella. Si no presiona el botón AUTO MEMORY, el indicador MEMORY y el número de canal se iluminan juntos y la frecuencia se almacena en la memoria. Esto continúa hasta que el canal numerado más alto de estacion preajustada tenga una frecuencia almacenada en la memoria o la sintonización automática llega a la fréquencia más alta.

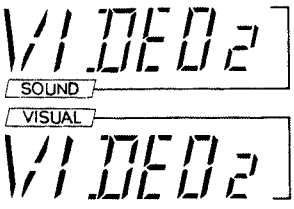


Fig. 18
Abb. 18
Afb. 18

Listening to broadcasts

1. Press the FM or AM button.
2. Press the desired station select button to listen to any channel. The channel number corresponding to the button pressed is shown in the display.

Notes:

- **Adjust the antenna so that the TUNED indicator is lit.**
- **When FM broadcast signals are too weak to be received, press the FM MODE/MUTE button to show "MONO"/"OFF".**
- **For the reception of AM broadcasts, set the loop antenna in the position where reception is best.**
- **Before listening to broadcasts, first preset the stations correctly; if they are not pre-tuned accurately, reception will be noisy.**

Listening to records

1. Press the PHONO button so that the PHONO indicator lights.
2. Operate the turntable as described in its operation manual.

Notes:

- **Use a turntable with an MM cartridge.**
- **If your turntable has a separate ground lead, connect it to the GND terminal.**

Listening to tapes

1. Press the TAPE 1 button so that the TAPE 1 indicator lights.
2. Operate the tape deck for playback as described in its operation manual.

Watching and listening to VIDEO 1 (VIDEO 2)

1. Press the VIDEO 1 (VIDEO 2) button so that the SOUND and VISUAL indicators light and "VIDEO 1" ("VIDEO 2") is shown with each one.
2. Operate the video unit as described in its operation manual.

Note:

- **Connect the video and audio signal cords of the video unit to the AUDIO and VIDEO terminals of this unit. If a unit other than a video unit is connected, connect it to the AUDIO terminals only.**

When the SOUND SELECTOR function is used

Refer to ㊶ SOUND SELECTOR button on page 25.

1. Press the VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) button; the corresponding SOUND and VISUAL indicators in the display will light (Fig. 18).
2. Operate the video unit as described in its operation manual. With this setting, the VISUAL and SOUND signals input via the VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) terminals are output.
3. Press the SOUND SELECTOR button so that the SOUND SELECTOR indicator lights.

Hören von Radiosendungen

1. Die FM- oder AM-Taste drücken.
2. Zum Hören eines gespeicherten Senders die entsprechende Stationstaste drücken. Die Kanalnummer entsprechend der gedrückten Taste wird auf dem Display angezeigt.

Hinweise:

- **Die Antenne so ausrichten, daß die TUNED-Anzeige leuchtet.**
- **Wenn ein UKW-Sender zu schwach für guten Empfang ist, die FM MODE/MUTE-Taste drücken, so daß "MONO"/"OFF" angezeigt wird.**
- **Für den Empfang von MW-Sendern die Rahmenantenne so ausrichten, daß der Empfang am besten ist.**
- **Vor dem Hören von Radiosendungen die Sender richtig speichern. Wenn sie nicht richtig eingestellt sind, kann der Empfang Störgeräusche aufweisen.**

Hören von Schallplatten

1. Die PHONO-Taste drücken, so daß die PHONO-Anzeige leuchtet.
2. Den Plattenspieler bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.

Hinweise:

- **Einen Plattenspieler mit magnetischem Tonabnehmer (MM) verwenden.**
- **Wenn der Plattenspieler eine separate Erdungsleitung hat, diese an die GND-Klemme anschließen.**

Hören von Kassetten

1. Die TAPE 1-Taste drücken, so daß die TAPE 1-Anzeige leuchtet.
2. Das Kassettendeck für Wiedergabe bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.

Sehen und Hören von VIDEO 1 (VIDEO 2);

1. Die VIDEO 1-Taste (VIDEO 2) drücken, so daß die SOUND- und VISUAL-Anzeigen leuchten und "VIDEO 1" ("VIDEO 2") angezeigt wird.
2. Den Videorekorder bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.

Hinweis:

- **Die Video- und Audio-Signalkabel des Videogerätes an die AUDIO- und VIDEO-Anschlüsse dieses Gerätes anschließen. Wird ein anderes Gerät als ein Videogerät angeschlossen, dieses nur an die AUDIO-Anschlüsse anschließen.**

Verwendung der SOUND SELECTOR-Funktion

Siehe ㊶ SOUND SELECTOR-Taste auf Seite 25.

1. Die VIDEO 2-Taste (VIDEO 1, VCR) drücken, die zugehörigen SOUND- und VISUAL-Anzeigen auf dem Display leuchten (Abb. 18).
2. Das Videogerät bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben. Bei dieser Einstellung werden die durch die VIDEO 2-Anschlüsse (VIDEO 1, VCR) eingegebenen VISUAL- und SOUND-Signale ausgegeben.
3. Die SOUND SELECTOR-Taste drücken, so daß die SOUND SELECTOR-Anzeige leuchtet.

Ecoute d'émissions

1. Presser la touche FM ou AM.
2. Presser la touche de sélection de station voulue pour écouter un canal. Le numéro de canal correspondant à la touche pressée est montré à l'affichage.

Remarques:

- **Régler l'antenne de manière à ce que l'indicateur TUNED soit allumé.**
- **Quand les signaux d'émissions FM sont trop faibles pour être reçus, presser la touche FM MODE/MUTE pour indiquer "MONO"/"OFF".**
- **Pour la réception des émissions AM, régler l'antenne à boucle dans la position où la réception est la meilleure.**
- **Avant d'écouter les émissions, prérégler d'abord les stations correctement; si elles ne sont pas présyntonisées avec précision, la réception contiendra du bruit.**

Ecoute de disques

1. Presser la touche PHONO de manière à ce que l'indicateur PHONO s'allume.
2. Faire fonctionner la platine tourne-disque comme indiqué dans son manuel d'instructions.

Remarques:

- **Utiliser une platine tourne-disque avec une cellule MM.**
- **Si votre platine tourne-disque possède un câble de mise à la terre séparée, le raccorder à la borne GND.**

Ecoute de bandes

1. Presser la touche TAPE 1 de manière à ce que l'indicateur TAPE 1 s'allume.
2. Faire fonctionner la platine à cassette pour la lecture comme décrit dans son manuel d'instructions.

Visionnement et écoute de VIDEO 1 (VIDEO 2)

1. Presser la touche VIDEO 1 (VIDEO 2) de manière à ce que les indicateurs SOUND et VISUAL s'allument et que "VIDEO 1" ("VIDEO" 2) soit montré avec chacun.
2. Faire fonctionner l'appareil vidéo comme décrit dans son manuel d'instructions.

Remarque:

- **Raccorder les câbles de signaux vidéo et audio de l'appareil vidéo aux bornes AUDIO et VIDEO de cet appareil. Si un appareil autre qu'un appareil vidéo est raccordé, le raccorder uniquement aux bornes AUDIO.**

Quand la fonction SOUND SELECTOR est utilisée

Se référer à ⓫ Touche de sélecteur de son (SOUND SELECTOR), page 26.

1. Presser la touche VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR); les indicateurs SOUND et VISUAL correspondants dans l'affichage vont s'allumer (Fig. 18).
2. Faire fonctionner l'appareil vidéo comme décrit dans son manuel d'instructions. Avec ce réglage, les signaux VISUAL et SOUND mis en entrée via les bornes VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) sont mis en sortie.
3. Presser la touche SOUND SELECTOR de manière à ce que l'indicateur SOUND SELECTOR s'allume.

Beluisteren van uitzendingen

1. Druk op de FM of AM toets.
2. Druk op de gewenste zenderkeuzetoets om naar een kanaal te luisteren. Het met de toets overeenkomende kanaalnummer wordt in de display getoond.

Opmerkingen:

- **Stel de antenne zodanig bij zodat de TUNED indikator oplicht.**
- **Druk de FM MODE/MUTE toets in zodat "MONO"/"OFF" getoond wordt, wanneer FM-uitzendsignalen te zwak zijn om te kunnen worden ontvangen.**
- **Stel de raamantenne in de stand dat ontvangst optimaal is, bij ontvangst van AM-uitzendingen.**
- **Stel alvorens naar uitzendingen te luisteren eerst de zenders juist in; als het vooraf instellen van de zenders niet nauwkeurig uitgevoerd is, zal er veel ruis in het ontvangstsignaal zijn.**

Beluisteren van platen

1. Druk op de PHONO toets zodat de PHONO indikator oplicht.
2. Bedien de draaitafel zoals beschreven wordt in de handleiding.

Opmerkingen:

- **Gebruik een draaitafel met een MM-element.**
- **Sluit deze aan op de GND aansluiting wanneer de draaitafel een aparte aarddraad heeft.**

Beluisteren naar cassettes

1. Druk op de TAPE 1 toets zodat de TAPE 1 of 2 indikator oplicht.
2. Bedien het cassettedeck voor weergave zoals beschreven is in de handleiding.

Kijken en luisteren naar VIDEO 1 (VIDEO 2)

1. Druk op de VIDEO 1 (VIDEO 2) toets zodat de SOUND en VISUAL indikators oplichten en "VIDEO 1" ("VIDEO 2") bij elke indikator getoond wordt.
2. Bedien de video-apparatuur zoals beschreven is in de handleiding.

Opmerking:

- **Sluit de video en audio signaalsnoeren van de video-apparatuur aan op de AUDIO en VIDEO aansluitingen van dit toestel. Sluit dit slechts aan op AUDIO aansluitingen als het een toestel anders dan video-apparatuur betreft.**

Bij gebruik van de SOUND SELECTOR funktie

Zie ⓫ SOUND SELECTOR toets op pagina 26.

1. Druk op de VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) toets; de overeenkomstige SOUND en VISUAL indikators in de display lichten op (Afb. 18).
2. Bedien de video-appartuur zoals beschreven is in de handleiding. Bij deze instelling worden de VISUAL en SOUND signalen via de VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) aansluitingen afgegeven.
3. Druk op de SOUND SELECTOR yoets zodat de SOUND SELECTOR indikator oplicht.

Audición de radiodifusiones

1. Presione el botón de FM o AM.
2. Presione el botón de selección de estación deseada para escuchar un canal. El número de canal correspondiente al botón presionado se muestra en el indicador.

Notas:

- **Ajust la antena de modo que se ilumine el indicador TUNED.**
- **Cuando las señales de radiodifusión de FM son muy débiles para ser captadas, presione el botón FM MODE/MUTE para que indique "MONO"/"OFF".**
- **Para la recepción de radiodifusiones en AM, ajuste la antena en la posición en donde la recepción sea mejor.**
- **Antes de escuchar una radiodifusión, preajuste primero las estaciones correctamente; si no están presintonizadas correctamente la recepción será ruidosa.**

Para escuchar discos

1. Presione el botón PHONO de modo que el indicador PHONO se ilumine.
2. Opere el plato giradiscos de acuerdo a la explicación de su manual de operación.

Notas:

- **Use un plato giradiscos con una cápsula fonocaptora MM.**
- **Si su plato giradiscos tiene un conductor de puesta a tierra separado, conéctelo al terminal GND.**

Para escuchar cintas

1. Presione el botón TAPE 1 de modo que el indicador TAPE 1 se ilumine.
2. Opere el magnetófono de cinta para reproducción tal como se describe en su manual de operación.

Para ver y escuchar el VIDEO 1 (VIDEO 2)

1. Presione el botón VIDEO 1 (VIDEO 2) de modo que los indicadores SOUND y VISUAL se iluminen y "VIDEO 1" ("VIDEO 2") sea mostrado con cada uno.
2. Opere la unidad de video tal como se explica en su manual de operación.

Nota:

- **Conecte los cordones de señal de audio y video de la unidad de video a los terminales AUDIO y VIDEO de esta unidad. Si se conecta una unidad que no sea una de video, conéctela solamente a los terminales de AUDIO.**

Cuando se use la función SOUND SELECTOR

Refiérase al punto ⓫, botón SOUND SELECTOR en la página 26.

1. Presione el botón VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR); en el indicador se iluminarán los indicadores correspondientes VISUAL y SOUND (Fig. 18).
2. Opere la unidad de video de acuerdo a la explicación del manual de operación. Con este ajuste, la entrada de señales de VISUAL y SOUND se alimenta por medio de los terminales VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR).
3. Presione el botón SOUND SELECTOR de modo que el indicador SOUND SELECTOR se ilumine.

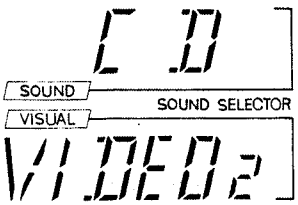


Fig. 19
Abb. 19
Afb. 19

4. Press the desired AUDIO source selector button (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1) (Fig. 19). The SOUND signal of the source thus selected is output from the speakers, while the VISUAL signal from the VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) terminals is output from the MONITOR OUT terminals.

Watching and listening to a VCR

1. Press the VCR button.
2. Operate the VCR for playback as described in its operation manual.

Recording tapes

Recording from records

1. Press the PHONO button so that the PHONO indicator lights.
2. Operate the turntable.
3. Operate the tape deck for recording.

Notes:

- **You can also monitor the sound being recorded with headphones.**
- **The sound you hear from the speakers or headphones is the source sound (record playback sound in this case), not the recording on the tape.**
- **If you have a three-head tape deck with independent record and playback heads or a tape deck having an independent monitor facility, operate it as follows.**

If you are using the JVC three-head tape deck provided with SYNCHRO terminals:

1. Connect the SYNCHRO terminals of each unit using the remote control cables.
2. Connect the tape deck to the TAPE 1 terminals.
3. You can monitor the recorded sound while recording by pressing the TAPE 1 button. But, do not monitor while in the SEA REC mode, since pressing this button cancels the SEA REC function.
4. To return to listening to the source sound, press the button of the recorded sound's source.

Note:

- **During synchronized recording, the source is locked to CD or PHONO position to avoid accidental stops or changing to another source. In this case, you can not perform the monitoring facility.**

If you are using a three-head tape deck without the SYNCHRO terminals:

It is impossible to monitor the recorded sound.

Recording from other sources (AM, FM, CD, PHONO, VCR, VIDEO 1, and VIDEO 2)

Press the button corresponding to the source to be recorded. All other operations are identical to those when recording from records.

* For S.E.A. recording using the SEA REC button, refer to page 47.

4. Die gewünschte AUDIO-Signalquellenwahltaste (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1) drücken (Abb. 19). Das auf diese Weise gewählte SOUND-Signal wird von den Lautsprechern ausgegeben, während das VISUAL-Signal von den VIDEO 2-Anschlüssen (VIDEO 1, VCR) vom MONITOR OUT-Anschluß ausgegeben wird.

Sehen und Hören eines Videorekorders

1. Die VCR-Taste drücken.
2. Den Videorekorder für Wiedergabe bedienen, wie in der zugehörigen Bedienungsanleitung beschrieben.

Aufnahme von Kassetten

Aufnahme von Schallplatte auf TAPE 1

1. Die PHONO-Taste drücken, so daß die PHONO-Anzeige leuchtet.
2. Den Plattenspieler bedienen.
3. Das Kassettendeck auf Aufnahme schalten.

Hinweise:

- **Der Aufnahmeton kann auch über Kopfhörer gehört werden.**
- **Der Ton, der von den Lautsprechern oder vom Kopfhörer gehört ist, ist der Ton von der Signalquelle (in diesem Fall Schallplattenwiedergabe), nicht der bereits auf Band aufgenommene Ton.**
- **Falls das Kassettendeck über drei Tonköpfe (unabhängige Aufnahme- und Wiedergabeköpfe) oder eine unabhängige Mithöreinrichtung verfügt, wie folgt bedienen.**

Bei Verwendung eines JVC Kassettendecks mit drei Tonköpfen mit einem SYNCHRO-Anschluß:

1. Die SYNCHRO-Anschlüsse beider Geräte miteinander mit Fernbedienungskabeln verbinden.
2. Das Kassettendeck an die TAPE 1-Anschlüsse anschließen.
3. Während der Aufnahme kann der bereits aufgenommene Ton gehört werden (Hinterbandkontrolle), indem die TAPE 1-Taste gedrückt wird. In der SEA REC-Betriebsart darf diese Überwachung nicht durchgeführt werden, weil dadurch die SEA REC-Funktion ausgeschaltet wird.
4. Um wieder den Ton von der Signalquelle zu hören, die Taste der Signalquelle für Aufnahme drücken.

Hinweis:

- **Bei Synchro-Aufnahme wird die Signalquelleneinstellung für CD oder PHONO verriegelt, so daß unbeabsichtigte Unterbrechungen oder Umschaltung auf andere Signalquellen vermieden werden. In diesem Fall ist keine Hinterbandkontrolle durchführbar.**

Bei Verwendung eines Kassettendecks mit drei Tonköpfen ohne SYNCHRO-Anschluß:

Überwachung der Aufnahme (Hinterbandkontrolle) ist nicht möglich.

Aufnahme von anderen Signalquellen (AM, FM, CD, PHONO, VCR, VIDEO 1 und VIDEO 2)

Die Taste entsprechend der Signalquelle für Aufnahme drücken. Alle anderen Bedienschritte stimmen mit der Aufnahme von Schallplatte überein.

* Für SEA-Aufnahme mit der SEA REC-Taste siehe Seite 47.

4. Presser la touche de sélection de source AUDIO voulue (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1) (Fig. 19). Le signal SOUND de la source alors sélectionnée est mis en sortie sur les haut-parleurs alors que le signal VISUAL provenant des bornes VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) est mis en sortie sur les bornes MONITOR OUT.

Visionnement et écoute d'un magnétoscope

1. Presser la touche VCR.
2. Faire fonctionner le VCR en lecture comme décrit dans son manuel d'instructions.

Enregistrement de bandes

Enregistrement à partir de disques sur TAPE 1

1. Presser la touche PHONO de manière à ce que l'indicateur PHONO s'allume.
2. Faire fonctionner la platique tourne-disque.
3. Faire fonctionner la platine à cassette pour l'enregistrement.

Remarques:

- **Vous pouvez aussi contrôler le son qui est enregistré avec le casque d'écoute.**
- **Le son que vous entendez des haut-parleurs ou du casque d'écoute est le son de la source (son de lecture du disque dans ce cas) et non l'enregistrement sur la bande.**
- **Si vous avez une platine à cassette à trois têtes avec des têtes indépendantes d'enregistrement et de lecture ou une platine à cassette ayant un dispositif de contrôle indépendant, la faire fonctionner comme ci-dessous.**

Si vous utilisez une platine à cassette à trois têtes JVC avec une borne SYNCHRO:

1. Raccorder les bornes SYNCHRO de chaque appareil en utilisant les câbles de télécommande.
2. Raccorder la platine à cassette sur les bornes TAPE 1.
3. Vous pouvez contrôler le son enregistré tout en enregistrant en pressant la touche TAPE 1. Mais ne pas contrôler en mode SEA REC car une pression sur cette touche annule la fonction SEA REC.
4. Pour retourner à l'écoute du son de source, presser la touche de la source du son enregistré.

Remarque:

- **Pendant l'enregistrement synchronisé, la source est verrouillée à la position CD ou PHONO pour éviter des arrêts accidentels ou de changer de source. Dans ce cas, vous ne pouvez pas utiliser les possibilités de contrôle.**

Si vous utilisez une platine à cassette à trois têtes sans borne SYNCHRO:

Il est impossible de contrôler le son enregistré.

Enregistrement à partir d'une autre source (AM, FM, CD, PHONO, VCR, VIDEO 1 et VIDEO 2)

Presser la touche correspondant à la source à enregistrer. Tous les autres fonctionnements sont identiques à ceux de l'enregistrement à partir de disques.

* Pour l'enregistrement S.E.A. en utilisant la touche SEA REC, se référer à la page 48.

4. Druk op de gewenste AUDIO bronkeuzetoets (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1) (Afb. 19). Het SOUND signaal van de bron wordt via de luidsprekers weergegeven, terwijl het VISUAL signaal van de VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) aansluitingen via MONITOR OUT afgegeven wordt.

Kijken naar en luisteren naar een video-cassetterecorder

1. Druk op de VCR toets.
2. Bedien de video-apparatuur zoals beschreven is in de handleiding.

Opnemen van cassettes

Opnemen van platen door TAPE 1

1. Druk op de PHONO toets zodat de PHONO indikator oplicht.
2. Bedien de draaitafel zoals beschreven wordt in de handleiding.
3. Bedien het cassettedeck voor opname.

Opmerkingen:

- **Het is tevens mogelijk het opgenomen geluid via de hoofdtelefoon mee te luisteren.**
- **Het via de luidsprekers of hoofdtelefoon afgegeven geluid is afkomstig van de bron (weergavegeluid van de plaat in dit geval), en niet van de cassette.**
- **Ga als volgt te werk wanneer een drie koppen cassettedeck betreft waarbij de opname- en weergavekoppen gescheiden zijn of wanneer het cassettedeck een ingebouwde monitor-funktie heeft.**

Bij gebruik van een JVC drie koppen cassettedeck met een SYNCHRO-aansluiting:

1. Sluit de SYNCHRO-aansluitingen van elk toestel aan m.b.v. de afstandskabels.
2. Sluit het cassettedeck aan op de TAPE 1 aansluitingen.
3. Door de TAPE 1 toets in te drukken is het mogelijk met het opnamegeluid tijdens het opnemen mee te luisteren. Doe dit echter niet met de SEA REC funktie aan, daar indrukken van deze toets tot gevolg heeft dat de SEA REC funktie geannuleerd wordt.
4. Druk om het geluid van de bron weer te horen de toets in van de geluidsbron die opgenomen wordt.

Opmerking:

- **Tijdens synchroon opnemen is de bronkeuze-schakelaar vastgezet in de CD of PHONO-stand om onverhoeds stoppen of veranderen van bron te voorkomen. In dit geval kan de meeluisterfunktie dus niet gebruikt worden.**

Bij gebruik van een drie koppen cassettedeck zonder SYNCHRO-aansluiting:

Is het niet mogelijk met het opgenomen geluid mee te luisteren.

Opnemen van andere bronnen (AM, FM, CD, PHONO, VCR, VIDEO 1, VIDEO 2)

Druk de toets in die behoort bij de op te nemen bron. Alle andere bediening is identiek aan die beschreven bij opname van platen.

* Zie pagina 48 voor SEA opnamen m.b.v. de SEA REC toets.

4. Presione el botón selector de fuente de AUDIO deseado (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1) (Fig. 19). La señal de AUDIO de la fuente así seleccionada sale de los altavoces, mientras la señal de VIDEO de los terminales VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) se suministra del MONITOR OUT.

Para ver y escuchar el grabador de cassette de video (VCR)

1. Presione el botón VCR.
2. Opere el VCR para reproducción de la manera que se explica en su manual de operación.

Grabación de cintas

Grabación de discos

1. Presione el botón PHONO de modo que el indicador PHONO se ilumine.
2. Opere el plato giradiscos.
3. Opere el magnetófono de cinta para la grabación.

Notas:

- **También puede monitorear mediante auriculares el sonido que se está grabando.**
- **El sonido que se escucha de los altavoces o auriculares es el sonido de la fuente (en este caso, el sonido de la reproducción de un disco), no la grabación en la cinta.**
- **Si usted tiene un magnetófono de cinta de tres cabezas con cabezas de grabación y reproducción independientes o un magnetófono de cinta que tenga un dispositivo de control independiente, opere de la siguiente manera.**

Si usa un magnetófono de cinta de tres cabezas de JVC provisto con un terminal SYNCHRO:

1. Conecte los terminales SYNCHRO de cada unidad usando los cables de mando a distancia.
2. Conecte el magnetófono de cinta a los terminales TAPE 1.
3. Se puede monitorear el sonido que se está grabando presionando el botón TAPE 1. Pero, no monitoree cuando está en el modo SEA REC, ya que presionando este botón se suprime la función SEA REC.
4. Para volver a escuchar el sonido de la fuente, presione el botón de la fuente del sonido grabado.

Nota:

- **Durante la grabación sincronizada, la fuente está bloqueada en la posición CD o PHONO para evitar detenciones o cambios accidentales a otra fuente. En este caso, no puede realizarse el monitoreo.**

Si se está usando un magnetófono de cinta de tres cabezas sin el terminal de SYNCHRO:

Es imposible monitorear el sonido grabado.

Grabación desde otras fuentes (AM, FM, CD, PHONO, VCR, VIDEO 1 y VIDEO 2)

Presione el botón correspondiente a la fuente a ser grabada. Todas las otras operaciones son idénticas a las que se realizan cuando se graba desde discos.

* Para grabación S.E.A. usando el botón SEA REC, refiérase a la página 48.

4. Presser la touche de sélection de source AUDIO voulue (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1) (Fig. 19). Le signal SOUND de la source alors sélectionnée est mis en sortie sur les haut-parleurs alors que le signal VISUAL provenant des bornes VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) est mis en sortie sur les bornes MONITOR OUT.

Visionnement et écoute d'un magnétoscope

1. Presser la touche VCR.
2. Faire fonctionner le VCR en lecture comme décrit dans son manuel d'instructions.

Enregistrement de bandes

Enregistrement à partir de disques sur TAPE 1

1. Presser la touche PHONO de manière à ce que l'indicateur PHONO s'allume.
2. Faire fonctionner la platique tourne-disque.
3. Faire fonctionner la platine à cassette pour l'enregistrement.

Remarques:

- **Vous pouvez aussi contrôler le son qui est enregistré avec le casque d'écoute.**
- **Le son que vous entendez des haut-parleurs ou du casque d'écoute est le son de la source (son de lecture du disque dans ce cas) et non l'enregistrement sur la bande.**
- **Si vous avez une platine à cassette à trois têtes avec des têtes indépendantes d'enregistrement et de lecture ou une platine à cassette ayant un dispositif de contrôle indépendant, la faire fonctionner comme ci-dessous.**

Si vous utilisez une platine à cassette à trois têtes JVC avec une borne SYNCHRO:

1. Raccorder les bornes SYNCHRO de chaque appareil en utilisant les câbles de télécommande.
2. Raccorder la platine à cassette sur les bornes TAPE 1.
3. Vous pouvez contrôler le son enregistré tout en enregistrant en pressant la touche TAPE 1. Mais ne pas contrôler en mode SEA REC car une pression sur cette touche annule la fonction SEA REC.
4. Pour retourner à l'écoute du son de source, presser la touche de la source du son enregistré.

Remarque:

- **Pendant l'enregistrement synchronisé, la source est verrouillée à la position CD ou PHONO pour éviter des arrêts accidentels ou de changer de source. Dans ce cas, vous ne pouvez pas utiliser les possibilités de contrôle.**

Si vous utilisez une platine à cassette à trois têtes sans borne SYNCHRO:

Il est impossible de contrôler le son enregistré.

Enregistrement à partir d'une autre source (AM, FM, CD, PHONO, VCR, VIDEO 1 et VIDEO 2)

Presser la touche correspondant à la source à enregistrer. Tous les autres fonctionnements sont identiques à ceux de l'enregistrement à partir de disques.

* Pour l'enregistrement S.E.A. en utilisant la touche SEA REC, se référer à la page 48.

4. Druk op de gewenste AUDIO bronkeuzetoets (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1) (Afb. 19). Het SOUND signaal van de bron wordt via de luidsprekers weergegeven, terwijl het VISUAL signaal van de VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) aansluitingen via MONITOR OUT afgegeven wordt.

Kijken naar en luisteren naar een video-cassetterecorder

1. Druk op de VCR toets.
2. Bedien de video-apparatuur zoals beschreven is in de handleiding.

Opnemen van cassettes

Opnemen van platen door TAPE 1

1. Druk op de PHONO toets zodat de PHONO indikator oplicht.
2. Bedien de draaitafel zoals beschreven wordt in de handleiding.
3. Bedien het cassettedeck voor opname.

Opmerkingen:

- **Het is tevens mogelijk het opgenomen geluid via de hoofdtelefoon mee te luisteren.**
- **Het via de luidsprekers of hoofdtelefoon afgegeven geluid is afkomstig van de bron (weergavegeluid van de plaat in dit geval), en niet van de cassette.**
- **Ga als volgt te werk wanneer een drie koppen cassettedeck betreft waarbij de opname- en weergavekoppen gescheiden zijn of wanneer het cassettedeck een ingebouwde monitorfunktie heeft.**

Bij gebruik van een JVC drie koppen cassettedeck met een SYNCHRO-aansluiting:

1. Sluit de SYNCHRO-aansluitingen van elk toestel aan m.b.v. de afstandskabels.
2. Sluit het cassettedeck aan op de TAPE 1 aansluitingen.
3. Door de TAPE 1 toets in te drukken is het mogelijk met het opnamegeluid tijdens het opnemen mee te luisteren. Doe dit echter niet met de SEA REC funktie aan, daar indrukken van deze toets tot gevolg heeft dat de SEA REC funktie geannuleerd wordt.
4. Druk om het geluid van de bron weer te horen de toets in van de geluidsbron die opgenomen wordt.

Opmerking:

- **Tijdens synchroon opnemen is de bronkeuzeschakelaar vastgezet in de CD of PHONO-stand om onverhoeds stoppen of veranderen van bron te voorkomen. In dit geval kan de meeluisterfunktie dus niet gebruikt worden.**

Bij gebruik van een drie koppen cassettedeck zonder SYNCHRO-aansluiting:

Is het niet mogelijk met het opgenomen geluid mee te luisteren.

Opnemen van andere bronnen (AM, FM, CD, PHONO, VCR, VIDEO 1, VIDEO 2)

Druk de toets in die behoort bij de op te nemen bron. Alle andere bediening is identiek aan die beschreven bij opname van platen.

* Zie pagina 48 voor SEA opnamen m.b.v. de SEA REC toets.

4. Presione el botón selector de fuente de AUDIO deseado (CD, PHONO, AM, FM, TAPE 1) (Fig. 19). La señal de AUDIO de la fuente así seleccionada sale de los altavoces, mientras la señal de VIDEO de los terminales VIDEO 2 (VIDEO 1, VCR) se suministra del MONITOR OUT.

Para ver y escuchar el grabador de cassette de video (VCR)

1. Presione el botón VCR.
2. Opere el VCR para reproducción de la manera que se explica en su manual de operación.

Grabación de cintas

Grabación de discos

1. Presione el botón PHONO de modo que el indicador PHONO se ilumine.
2. Opere el plato giradiscos.
3. Opere el magnetófono de cinta para la grabación.

Notas:

- **También puede monitorear mediante auriculares el sonido que se está grabando.**
- **El sonido que se escucha de los altavoces o auriculares es el sonido de la fuente (en este caso, el sonido de la reproducción de un disco), no la grabación en la cinta.**
- **Si usted tiene un magnetófono de cinta de tres cabezas con cabezas de grabación y reproducción independientes o un magnetófono de cinta que tenga un dispositivo de control independiente, opere de la siguiente manera.**

Si usa un magnetófono de cinta de tres cabezas de JVC provisto con un terminal SYNCHRO:

1. Conecte los terminales SYNCHRO de cada unidad usando los cables de mando a distancia.
2. Conecte el magnetófono de cinta a los terminales TAPE 1.
3. Se puede monitorear el sonido que se está grabando presionando el botón TAPE 1. Pero, no monitoree cuando está en el modo SEA REC, ya que presionando este botón se suprime la función SEA REC.
4. Para volver a escuchar el sonido de la fuente, presione el botón de la fuente del sonido grabado.

Nota:

- **Durante la grabación sincronizada, la fuente está bloqueada en la posición CD o PHONO para evitar detenciones o cambios accidentales a otra fuente. En este caso, no puede realizarse el monitoreo.**

Si se está usando un magnetófono de cinta de tres cabezas sin el terminal de SYNCHRO:

Es imposible monitorear el sonido grabado.

Grabación desde otras fuentes (AM, FM, CD, PHONO, VCR, VIDEO 1 y VIDEO 2)

Presione el botón correspondiente a la fuente a ser grabada. Todas las otras operaciones son idénticas a las que se realizan cuando se graba desde discos.

* Para grabación S.E.A. usando el botón SEA REC, refiérase a la página 48.

Recording from a video unit

1. Press the VIDEO 1 (VIDEO 2) button.
2. Operate the video unit (VIDEO 1, 2).
3. Operate the VCR for recording.

Note:

- **When the SOUND SELECTOR button is pressed, the SOUND SELECTOR function can be used for recording as described on page 25. The VISUAL signal from the VIDEO 1 (VIDEO 2) terminal and the SOUND signal selected are recorded on the VCR. (The SOUND signal cannot come from a video unit when the SOUND SELECTOR function is being used.)**

* For S.E.A. recording using the SEA REC button, refer to page 47.

Using stereo headphones

Stereo headphones can be plugged into the front panel jack. The signal from this jack is independent of the speakers.

1. Plug stereo headphones into this jack for private listening.
2. To listen through headphones while listening to the speakers, press the appropriate SPEAKERS buttons to ON (▬).

Note:

- **Pull out the headphone plug when not in use.**

Tape dubbing

To perform tape dubbing, two tape recorders should be connected, one to the TAPE 1 terminals (called "No. 1" tape deck) and another to the VIDEO 1 (or VIDEO 2) terminals (called "No. 2" tape deck).

Dubbing from No. 2 to No. 1

1. Press the VIDEO 1 (or VIDEO 2) button. Sound can be monitored through speakers or headphones.
2. Operate No. 1 tape deck for recording.
3. Operate No. 2 tape deck for playback.

Notes:

- **During dubbing, S.E.A. recording is possible.**
- **If using a tape deck with three-head or a monitor facility, see "Notes" on page 41.**
- **Dubbing the SOUND signal from the No. 1 tape deck to a VCR and from a VCR to the No. 1 tape deck is possible; in these cases, S.E.A. recording is possible.**

Aufnahme von einem Videogerät

1. Die VIDEO 1-Taste (VIDEO 2) drücken.
2. Das Videogerät bedienen (VIDEO 1, 2).
3. Den Videorekorder auf Aufnahme schalten.

Hinweis:

- **Wenn die SOUND SELECTOR-Taste gedrückt ist, kann die SOUND SELECTOR-Funktion für Aufnahme verwendet werden, siehe die Beschreibung auf Seite 25. Das VISUAL-Signal vom VIDEO 1-Anschluß (VIDEO 2) und das gewählte SOUND-Signal werden auf dem Videorekorder aufgenommen. (Das SOUND-Signal kann nicht von einem Videogerät kommen, wenn die SOUND SELECTOR-Funktion verwendet wird.)**

* Für SEA-Aufnahme mit der SEA REC-Taste siehe Seite 47.

Verwendung eines Stereo-Kopfhörers

An der Frontplatte befindet sich eine Buchse zum Anschließen eines Stereo-Kopfhörers. Das Signal von dieser Buchse ist unabhängig von den Lautsprechern.

1. Den Stereo-Kopfhörer zum ungestörten Hören an diese Buchse anschließen.
2. Um über Kopfhörer und gleichzeitig die Lautsprecher zu hören, die entsprechenden SPEAKERS-Tasten drücken (▬).

Hinweis:

- **Den Kopfhörer abtrennen, wenn er nicht verwendet wird.**

Bandüberspielen

Für Bandüberspielen müssen zwei Kassettenrekorder angeschlossen sein, einer an die TAPE 1-Anschlüsse (Kassettendeck "Nr. 1") und ein anderer an die VIDEO 1-Anschlüsse (oder VIDEO 2) (Kassettendeck "Nr. 2").

Überspielen von Nr. 1 auf Nr. 2

1. Die VIDEO 1-Taste (oder VIDEO 2) drücken. Der Klang kann über Lautsprecher oder Kopfhörer gehört werden.
2. Kassettendeck Nr. 1 auf Aufnahme schalten.
3. Kassettendeck Nr. 2 auf Wiedergabe schalten.

Hinweise:

- **Während des Überspielens ist S.E.A.-Aufnahme möglich.**
- **Bei Verwendung eines Kassettendecks mit drei Tonköpfen oder Hinterbandkontrolle siehe "Hinweise" auf Seite 41.**
- **Überspielen des SOUND-Signals von Kassettendeck Nr. 1 auf einen Videokassettenrekorder und von einem Videokassettenrekorder auf Kassettendeck Nr. 1 ist möglich; in diesen Fällen ist S.E.A.-Aufnahme möglich.**

Enregistrement à partir d'un appareil vidéo

1. Presser la touche VIDEO 1 (VIDEO 2).
2. Faire fonctionner l'appareil vidéo (VIDEO 1, 2).
3. Faire fonctionner le magnétoscope en enregistrement.

Remarque:

- **Quand la touche SOUND SELECTOR est pressée, la fonction SOUND SELECTOR peut être utilisée pour l'enregistrement comme décrit à la page 26. Le signal VISUAL provenant de la borne VIDEO 1 (VIDEO 2) et le signal SOUND sélectionné sont enregistrés sur le magnétoscope. (Le signal SOUND ne peut pas provenir d'un appareil vidéo quand la fonction SOUND SELECTOR est utilisée.)**

* Pour l'enregistrement S.E.A. en utilisant la touche SEA REC, se référer à la page 48.

Utilisation d'un casque d'écoute stéréo

Un casque d'écoute stéréo peut être branché sur la prise du panneau avant. Le signal provenant de cette prise est indépendant des haut-parleurs.

1. Brancher le casque d'écoute stéréc sur cette prise pour une écoute en privé.
2. Pour écouter par le casque d'écoute tout en écoutant les haut-parleurs, presser les touches SPEAKERS voulues (▬).

Remarque:

- **Débrancher la prise du casque d'écoute quand vous ne l'utilisez pas.**

Copie de bandes

Pour effectuer la copie de bande, deux platines à cassette doivent être raccordées, une sur les bornes TAPE 1 (appelée paltine à cassetts "N°1" et l'autre aux bornes VIDEO 1 (ou VIDEO 2) (appelée platine à cassette "N°2").

Copie de N°2 à N°1

1. Presser la touche VIDEO 1 (ou VIDEO 2). Le son peut être contrôlé par les haut-parleurs ou le casque d'écoute.
2. Faire fonctionner la platine à cassette N°1 pour l'enregistrement.
3. Faire fonctionner la platine à cassette N°2 pour la lecture.

Remarques:

- **Pendant la copie, l'enregistrement S.E.A. est possible.**
- **Si vous utilisez une platine à cassette à trois têtes ou avec dispositif de contrôle, voir les remarques, page 42.**
- **La copie du signal SOUND provenant de la platine à cassette N°1 sur un magnétoscope et provenant d'un magnétoscope sur la platine à cassette N°1 est possible; dans ce cas, l'enregistrement S.E.A. est possible.**

Opnamen van video-apparatuur

1. Druk op de VIDEO 1 (VIDEO 2) toets.
2. Bedien de video-apparatuur (VIDEO 1, 2).
3. Bedien de video-cassetterecorder voor opname.

Opmerking:

- **Wanneer de SOUND SELECTOR ingedrukt is, kan de SOUND SELECTOR funktie gebruikt worden voor opname, zoals beschreven op pagina 26. Het VISUAL signaal van de VIDEO 1 (VIDEO 2) aansluiting en het gekozen SOUND signaal worden opgenomen door de video-cassetterecorder. (Het SOUND signaal kan niet van video-apparatuur verkregen worden wanneer de SOUND SELECTOR funktie in gebruik is.)**

* Zie pagina 48 voor SEA opnamen m.b.v. de SEA REC toets.

Gebruik van een stereo hoofdtelefoon

De stekker van de stereo hoofdtelefoon kan in de aansluiting aan het voorpaneel gestoken worden. Het signaal van deze aansluiting is onafhankelijk van dat van de luidsprekers.

1. Steek de stekker van de stero hoofdtelefoon aan op deze aansluiting voor prive luisteren.
2. Druk de juiste SPEAKERS toetsen in (▬) om tegelijkerijd via de hoofdtelefoon en de luidsprekers te luisteren.

Opmerking:

- **Trek de stekker van de hoofdtelefoon uit de aansluiting wanneer de hoofdtelefoon niet in gebruik is.**

Kopieren van cassettes

Om cassettes te kopieren dienen twee cassette-recorders te worden aangesloten; een op de TAPE 1 aansluitingen (genoemd cassettedeck "Nr 1") en het tweede op de VIDEO 1 (of VIDEO 2) aansluitingen (genoemd cassettedeck "Nr 2")

Kopieren van Nr 1 naar Nr 2

1. Druk de VIDEO 1 (of VIDEO 2) toets in. Het geluid kan via de luidsprekers of de hoofdtelefoon mee worden geluisterd.
2. Bedien cassettedeck Nr 1 voor opname.
3. Bedien cassettedeck Nr 2 voor weergave.

Opmerkingen:

- **SEA-opname is mogelijk tijdens het kopieren.**
- **Zie onder "Opmerkingen" op pagina 42 wanneer een cassettedeck met drie koppen uitgerust is of een monitorfunktie heeft.**
- **Het is mogelijk het SOUND signaal te kopieren van cassettedeck Nr 1 naar een video-cassetterecorder en van een video-cassette-recorder naar deck Nr 1; het is tevens mogelijk op te nemen met het SEA-systeem.**

Grabación desde una unidad de video

1. Presione el botón VIDEO 1 (VIDEO 2).
2. Opere la unidad de video (VIDEO 1, 2).
3. Opere el grabador de cassette de video para grabación.

Nota:

- **Cuando se presione el botón SOUND SELECTOR, la función SOUND SELECTOR puede usarse para grabación como se describe en la página 26. La señal de VISUAL del terminal VIDEO 1 (VIDEO 2) y la señal de SOUND seleccionada se graban en el VCR. (La señal de SOUND no puede venir de una unidad de video cuando se está usando la función SOUND SELECTOR).**

* Para una grabación S.E.A usando el botón SEA REC, refiérase a la página 48.

Utilización de auriculares estéreos

Los auriculares estéreos pueden enchufarse en la toma del panel delantero. La señal de esta toma es independiente de los altavoces.

1. Enchufe los auriculares estéreos en esta toma para una audición privada.
2. Para escuchar por medio de los auriculares mientras escucha de los altavoces, presione los botones apropiados SPEAKERS (▬).

Nota:

- **Extraiga la clavija de los auriculares cuando no lo use.**

Copia de cinta

Para realizar una copia de cinta, se deben conectar dos grabadores de cinta, uno a los terminales TAPE 1 (llamado magnetófono de cinta "No. 1" y otro a los terminales VIDEO (o VIDEO 2) (llamado magnetófono de cinta "No. 2").

Copiado del No. 2 al No. 1

1. Presione el botón VIDEO 1 (o VIDEO 2). El sonido puede ser monitoreado por medio de los altavoces o auriculares.
2. Opere el magnetófono de cinta No. 1 para grabar.
3. Opere el magnetófono de cinta No. 2 para reproducir.

Notas:

- **Durante el copiado, es posible la grabación S.E.A.**
- **Si se usa un magnetófono de cinta de tres cabezas o un dispositivo de monitoreo, vea "Notas" en la página 42.**
- **Son posibles la copia de la señal SOUND desde el magnetófono de cinta No. 1 a un grabador de cassette de video (VCR) y desde un VCR al magnetófono de cinta No. 1; en estos casos, también es posible la grabación S.E.A.**

OPERATION OF THE S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

Compensation for room acoustics

The frequency response of a listening room varies depending on the room's shape or furnishings, and the position of the listener in the room. Each listening position in the room provides the listener with a different set of frequency responses, as a result of different degrees of reverberation, reflection, echo, and absorption affecting each frequency.

The S.E.A. system can function to make the sound response of a room flat by emphasizing those frequencies having a high degree of absorption and de-emphasizing those frequencies having a high degree of reflection.

The frequency ranges affected by 'absorption' and 'reflection' are narrow, therefore, it is only necessary to compensate the corresponding frequency band.

Since conventional tone control systems simply adjust the highs and lows centered around the 1 kHz frequency, they are both imprecise and incomplete.

The RX-5VBK/RX-5VLBK monitors and equalizes seven separate audio frequency bands, thus allowing you to make the necessary adjustments in the precisely appropriate frequency bands in order to compensate for the acoustic response of a room and any listening position in it.

Custom sound processing

When a studio recording is made, the sound signals are processed to produce sound that is unique to a particular group or orchestra. With the RX-5VBK/RX-5VLBK, you can do this at home – producing sound tailored exactly to your tastes by emphasizing or de-emphasizing various parts of the music.

Operation

S.E.A. pattern memory

For your own sound compensation and processing, you can use the 10 PROGRAMED and MANUAL preset S.E.A. patterns.

PROGRAMED

These five S.E.A. patterns were preset at the factory to offer suggested settings for various types of audio programs. Each preset pattern is shown below. After recalling these patterns, you can further change each frequency band to suit yourself. However, since they are representative patterns, the original, stored pattern will be unchanged.

HEAVY (A)

Used for music with a heavy beat, such as rock music. Low frequencies are emphasized to produce a deeper, more powerful sound. Higher frequencies are also emphasized to enhance and bring clarity to the highs, including the percussive notes.

BEDIENUNG DES S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

Kompensation der Raumakustik

Der Frequenzgang von Hörräumen ist abhängig von der Form und Möblierung des Raumes und der Position des Hörers im Raum. Jede Hörposition im Raum hat unterschiedliche Frequenzgänge aufgrund von Unterschieden bei Nachhall, Reflektion, Echo und Absorption der einzelnen Frequenzen.

Das S.E.A.-System kann eingesetzt werden, um in einem Raum einen linearen Frequenzgang zu erreichen, indem die Frequenzen, die einer starken Absorption unterliegen, verstärkt, und die Frequenzen, die stark reflektiert werden, abgeschwächt werden.

Die Frequenzbereiche, die durch "Absorption" und "Reflektion" beeinflußt werden, sind eng, daher braucht nur in den entsprechenden Frequenzbereichen kompensiert zu werden.

Da herkömmliche Klangregelsysteme einfach die Höhen und die Tiefen um 1 kHz regeln, sind sie gleichzeitig ungenau und unvollkommen.

Der RX-5VBK/RX-5VLBK ermöglicht die Einstellung in sieben Frequenzbereichen, so daß genau die richtigen Frequenzbereiche zur Kompensation der Raumakustik und der Hörposition geregelt werden können.

Individuelle Klangregelung

Bei Studioaufnahmen werden die Klangsignale so verarbeitet, daß der Klang erhalten wird, der für eine bestimmte Gruppe oder ein bestimmten Orchester eigentümlich ist. Mit dem RX-5VBK/RX-5VLBK können Sie das jetzt zuch zu Hause – durch exakte Regelung den Klang genau auf Ihren persönlichen Geschmack zuschneiden.

Bedienung

SEA-Musterspeicher

Für die Klangregelung und Kompensation stehen 10 PROGRAMED- und MANUAL-SEA-Klangmuster zur Verfügung.

PROGRAMED

Diese fünf SEA-Muster sind ab Werk im Gerät gespeichert, die für verschiedene Musikarten eingesetzt werden können. Die Muster sind unten dargestellt. Diese Muster können nach dem Abrufen aus dem Speicher nach Wunsch geändert werden. Dabei bleiben die originalen gespeicherten Muster jedoch unverändert.

HEAVY (A)

Für Musik mit starkem Rhythmus wie beispielsweise Rockmusik. Niedrige Frequenzen werden hervorgehoben, um einen tieferen, mächtigeren Klang zu erhalten. Auch die höheren Frequenzen werden hervorgehoben, um die Höhen einschließlich der Perkussionklänge klarer und eindringlicher zu machen.

FONCTIONNEMENT DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE S.E.A.

Compensation de l'acoustique d'une pièce

La réponse en fréquence d'une salle d'écoute varie selon sa forme ou son ameublement et la position de l'auditeur dans la pièce. Chaque position d'écoute dans la pièce donne à l'auditeur un ensemble différent de réponses en fréquence comme résultat de différents degrés de révervération, réflexion, écho et absorption affectant chaque fréquence.

Le système S.E.A. peut fonctionner pour rendre uniforme la réponse sonore d'une pièce en augmentant les fréquences ayant un haut degré d'absorption et en diminuant celles qui ont un haut degré de réflexion.

Les gammes de fréquences affectées par 'l'absorption' et 'la réflexion' sont étroites: par conséquent, il suffit de compenser la gamme de fréquences correspondante.

Du fait qu'un système de contrôle de la tonalité conventionnel n'ajuste que les hautes et basses centrées aux alentours de la fréquence 1 kHz, elles sont toutes deux imprécises et incomplètes.

Le RX-5VBK/RX-5VLBK contrôle et égalise sept gammes de fréquences audio séparées ce qui vous permet d'effectuer les réglages nécessaires dans les gammes de fréquences appropriées, et ce avec précision, de manière à compenser la réponse acoustique d'une pièce et de toute position d'écoute dans celle-ci.

Traitement du son sur mesure

Quand un enregistrement en studio est effectué, les signaux sonores sont traités pour produire un son qui est unique à un groupe ou orchestre particulier. Avec le RX-5VBK/RX-5VLBK, ceci est possible chez vous — une production du son exactement à votre goût en augmentant ou diminuant diverses parties de la musique.

Fonctionnement

Mémoire de forme S.E.A.

Pour la compensation ou le traitement de votre son, vous disposez de 10 formes S.E.A. préréglées PROGRAMED et MANUAL.

PROGRAMED

Ces cinq formes S.E.A. sont préréglées en usine pour offrir une suggestion quant aux divers types de programmes audio. Chaque forme préréglée est indiquée ci-dessous. Après avoir rappelé ces formes, vous pouvez encore changer chaque gamme de fréquences à votre goût. Cependant, du fait que ce sont des formes représentatives, la forme originelle, mémorisée ne sera pas modifiée.

HEAVY (A)

Utilisée pour la musique ayant un battement lourd, comme le rock. Les basses fréquences sont augmentées pour produire un son plus profond, plus puissant. Les hautes fréquences sont aussi augmentées pour mettre en valeur et apporter de la clarté aux hautes, y compris les notes percutives.

BEDIENING VAN DE SEA GRAFISCHE EQUALIZER

Kompensatie voor de karakteristieken van de kamer

De frekwentiekarakteristieken van een luisterkamer hangt af van van de vorm van en het meubilair in de kamer en van de positie van de luisteraar. Elke luisterpositie in de kamer voorziet de luisteraar van een verschillende set frekwentiekarakteristieken, als een resultaat van andere weerkaatstingshoeken, reflektie, echo en absorptie, hetgeen elke frekwentie beinvloed.

Het SEA systeem kan funktioneren om de geluidsrespons van kamer ongekompenseerd te maken door de frekwenties die een hoge graad van absorptie hebben te benadrukken en door de frekwenties die een hoge graad van reflektie hebben te verminderen.

De frekwentiebereiken die betrekking hebben op 'absorptie' en 'reflektie' zijn nauw; daarom is het slechts nodig de korresponderende frekwentieband te kompenseren.

Daar konventionele klankleursystemen slechts de hoge en lage frekwenties om en nabij de 1 kHz bijstellen, zijn beide onnauwkeurig en onvolledig.

De RX-5VBK/RX-5VLBK kontroleert en egaliseert zeven gescheiden audio frekwentiebanden, waardoor de nodige bijstellingen bij de juiste frekwentieband voor de akoestische respons van een kamer en de luisterpositie hierin nauwkeurig verkregen kunnen worden.

Zelf geproduceerd geluid

Wanneer een studio opname gemaakt wordt, worden de geluidssignalen verwerkt voor produktie van een geluid dat eigen is aan een bepaalde groep of orkest. Met de RX-5VBK/RX-5VLBK kunt u dit thuis zelf doen — produceren van geluid dat zelf het mooist vindt door verschillende onderdelen van die muziek weg te drukken of op de voorgrond te plaatsen.

Bediening

SEA-patroongeheugen

Voor het zelf kompenseren, verwerken en produceren van muziek kunt u gebruik maken van de 10 PROGRAMED en MANUAL SEA-voorkeuzepatronen.

PROGRAMED

Deze vijf SEA-patroongeheugens zijn vooraf in de fabriek ingesteld om te voorzien in aanbevolen instellingen voor een verscheidenheid aan audioprogramma's. Hieronder bevindt zich een afbeelding van elk voorkeuzepatroon. Na oproepen van deze patronen kan elke frekwentieband aangepast worden aan de omgeving, de muziek en uw voorkeur. Het oorspronkelijk, vooraf ingestelde patroon blijft echter onveranderd.

HEAVY (A)

Dit patroon wordt gebruikt voor muziek met een zware dreun, zoals rock muziek. Lage frekwenties worden benadrukt om een dieper, krachtiger geluid de verkijgen. Hogere frekwenties worden tevens benadrukt om bij voorbeeld perkussie helder te doen overkomen.

OPERACION DEL ECUALIZADOR GRAFICO S.E.A.

Compensación de la acústica de la sala

La respuesta de frecuencia de una sala de audición varía dependiendo de la forma de la sala o de los mobiliarios, y de la posición del oyente en la sala. Cada posición de audición en la sala proporciona al oyente una diferente gama de respuestas de frecuencia, como resultado de diferentes grados de reverberación, reflexión, eco y absorción que afecta cada frecuencia.

El sistema S.E.A. puede funcionar haciendo que la respuesta de sonido de una sala sea plana, acentuando aquellas frecuencias que tienen un alto grado de absorción y desacentuando las que tienen un alto grado de reflexión.

Las gamas de frecuencias afectadas por la "absorción" y la "reflexión" son estrechas; por lo tanto, solamente es necesario compensar la banda de frecuencia correspondiente. Como en los sistemas de control de tono convencionales, ajuste simplemente los altos y bajos centrados alrededor de la frecuencia de 1 kHz, ambos son imprecisos e incompletos. El RX-5VBK/RX-5VLBK monitorea y equilibra siete bandas de frecuencia de audio separadas, de modo que le permite realizar los ajustes necesarios en las bandas de frecuencia apropiada y precisamente para compensar la respuesta acústica de una sala y cualquier posición de un oyente en la misma.

Procesamiento de sonido a su preferencia

Cuando se realiza una grabación en un estudio, las señales de sonido se procesan para producir un sonido que es único para un grupo particular u orquesta. Con el RX-5VBK/RX-5VLBK, usted puede realizar eso en su hogar — produciendo un sonido "a la medida" exacta de su gusto acentuando o desacentuando las variadas partes de la música.

Operación

Memoria de patrón de S.E.A.

Para una compensación y procesamiento de sonido propio, usted puede usar los 10 patrones de S.E.A. de preajuste manual (MANUAL) y programado (PROGRAMED).

PROGRAMED

Estos cinco patrones de S.E.A. fueron preajustados en la fábrica para ofrecer ajustes sugeridos para varios tipos de programas de audio. Cada patrón de preajuste se muestra abajo. Luego de recuperar estos patrones, se puede cambiar adicionalmente cada banda de frecuencia al gusto personal. Sin embargo, como son patrones representativos, el patrón almacenado original no será variado.

HEAVY (A)

Se usa para música con ritmo "heavy", tal como música de rock. Las frecuencias bajas son enfatizadas para producir un sonido más profundo y poderoso. Las altas frecuencias también son enfatizadas para mejorar y aclarar los tonos altos, incluyendo las notas de percusión.

CLEAR (B)
For crisp, clear sound with transparent highs. The low and middle frequencies that tend to be unclear are de-emphasized, and the middle and high frequencies that strengthen the vocal component of the music are emphasized.

SOFT (C)
For background music or lower volume levels. The very low frequencies, which need boosting at low volume levels, are emphasized, and the stimulating effect of higher frequencies is diminished by de-emphasizing high frequencies.

MOVE (D)
For TV, VCR, and videodisc sound. The low and high frequencies, which are usually of insufficient strength in the sound of these sources, are emphasized to produce a balanced, deeper sound. Also, the excessive brightness that is characteristic of these sources' sound is cut back by de-emphasizing the middle frequency band.

VOCAL (E)
For music that is chiefly vocal, or speech. The middle frequencies, which carry the human voice, are emphasized, while surrounding frequencies are reduced. To accent the higher vocal notes, the highest frequencies are also boosted.

MANUAL
These five S.E.A. pattern memories are provided to allow you to create, store, and recall up to five S.E.A. patterns.

To store the S.E.A. pattern in memory, proceed as follows:

1. Set the S.E.A. pattern using the SEA LEVEL UP/DOWN buttons. This will cause the MANUAL indicator to light, if it has not been lit already.
2. Press the MEMORY button. The MEMORY indicator will light for five seconds.
3. During this period, press the appropriate SEA PRESET button to store the pattern in memory. The SEA PRESET indicator corresponding to the button just pressed will light, the MANUAL indicator will re-light, and the MEMORY indicator will go off.

S.E.A. recording
The S.E.A. graphic equalizer tailors the sound to your own particular taste or compensates for room acoustics or system characteristics, as described on page 45. The RX-5VBK/RX-5VLBK is equipped with an SEA REC button which makes it possible to record with the added effect of the S.E.A.

Operation
1. Set the S.E.A. pattern as required.
2. Press the SEA REC button.
3. Proceed in the same way as in normal recording.

Notes:
- **Pressing the VOLUME buttons during S.E.A. recording will not affect the recording level.**
- **While S.E.A.-compensated TAPE 1 sound is available to the VCR REC terminals, the SEA SOURCE button cannot be used.**

CLEAR (B)
Für durchsichtigen, klaren Klang mit transparenten Höhen. Die niedrigen und mittleren Frequenzen, die zur Unklarheit tendieren, sind abgeschwächt, und die mittleren und hohen Frequenzen, die die Vokalkomponenten der Musik verstärken, sind hervorgehoben.

SOFT (C)
Für Hintergrundmusik oder niedrige Lautstärken. Die sehr tiefen Frequenzen, die bei niedriger Lautstärke Verstärkung benötigen, sind hervorgehoben, und der stimulierende Effekt der hohen Frequenzen ist durch Senken der hohen Frequenzen abgeschwächt.

MOVIE (D)
Für Klang von Fernseher, Videorekorder und Bildplattenspieler. Die tiefen und hohen Frequenzen, die bei diesen Trägermedien gewöhnlich eine unzureichende Stärke aufweisen, werden verstärkt, so daß ein ausgeglichener, tieferer Klang erhalten wird. Weiterhin wird die sehr starke Helligkeit, die für diese Klangquellen charakteristisch ist, durch Senken des mittleren Frequenzbereiches zurückgenommen.

VOCAL (E)
Für Musik, die hauptsächlich aus Gesangs- oder Sprechstimmen besteht. Die mittleren Frequenzen, die die menschliche Stimme tragen, sind hervorgehoben, während die umgebenden Frequenzen reduziert sind. Zum Akzentuieren der höheren Vokalnoten sind auch die höchsten Frequenzen verstärkt.

MANUAL
Diese fünf SEA-Musterspeicher stehen zum Speichern von selbst zusammengestellten SEA-Mustern zur Verfügung, die nach der Speicherung nach Wunsch abgerufen werden können.

Die Speicherung dieser SEA-Muster erfolgt auf die folgende Weise:

1. Das SEA-Muster mit den SEA LEVEL UP/DOWN-Tasten einstellen. Durch Betätigung dieser Tasten leuchtet die MANUAL-Anzeige, falls sie nicht bereits leuchtet.
2. Die MEMORY-Taste drücken. Dann leuchtet die MEMORY-Anzeige für fünf Sekunden.
3. Während dieser Zeitdauer die SEA PRESET-Taste drücken, in die das eingestellte Muster gespeichert werden soll. Die SEA PRESET-Anzeige der gedrückten Taste leuchtet, die MANUAL-Anzeige leuchtet wieder und die MEMORY-Anzeige erlischt.

SEA-Aufnahme
Mit dem SEA-Mehrbereichsklangregler kann der Klang auf den persönlichen Geschmack zugeschnitten werden, außerdem ist Kompensation der akustischen Verhältnisse des Hörraums und der Musikanlage möglich, siehe die Beschreibung auf Seite 45. Der RX-5VBK/RX-5VLBK ist mit einer SEA REC-Taste ausgestattet, mit der Aufnahme des Klangs mit SEA-Klangregelung möglich ist.

Bedienung
1. Das gewünschte SEA-Muster einstellen.
2. Die SEA REC-Taste drücken.
3. Die Aufnahme wie bei normaler Aufnahme durchführen.

Hinweise:
- **Durch Betätigung der VOLUME-Tasten während der SEA-Aufnahme wird der Aufnahmepegel nicht beeinflußt.**
- **Der Klang von TAPE 1 mit S.E.A.-Klangregelung ist verfügbar für die VCR REC-Anschlüsse, die SEA SOURCE-Taste kann nicht verwondet werden.**

CLEAR (B)
Pour un son croustillant, clair avec des hautes transparentes. Les fréquences basses et moyennes qui tendent à être peu claires sont diminuées et les fréquences moyennes et hautes qui renforcent les éléments vocaux de la musique sont augmentées.
SOFT (C)
Pour une musique d'ambiance ou des niveaux de volume bas. Les très basses fréquences, qui nécessitent une amplification à de bas niveaux de volume sont augmentées et l'effet stimulant des fréquences plus hautes est diminué en diminuant les hautes fréquences.
MOVEI (D)
Pour le son de la télévision, d'un magnétoscope et d'un vidéodisque. Les basses et hautes fréquences dont la force est normalement insuffisante dans le son de ces sources, sont augmentées pour produire un son équilibré, plus profond. De plus, la netteté excessive qui est caractéristique de ces sons de source est coupée en diminuant la gamme des fréquences moyennes.
VOCAL (E)
Pour une musique principalement vocale ou des narrations. Les fréquences moyennes, qui portent la voix humaine, sont augmentées alors que les fréquences avoisinantes sont réduites. Pour accenteur les notes vocales les plus hautes, les hautes fréquences sont aussi augmentées.
MANUAL
Ces cinq mémoires de forme S.E.A. sont prévues pour vous permettre de créer, mémoriser et rappeler jusqu'à cinq formes S.E.A.

Pour mémoriser les formes S.E.A., procéder comme suit:
1. Déterminer la forme S.E.A. en utilisant les touches SEA LEVEL UP/DOWN. Ceci fera s'allumer l'indicateur MANUAL s'il n'est pas déjà allumé.
2. Presser la touche MEMORY. L'indicateur MEMORY s'allumera pendant cinq secondes.
3. Pendant cette période, presser la touche SEA PRESET appropriée pour mémoriser la forme. L'indicateur SEA PRESET correspondant à la touche qui vient d'être pressée s'allumera, l'indicateur MANUAL se réallumera et l'indicateur MEMORY s'éteindra.

Enregistrement S.E.A.
L'égaliseur graphique S.E.A. taille le son selon votre goût ou compense l'acoustique d'une pièce ou les caractéristiques de chaînes, comme décrit à la page 46. Le RX-5VBK/RX-5VLBK est muni d'une touche SEA REC qui rend possible l'enregistrement avec l'effet ajouté du S.E.A.
Fonctionnement
1. Régler la forme S.E.A. comme voulu.
2. Presser la touche SEA REC.
3. Procéder de la même manière que pour un enregistrement ordinaire.

Remarques:
- **Une pression sur les touches VOLUME pendant l'enregistrement S.E.A. n'affectera pas le niveau d'enregistrement.**
- **Alors que le son de TAPE 1 compensé par le S.E.A. est disponible sur les bornes VCR REC, la touche SEA SOURCE ne peut pas lêtre utilisée.**

CLEAR (B)
Voor een helder, duidelijk geluid met transparante hoge tonen. De lage en midden frekwenties die vaak onduidelijk zijn, worden afgezwakt en de midden en hoge frekwenties die het vokale komponent van de muziek vormen worden naar voren gebracht.
SOFT (C)
Voor achtergrondmuziek of lagere volumeniveau's. De laagste frekwenties die bij lage volumeniveau's benadrukt dienen te worden, worden versterkt en het stimulerende effekt van de hogere frekwenties is afgezwakt door de lage frekwenties ietwat terug te draaien.
MOVIE (D)
Voor televisie, video-cassetterecorder en videodisk geluid. De lage en hoge frekwenties, die gewoonlijk van onvoldoende sterkte zijn in het geluid van deze bronnen, worden versterkt om een gebalanceerdere, diepere klank te verkrijgen. Tevens is de overmatige helderheid, die een karakteristiek vormt van het geluid van dergelijke bronnen, afgevlakt door de midden frekwenties enigszins te verzwakken.
VOCAL (E)
Voor muziek die hoofdzakelijk uit vokalen of spreken bestaat. De middenfrekwentie die de menselijke stem dragen, worden versterkt terwijl nabij gelegen frekwenties gereduceerd worden. De hogere frekwenties worden om de hoge vokale tonen te accentueren tevens versterkt.
MANUAL
Deze vijf SEA-patroongeheugens zijn aangebracht om vijf SEA-patronen te maken, vast te leggen en op te roepen.

Ga als volgt te werk om een SEA-patroon in het geheugen vast te leggen:
1. Stel het SEA-patroon in m.b.v. de SEA LEVEL UP/DOWN toetsen. Hierdoor zal de MANUAL indikator oplichten, wanneer dit reeds niet het geval was.
2. Druk de MEMORY toets in. De MEMORY indikator licht gedurende vijf sekonden op.
3. Druk tijdens dit tijdsspan de juiste SEA PRESET toets in om het patroon in het geheugen vast te leggen. De met de zojuist ingedrukte toets korresponderende SEA PRESET indikator licht op, waarna de MANUAL indikator opnieuw oplicht en de MEMORY indikator uitgaat.

Maken van een SEA opname
Met de SEA grafische equalizer kunt u het geluid naar eigen inzicht bijregelen of aanpassen aan de akoestische eigenschappen van de kamer of het systeem; op pagina 46 bevinden zich de aanwijzingen hiervoor. De RX-5VBK/RX-5VLBK is voorzien van een SEA REC toets waardoor het mogelijk is een opname te maken met het effekt van SEA.
Bediening
1. Stel het SEA patroon naar wens in.
2. Druk de SEA REC toets in.
3. Ga te werk als bij een maken van een normale opname.

Opmerkingen:
- **Indrukken van de VOLUME toetsen tijdens het maken van een SEA-opname heeft geen invloed op de opnameniveau's.**
- **De SEA SOURCE toets kan niet gebruikt worden, wanneer het SEA-gekompenseerde geluid van TAPE 1 afgegeven wordt aan de VCR REC aansluitingen.**

CLEAR (B)
Para sonidos claros y definidos con altos transparentes. Las frecuencias medias y bajas que tienden a no ser claras son desacentuadas, y las frecuencias altas y medias que intensifican la componente vocal de la música son acentuadas.
SOFT (C)
Para música de fondo o niveles de volumen muy bajos. Las frecuencias muy bajas, que necesitan reforzarse a niveles de volumen bajos, son acentuadas, y el efecto de estimulación de las frecuencias muy altas es disminuido desacentuando las frecuencias altas.
MOVIE (D)
Para los sonidos de TV, VCR y videodisco. Las frecuencias altas y bajas, que usualmente son de intensidad insuficiente en el sonido de estas fuentes, son acentuadas para producir un sonido profundo y balanceado. También, la excesiva intensidad que es característica de estas fuentes de sonido es disminuida desacentuando la banda de frecuencia media.
VOCAL (E)
Para la música que sea principalmente vocalizada, o discurso. Las frecuencias medias, que transportan la voz humana, son acentuadas, mientras las frecuencias circundantes son reducidas. Para acentuar las notas vocales más altas, se refuerzan las frecuencias más altas.
MANUAL
Estas cinco memorias de patrones de S.E.A. se proveen para permitir la creación, almacenamiento y recuperación de hasta cinco patrones de S.E.A.
Para almacenar el patrón de S.E.A. en la memoria, proceda de la siguiente manera:
1. Ajuste el patrón S.E.A. usando los botones UP/DOWN de SEA LEVEL. Esto hará que el indicador MANUAL se ilumine, si todavía no está iluminado.
2. Presione el botón MEMORY. El indicador MEMORY se iluminará por unos cinco segundos.
3. Durante este período, presione el botón SEA PRESET apropiado para almacenar el patrón en la memoria. El indicador SEA PRESET correspondiente al botón presionado se iluminará, el indicador MANUAL volverá a iluminarse, y el indicador MEMORY se apagará.

Grabación S.E.A.
El ecualizador gráfico dispone el sonido a su gusto particular o compensa las acústicas de la sala o características del sistema, como se describe en la página 46. El RX-5VBK/RX-5VLBK se equipa con un botón SEA REC que hace posible grabar agregando el efecto de S.E.A.
Operación
1. Ajuste el patrón de S.E.A. de acuerdo a lo requerido.
2. Presione el botón SEA REC.
3. Proceda de la misma manera que en una grabación normal.

Notas:
- **Presionando los botones VOLUME durante una grabación S.E.A. no afectará el nivel de grabación.**
- **Mientras el sonido de TAPE 1 compensado por SEA está disponible a los terminales VCR REC, no puede utilizarse el botón SEA SOURCE.**

SPECIFICATIONS

AMPLIFIER SECTION

Output power : **60 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.007 % total harmonic distortion.**

70 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms from 40 Hz to 20 kHz, with no more than 0.2 % total harmonic distortion.

65 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz (DIN).

60 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.003 % total harmonic distortion.

Total harmonic distortion : 0.003 % at 60 watts (1 kHz, 8 ohms)

Intermodulation distortion : 0.007 % at 60 watts

Damping factor : 40 at 8 ohms, 1 kHz

Input sensitivity/ impedance

PHONO : 2.5 mV/47 kohms

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 220 mV/47 kohms

Recording output level : 220 mV

Frequency response

PHONO (RIAA equalization) : 20 Hz – 20 kHz, +0.5 dB, -0.5 dB

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 5 Hz – 50 kHz, +0 dB, -1 dB

S.E.A. graphic equalizer

Center frequencies : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2.5 kHz, 6.3 kHz, 16 kHz

Control range : ±10 dB

Signal-to-noise ratio

PHONO	: 71 dB ('66 IHF) 78 dB ('78 IHF) (Rec out)	66 dB (DIN)
TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2	: 100 dB ('66 IHF) 77 dB ('78 IHF)	67 dB (DIN)

TECHNISCHE DATEN

VERSTÄRKERTEIL

Ausgangsleistung : 60 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm für 20 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,007 % Klirrfaktor.

70 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm für 40 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,2 % Klirrfaktor.

65 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm bei 1 kHz (DIN).

60 Watt pro Kanal, min. eff., beide Kanäle ausgesteuert auf 8 Ohm bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,003 % Klirrfaktor.

Klirrfaktor : 0,003 % bei 60 Watt (1 kHz, 8 Ohm)

Intermodulations-Verzerrung : 0,007 % bei 60 Watt

Dämpfungsfaktor : 40 bei 8 Ohm, 1 kHz

Eingangsempfindlichkeit/ Impedanz

PHONO : 2,5 mV/47 kOhm

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 220 mV/47 kOhm

Aufnahmeausgangspegel : 220 mV

Frequenzgang

PHONO (RIAA-Entzerrung) : 20 Hz – 20 kHz, +0,5 dB, –0,5 dB

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 5 Hz – 50 kHz, +0 dB, –1 dB

S.E.A. Graphic Equalizer

Mittenfrequenzen : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz

Regelbereich : ±10 dB

Signal/Rauschabstand

PHONO	: 71 dB ('66 IHF) 78 db ('78 IHF) (Aufnahmeausgang)	66 dB (DIN)
TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2	: 100 dB ('66 IHF) 77 dB ('78 IHF)	67 dB (DIN)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

SECTION DE L'AMPLIFICATEUR

Puissance de sortie : 60 watts par canal min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms, de 20 Hz à 20 kHz avec moins de 0,007 % de distorsion harmonique totale

70 watts par canal min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms de 40 Hz à 20 kHz avec moins de 0,2 % de distorsion harmonique totale.

65 watts par canal min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms à 1 kHz (DIN).

60 watts par canal min. RMS, les deux canaux entraînés sur 8 ohms, à 1 kHz avec moins de 0,003 % de distorsion harmonique totale.

Distorsion harmonique totale : 0,003 % à 60 watts (1 kHz, 8 ohms)

Distorsion d'intermodulation : 0,007 % à 60 watts

Facteur d'amortissement : 40 à 8 ohms, 1 kHz

Sensibilité d'entrée/impédance

PHONO : 2,5 mV/47 kohms

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 220 mV/47 kohms

Niveau de sortie d'enregistrement : 220 mV

Réponse en fréquence

PHONO (égalisation RIAA) : 20 Hz – 20 kHz, +0,5 dB, -0,5 dB

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 5 Hz – 50 kHz, +0 dB, -1 dB

Egaliseur graphique S.E.A.

Fréquence centrales : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3 kHz, 16 kHz

Gamme de commande : ±10 dB

Rapport signal/bruit

PHONO : 71 dB ('66 IHF) 78 dB ('78 IHF) (Sortie d'enregistrement) 66 dB (DIN)

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 100 dB ('66 IHF) 77 dB ('78 IHF) 67 dB (DIN)

TECHNISCHE GEGEVENS

VERSTERKER-DEEL

Uitgangsvermogen : 60 Watt per kanaal, min., RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm van 20 Hz tot 20 kHz met niet meer dan 0,007 % totale harmonische vervorming

70 Watt per kanaal, min., RMS , beide kanalen gevoed in 8 Ohm van 40 Hz tot 20 kHz met niet meer dan 0,2% totale harmonische vervorming

65 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm bij 1 kHz (DIN).

60 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen gevoed in 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,003% tatale harmonische vervorming

Totale harmonische vervorming : 0,003 % bij 60 Watt (1 kHz, 8 Ohm)

Intermodulaire vervorming : 0,007% bij 60 Watt

Dempingsfaktor : 40 bij 8 Ohm, 1 kHz

Ingangsgevoeligheid/impedantie

PHONO : 2,5 mV/47 kOhm

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 220 mV/47 kOhm

Opname-uitgang : 220 mV

frekwentiekarakteristiek

PHONO (RIAA-egalisatie) : 20 Hz – 20 kHz, +0,5 dB, -0,5 dB

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 5 Hz – 50 kHz, +0 dB, –1 dB

Grafische SEA equalizer middenfrekwenties : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6.3 kHz, 16 kHz

Regelingsbereik : ±10 dB

Signaal/ruis-afstand

PHONO : 71 dB ('66 IHF) 78 dB ('78 IHF) (Rec out) 66 dB (DIN)

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 100 dB ('66 IHF) 77 dB ('78 IHF) 67 dB (DIN)

ESPECIFICACIONES

SECCION DEL AMPLIFICADOR

Potencia de salida : 60 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios de 20 Hz a 20 kHz, con no más del 0,007 % de distorsión armónica total.

70 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios de 40 a 20 kHz, con no más del 0,2 % de distorsión armónica total.

65 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios y 1 kHz (DIN).

60 vatios por canal, eficacia mínima, ambos canales excitados, a 8 ohmios y 1 kHz con no más del 0,003 % de distorsión armónica total.

Distorsión armónica total : 0,003 % a 60 vatios (1 kHz, 8 ohmios)

Distorsión de intermodulación : 0,007 % a 60 vatios

Factor de amortiguamiento : 40 a 8 ohmios, 1 kHz

Sensibilidad e impedancia de entrada

PHONO : 2,5 mV/47 k-ohmios

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 220mV/47 k-ohmios

Salida de grabación : 220 mV

Respuesta de frecuencia

PHONO (igualización RIAA) : 20 Hz – 20 kHz, +0,5 dB, –0,5 dB

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 5 Hz – 50 kHz, +0 dB, –1 dB

Ecualizador gráfico S.E.A.

Frecuencias centrales : 63 Hz, 160 Hz, 400 Hz, 1 kHz, 2,5 kHz, 6,3kHz, 16 kHz

Margen de control : ±10 dB

Relación señal-ruido

PHONO : 71 dB ('66 IHF) 78 dB ('78 IHF) (Salida de grab.) 66 dB (DIN)

TAPE 1 PLAY, CD, VCR PLAY, VIDEO 1, VIDEO 2 : 100 dB ('66 IHF) 77 dB ('78 IHF) 67 dB (DIN)

FM TUNER SECTION

	'78 IHF	DIN (For Europe)
Tuning range	87.5 MHz – 108.0 MHz	87.5 MHz – 108.0 MHz
Usable sensitivity	Mono 10.8 dBf 0.95 µV/ 75 ohms 1.9 µV/ 300 ohms	–
26 dB quieting sensitivity		1.5 µV/ 75 ohms 3 µV/ 300 ohms
50 dB quieting sensitivity	Mono 16.3 dBf (1.8 µV/ 75 ohms 3.6 µV/ 300 ohms)	–
	Stereo 38.3 dBf (22.5 µV/ 75 ohms 45 µV/ 300 ohms)	–
S/N 46 dB stereo sensitivity	–	Stereo 23 µV/ 75 ohms
Signal-to-noise ratio	Mono 82 dB Stereo 73 dB (A-net)	Mono 72 dB Stereo 64 dB (weighted)
Total harmonic distortion (1 kHz)	Mono 0.15 % Stereo 0.2 %	Mono 0.1 % Stereo 0.3 %
Frequency response	30 Hz – 15 kHz, +0.5 dB, -3 dB	
Capture ratio	1.5 dB	1.0 dB
Alternate channel selectivity	60 dB ±400 kHz	55 dB ±300 kHz
Image response ratio	56 dB at 98 MHz	
IF response ratio	85 dB at 98 MHz	
Stereo separation	40 dB at 1 kHz	40 dB at 1 kHz

UKW-TUNERTEIL

	'78 IHF	DIN (Für Europa)
Einstellbereich	87,5 MHz – 108,0 MHz	87,5 MHz – 108,0 MHz
Nutzbare Empfindlichkeit	Mono 10,8 dBf 0,95 µV/ 75 Ohm 1,9 µV/ 300 Ohm	
26 dB Empfindlichkeitsschwelle		1,5 µV/ 75 Ohm 3 µV/ 300 Ohm
50 dB Empfindlichkeitsschwelle	Mono 16,3 dBf (1,8 µV) 75 Ohm 3,6 µV/ 300 Ohm)	–
	Stereo 38,3 dBf (22,5 µV/ 75 Ohm 45 µV/ 300 Ohm)	–
Stereo-Empfindlichkeit für Signal/Rauschabstand 46 dB	–	Stereo 23 µV/ 75 Ohm
Signal/Rauschabstand	Mono 82 DB Stereo 73 dB (A-Netzwerk)	Mono 72 dB Stereo 64 dB (bewertet)
Klirfaktor (1 kHz)	Mono 0,15 % Stereo 0,2 %	Mono 0,1 % Stereo 0,3 %
Frequenzgang	30 Hz – 15 kHz, +0,5 dB, -3 dB	
Einfangverhältnis	1,5 dB	1,0 dB
Nachbarkanalselektion	60 dB, ±400 kHz	55 dB, ±300 kHz
Spiegelfrequenzdämpfung	56 dB bei 98 MHz	
ZF-Dämpfung	85 dB bei 98 MHz	
Stereokanal-Trennung	45 dB bei 1 kHz	40 dB bei 1 kHz

SECTION DU SYNTONISEUR FM

	'78 IHF	DIN (Pour l'Europe)
Gamme d'accord	87,5 MHz – 108,0 MHz	87,5 MHz – 108,0 MHz
Sensibilité utilisable	Mono 10,8 dBf 0,95 µV/ 75 ohms 1,9 µV/ 300 ohms	–
Seuil de sensibilité 26 dB	–	1,5 µV/ 75 ohms 3 µV/ 300 ohms
Seuil de sensibilité 50 dB	Mono 16,3 dBf (1,8 µV/ 75 ohms 3,6 µV/ 300 ohms) Stéréo 38,3 dBf (22,5 µV/ 75 ohms 45 µV/ 300 ohms)	–
Sensibilité stéréo S/B 46 dB	–	Stéréo 23 µV/ 75 ohms
Rapport signal/ bruit	Mono 82 dB Stéréo 73 dB (réseau A)	Mono 72 dB Stéréo 64 dB (pondéré)
Distorsion harmonique totale (1 kHz)	Mono 0,15 % Stéréo 0,2 %	Mono 0,1 % Stéréo 0,3 %
Réponse en fréquence	30 Hz – 15 kHz, +0,5 dB, -3 dB	
Rapport de capture	1,5 dB	1,0 dB
Sélectivité variante de canal	60 dB ±400 kHz	55 dB ±300 kHz
Rapport de sélectivité	56 dB à 98 MHz	
Rapport de réponse FI	85 dB à 98 MHz	
Séparation stéréo	40 dB à 1 kHz	40 dB à 1 kHz

FM-TUNER DEEL

	'78 IHF	DIN (voor Europa)
Afstembereik	87,5 MHz – 108,0 MHz	87,5 MHz– 108,0 MHz
Bruikbare gevoeligheid	Mono 10,8 dBf 0,95 µV/ 75 Ohm 1,9 µV/300 Ohm	–
26 dB dempingsgevoeligheid	–	1,5 µV/75 Ohm 3 µV/300 Ohm
50 dB dempingsgevoeligheid	Mono 16,3 dBf (1,8 µV/75 Ohm 3,6 µV/300 Ohm) Stereo 38,3 dBf (22,5 µV/ 75 Ohm 45 µV/ 300 Ohm)	–
Stereo gevoeligheid bij signaal/ ruis-afstand 46 dB	–	Stereo 23 µV/75 Ohm
Signaal/ruis-afstand	Mono 82 dB Stereo 73 dB (A-netwerk)	Mono 72 dB Stereo 64 dB (gewogen)
Totale harmonische vervorming (1 kHz)	Mono 0,15 % Stereo 0,2 %	Mono 0,1 % Stereo 0,3 %
Frekwentiekarakteristiek	30 Hz – 15 kHz, +0,5 dB, -3 dB	
Vangverhouding	1,5 dB	1,0 dB
Kanaalselektiviteit	60 dB, ±400 kHz	55 dB, ±300 kHz
Beeldweerspiegeling	56 dB bij 98 MHz	
Weerspiegeling van de middenfrekwenties	85 dB bij 98 MHz	
Stereoscheiding	40 dB bij 1 kHz	40 dB bij 1 kHz

SECCION DE FM

	'78 IHF	DIN (para Europa)
Gama de sintonía	87,5 – 108,0 MHz	87,5 – 108,0 MHz
Sensibilidad útil	Mono, 10,8 dBf 0,95 µV/75 ohmios 1,9 µV/300 ohmios	–
Umbral de silenciamiento de 26 dB	–	1,5 µV/75 ohmios 3 µV/300 ohmios
Umbral de silenciamiento de 50 dB	Mono, 16,3 dBf (1,8 µV/75 ohmios 3,6 µV/ 300 ohmios) Estéreo, 38,3 dBf (22,5 µV 75 ohmios 45 µV/300 ohmios)	–
Sensibilidad estéreo, 46 dB de señal-ruido	–	Estéreo, 23 µV/75 ohmios
Relación señal-ruido	Mono, 82 dB Estéreo, 73 dB (Red A)	Mono, 72 dB Estéreo, 64 dB (Ponderada)
Distorsión armónica (1 kHz)	Mono, 0,15 % Estéreo, 0,2 %	Mono, 0,1 % Estéreo, 0,3 %
Respuesta de frecuencia	30 Hz – 15 kHz, +0,5 dB, -3 dB	
Razón de captura	1,5 dB	1,0 dB
Selectividad de canal alternado	60 dB, ±400 kHz	55 dB, ±300 kHz
Razón de respuesta imagen	56 dB a 98 MHz	
Razón de respuesta IF	85 dB a 98 MHz	
Separación estéreo	40 dB a 1 kHz	40 dB a 1 kHz

AM TUNER SECTION

	'78 IHF	DIN (For Europe)
MW		
Tuning range	522 kHz – 1,629 kHz Channel space 9 kHz 530 kHz – 1,630 kHz Channel space 10 kHz 530 kHz – 1,710 kHz (For U.S.A. and Canada)	
Sensitivity	30 μV* 300 μV/m*	
Signal-to-noise ratio	50 dB* (100 mV/m)	
Selectivity	38 dB, ±10 kHz 35 dB, ±9 kHz*	
Image response ratio	40 dB*	
IF response ratio	60 dB	
Total harmonic distortion	0.5 %* (100 mV/m)	
LW (RX-5VLBK only)		
Tuning range	144 kHz – 353 kHz	
Sensitivity		
Loop antenna	600 μV/m at 245 kHz	
External antenna	100 μV at 245 kHz	
Signal to noise ratio (100 mV/m)	50 dB at 245 kHz	
Selectivity	40 dB ±9 kHz at 245 kHz	

VIDEO SECTION

Output signal level: (VCR REC) (MONITOR OUT A, B)	1 Vp-p (at 1 Vp-p input)
Impedance	75 ohms unbalanced
Synchronization	Negative
Signal-to-noise ratio	45 dB
Crosstalk	45 dB (3.58 MHz)

Design and specifications subject to change without notice.

* Measured at 1,000 kHz for '78 IHF and at 999 kHz for DIN.

AM-TUNERTEIL

	'78 IHF	DIN (Für Europa)
MW		
Einstellbereich	522 kHz – 1629 kHz Kanalabstand 9 kHz 530 kHz – 1630 kHz Kanalabstand 10 kHz 530 kHz – 1710 kHz (Für U.S.A. und Kanada)	
Empfindlichkeit	30 μV* 300 μV/m*	
Signal/Rausch-abstand	50 dB* (100 mV/m)	
Selektivität	38 dB, ±10 kHz, 35 dB, ±9 kHz*	
Spiegelfrequenz-dämpfung	40 dB*	
ZF-Dämpfung	60 dB	
Klirrfaktor	0,5 %* (100 mV/m)	
LW (nur RX-5VLBK)		
Einstellbereich	144 kHz – 353 kHz	
Empfindlichkeit		
Rahmenantenne	600 μV/m bei 245 kHz	
Außenantenne	100 μV bei 245 kHz	
Signal/Rausch-abstand (100 mV/m)	50 dB bei 245 kHz	
Selektivität	40 dB ±9 kHz bei 245 kHz	

VIDEO-TEIL

Ausgangssignal-pegel (VTR REC) (MONITOR OUT A, B)	1 Vs-s (bei 1 Vs-s Eingang)
Impedanz	75 Ohm unsymmetrisch
Synchronisation	Negativ
Störspannungsab-stand	45 dB
Übersprech-dämpfung	45 dB (3,58 MHz)

Technische Änderungen vorbehalten!

* Gemessen bei 1.000 kHz .78 (IHF) bzw. bei 999 kHz (DIN).

SECTION DU SYNTONISEUR AM

	'78 IHF	DIN (Pour l'Europe)
PO		
Gamme d'accord	522 kHz – 1.629 kHz Espacement des canaux 9 kHz 530 kHz – 1.630 kHz Espacement des canaux 10 kHz 530 kHz – 1.710 kHz (pour les Etats-Unis et le Canada)	
Sensibilité	30 µV* 300 µV/m*	
Rapport signal/bruit	50 dB* (100 mV/m)	
Sélectivité	38 dB, ±10 kHz 35 dB, ±9 kHz*	
Rapport de réponse d'image	40 dB*	
Rapport de réponse FI	60 dB	
Distorsion harmonique totale	0,5 %* (100 mV/m)	
GO (RX-5VLBK seulement)		
Gemme d'accord	144 kHz – 353 kHz	
Sensibilité		
Antenne à boucle	600 µV/m à 245 kHz	
Antenne externe	100 µV à 245 kHz	
Rapport signal/bruit (100 mV/m)	50 dB à 245 kHz	
Sélectivité	40 dB ±9 kHz à 245 kHz	

SECTION DE VIDEO

Niveau de signal de sortie (VTR REC) (MONITOR OUT A, B)	1 Vc-c (à une entrée de 1 Vc-c)
Impédance	75 ohms, asymétrique
Synchronisation	Négative
Rapport signal/bruit	45 dB
Diaphonie	45 dB (3,58 MHz)

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

* Mesuré à 1.000 kHz pour '78 IHF et à 999 999 kHz pour DIN.

AM-TUNER DEEL

	'78 IHF	DIN (voor Europa)
MG		
Afstembereik	522 kHz – 1.629 kHz Kanaalafstand 9 kHz 530 kHz – 1.630 kHz Knaalafstand 10 kHz 530 kHz – 1.710 kHz (Voor de V.S. en canada)	
Gevoeligheid	30 µV* 300 µV/m*	
Signaal/ruis-verhouding	50 dB* (100 mV/m)	
Selectiviteit	38 dB, ± kHz 35 dB, ±9 kHz*	
Beeldweerspiegeling	40 dB*	
Weerspiegeling van de tussenfrekwenties	60 dB	
Total harmonische vervorming	0.5%* (100mV/m)	
LG (alleen de RX-5VLBK)		
Afstembereik	144 kHz – 353 kHz	
Gevoeligheid		
Raamantenne	600 µV/m bij 245 kHz	
Buitenantenne	100 µV bij 245 kHz	
Signaal-tot-ruis verhouding (100 mV/m)	50 dB bij 245 kHz	
Selectiviteit	40 dB ±9 kHz bij 245 kHz	

VIDEO DEEL

Uitgangsignaal-niveau (VTR REC) (MONITOR OUT A, B)	1 Vp-p (bij 1 Vp-p ingang)
Impedantie	75 Ohm ongebalanceerd
Synchronizatie	Negatief
S/R verhouding	45dB
Crosstalk	45 dB (3,58 MHz)

Ontwerp en technische gegevens onder voorbehoud.

* Gemeten bij 1.000 kHz voor '78 IHF en 999 kHz voor DIN.

SECCION DEL SINTONIZADOR DE AM

	'78 IHF	DIN (para Europa)
OM		
Gama de sintonía	522 kHz – 1.629 kHz Espaciamiento de canal, 9 kHz 530 kHz – 1.630 kHz Espaciamiento de canal, 10 kHz 530 kHz – 1.710 kHz (Para los EE.UU. y Canadá)	
Sensibilidad	30 µV* 300 µV/m*	
Relación señal ruido	50 dB* (100 mV/m)	
Selectividad	38 dB, ±10 kHz 35 dB, ±9 kHz*	
Relación respuesta imagen	40 dB*	
Relación respuesta de FI	60 dB 55 dB	
Distorsión armónica total	0,5 %* (100mV/m)	
OL (sólo RX-5VLBK)		
Gama de sintonía	144 kHz – 353 kHz	
Sensibilidad		
Antena de cuadro	600 µV/m a 245 kHz	
Antena externa	100 µV a 245 kHz	
Relación señal-ruido (100 mV/m)	50 dB a 245 kHz	
Selectividad	40 dB ±9 kHz a 245 kHz	

SECCION DE VIDEO

Nivel de la señal de salida (VTR REC) (MONITOR OUT A, B)	1 Vc-c (a 1 Vc-c de entrada)
Impedancia	75 ohmios asimétrica
Sincronización	Negativa
S/R	45 dB
diafonía	45 dB (3,58 MHz)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin aviso.

*Medido a 1000 kHz por '78 IHF y a 999 kHz por DIN.

DIMENSIONS AND WEIGHT

Dimensions			Weight
Width	Height	Depth	
435 mm 17-3/16"	117 mm 4-5/8"	381 mm 15"	9.0 kg 19.9 lbs.

ABMESSUNGEN UND GEWICHT

Abmessungen (mm)			Gewicht (kg)
Breite	Höhe	Tiefe	
435	117	381	9,0

DIMENSIONS ET POIDS

Dimensions (mm)			Poids (kg)
Largeur	Hauteur	Profondeur	
435	117	381	9,0

AFMETINGEN EN GEWICHT

Afmetingen (mm)			Gewicht (kg)
Breedte	Hoogte	Lengte	
435	117	381	9,0

DIMENSIONES Y PESO

Dimensiones (mm)			Peso (kg)
An	Al	Pr	
435	117	381	9,0

POWER SPECIFICATIONS

Areas	Line voltage & frequency	Power consumption
U.S.A.	AC 120 V∿, 60 Hz	300 watts 380 VA
Canada		
Continental Europe	AC 220 V∿, 50 Hz	200 watts
U.K.	AC 240 V∿, 50 Hz	200 watts
Australia		
Other areas	AC 110/120/220/240 V∿ selectable, 50/60 Hz	250 watts

SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGSAUFNAHME

Gebiete	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
U.S.A.	AC 120 V∿, 60 Hz	300 Watt 380 VA
Kanada		
Kontinental-Europa	AC 220 V∿, 50 Hz	200 Watt
Großbritannien	AC 240 V∿, 50 Hz	200 Watt
Australien		
Andere Gebiete	AC 110/120/220/240 V∿ umschaltbar, 50/60 Hz	250 Watt

CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION

Pays	Tention secteur et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA 120 V∿, 60 Hz	300 watts 380 VA
Canada		
Europe Continentale	CA 220 V∿, 50 Hz	200 watts
Royaume-Uni	CA 240 V∿, 50 Hz	200 watts
Australie		
Autres pays	CA 110/120/220/240 V∿ sélectionnable, 50/60 Hz	250 watts

SPANNINGSGEGEVENS

Gebied	Lijnspanning & frequentie	Stroomverbruik
V.S.	120 V∿ wisselstroom, 60 Hz	300 Watt 380 VA
Canada		
Europese Vesteland	220 V∿ wisselstroom, 50 Hz	200 Watt
Engeland	240 V∿ wisselstroom, 50 Hz	200 Watt
Australië		
Andere gebieden	110/120/220/240 V∿ wisselstroom instelbaar, 50/60 Hz	250 Watt

ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION

Países	Voltaje y frecuencia	Alimentación
EE.UU.	CA 120 V∿, 60 Hz	300 vatios 380 VA
Canadá		
Europa Continental	CA 220 V∿, 50 Hz	200 vatios
Reino Unido	CA 240 V∿, 50 Hz	200 vatios
Australia		
Otros países	CA 110/120/220/240 V∿ seleccionable, 50/60 Hz	250 vatios

JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED

DRUCK: Schaltungsdienst Lange, Berlin (GERMANY)